叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 为乞丐祈祷(a Supplication For The Beggars) 000001

2. 为乞丐祈祷(a Supplication For The Beggars) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为乞丐祈祷(A Supplication for the Beggars)
第1/2页

['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]
Larger **Image**
更大的 图像

大图

[tu:; tə]
To
到

到

[maɪ] ['gɔdˌfɑ:ðəz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
my **Godfathers** **in** **English** **Literature** **,**
我的 教父们 在 英语 文学 ,

我的英国文学教父们

['henri] ['mɔrli] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
HENRY **MORLEY** **,** **Esq** **.** **,**
亨利 莫利 , 先生 . ,

亨利·莫利先生

[prə'fesər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
Professor **of** **English** **Literature** **,**
教授 的 英语 文学 ,

英国文学教授

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['lʌndən] .
University **College** **,** **London** **.**
大学 大学 , 伦敦 .

伦敦大学学院。

[ænd; ənd]
and
和

和

['henri] ['paɪn] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
HENRY **PYNE** **,** **Esq** **.** **,**
亨利 派恩 , 先生 . ,

亨利·派恩先生

[leɪt] [ə'sɪstənt] [taɪð] [kə'mɪʃənər] ,
Late **Assistant** **Tithe** **Commissioner** **,**
晚的 助手 什一奉献 专员 ,

已故的什一税助理专员

[ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [skwer] , ['lʌndən] .
St **.** **James's** **Square** **,** **London** **.**
英石 . 詹姆斯的 正方形 , 伦敦 .

伦敦圣詹姆斯广场。

[ðɪs]
this
这

这

[oʊld] ['sɪriːz]
Old **Series**
老的 系列

老系列

[ɪz] ,
is **,**
是 ,

是,

[wɪð; wɪθ] ['blendɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ,
with **blended** **admiration** **and** **gratitude** **,**
和 混合 钦佩 和 感激 ,

怀着钦佩和感激之情,

['fɪlɪəlɪ]
filially
亲属

亲属

[ɪn'skraɪbd] .
Inscribed **.**
铭文 .

铭文。

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['begərz] .
A **Supplication** **for** **the** **Beggars** **.**
一个 恳求 为了 这 乞丐 .

为乞丐祈求。

[[sprɪŋ] [ʌv; əv] - .]
[**Spring** **of** **1529** **.** **]**
[春天 的 - .]

[1529年春季。]

[['saɪmən] [fɪʃ] ,
[**SIMON** **FISH** **,**
[西蒙 鱼 ,

[西蒙·菲什,

[ʌv; əv] ['greɪz] [ɪn] , ['dʒent(ə)lmən] .]
of **Gray's** **Inn** **,** **Gentleman** **.** **]**
的 格雷的 客栈 , 绅士 .]

格雷律师学院的绅士。

[ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['begərz] .
A **Supplication** **for** **the** **Beggars** **.**
一个 恳求 为了 这 乞丐 .

为乞丐祈求。

[[sprɪŋ] [ʌv; əv] - .]
[**Spring** **of** **1529** **.** **]**
[春天 的 - .]

[1529年春季。]

['edɪtɪd] [baɪ] ['edwərd] ['aːbə] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Edited **by** **EDWARD** **ARBER** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **,** **etc** **.** **,**
编辑 经过 爱德华 阿尔伯 , F . S . 一个 . , ETC . ,

由爱德华·阿伯（FSA）等编辑

['lektʃərər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

LECTURER	IN	ENGLISH	LITERATURE	ETC	. ,
讲师	在	英语	文学	ETC	. ,

英语文学等专业的讲师

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən] .

UNIVERSITY	COLLEGE	,	LONDON	.
大学	大学	,	伦敦	.

伦敦大学学院。

['sauθgeit] , ['lʌndən] , [en] .

SOUTHGATE	,	LONDON	,	N	.
南门	,	伦敦	,	N	.

伦敦南门，N.

- ['ɔːgəst] - .

15	August	1878	.
-	八月	-	.

1878年8月15日。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

([ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .)

(	All	rights	reserved	.	)
(全部	权利	预订的	.	)	

（版权所有。）

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

page
页

页

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi] ['vaɪ, 'viː]

Bibliography	vi
参考书目	六

参考文献六

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

Introduction	vii	-	xviii
介绍	七	-	十八

引言 vii-xviii

[ə; eɪ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɛgərz] - .

A	Supplicacyon	for	the	Beggers	11	.
一个	-	为了	这	乞丐	-	.

为乞丐祈求 11.

[ðə; ði] ['jɪrli] [ɪg'zækʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l]['teɪkən][baɪ] [ðɪs] ['griːdi] [sɔːrt][ʌv; əv]['stɜːrdi]['aɪd(ə)l]

The	yearly	exactions	from	the	people	taken	by	this	greedy	sort	of	sturdy	idle
这	每年	提取	从	这	人们	已采取	经过	这	贪婪的	种类	的	结实的	闲置的

['hoʊli] [θiːvz] [θriː]

holy	thieves	3
圣	窃贼	3

每年，这群贪婪的、顽固的、游手好闲的圣盗都会向人民征收重税 3

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] [prə'duːs] , ['weɪdʒɪz][ænd; ənd]['prɑːfɪts][fɔːr]

They	have	a	Tenth	part	of	all	produce	,	wages	and	profits	4
他们	有	一个	第十	部分	的	全部	生产	,	工资	和	利润	4

他们拥有全部产品、工资和利润的十分之一。

[wʌt] ['mʌni] [pʊl] [ðeɪ] [ɪn][baɪ] ['proʊbeɪt] [ʌv; əv] ['testəmənts] , ['prɪvi] [taɪð] ,

What	money	pull	they	in	by	probates	of	testaments	,	privy	tithes	,
什么	钱	拉	他们	在	经过	遗嘱认证	的	遗嘱	,	私处	什一奉献	,

他们通过遗嘱认证、私人什一税等方式获得多少资金?

[menz]['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][ðer; ðər] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] ['mæsɪz] ; [baɪ] ['mæsɪz]

men's	offerings	to	their	pilgrimages	and	at	their	first	masses	;	by	masses
男士	供品	到	他们的	朝圣	和	在	他们的	第一的	群众	;	经过	群众

[ænd; ənd][dɪrɪdʒəz] ,

and	diriges	,
和	飞艇	,

男人们在朝圣和第一次弥撒中献上的祭品；通过弥撒和祈祷，

[baɪ] ['mɔːtʃuːˌeriːz] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [kən'feʃnz] ([jet] ['kiːpɪŋ] [ˌðer'ʌv] [noʊ] ['siːkrəsi]) , ['hæləʊ]

by	mortuaries	,	hearing	of	confessions	(	yet	keeping	thereof	no	secrecy	)	,	hallowing
经过	太平间	,	听力	的	忏悔	(	然而	保持	其中	不	保密	)	,	神圣

[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] ,

of	churches	,
的	教堂	,

停尸房、听取忏悔（但不保密）、教堂祝圣，

[baɪ] ['kəːsiŋ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [əb'zɒlv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['mʌni] ; [baɪ][ɪk'stɔːrʃ(ə)n] & [siː] . ;

by	cursing	of	men	and	absolving	them	for	money	;	by	extortion	&	c	.	;
经过	咒骂	的	男人	和	赦免	他们	为了	钱	;	经过	勒索	&	c	.	;

通过诅咒他人并向其索要钱财而赦免他们；通过敲诈勒索等手段；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kwɔːrtərɪdʒ] [frʌm; frəm] ['evri] ['haʊshoʊld] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['ɔːrdərz]

and	by	the	quarterage	from	every	household	to	each	of	the	Five	Orders
和	经过	这	驻屯	从	每一个	家庭	到	每个	的	这	五	订单

[ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] ['fraɪərz] ,

of	begging	Friars	,
的	乞讨	修士们	,

每户人家按四分之一的比例，分别向五个乞讨修道士团体各缴纳一部分。

[wɪtʃ] ['iːkwəlz] £43 , - 6s .

which	equals	£43	,	333	6s	.
哪个	等于	£43	,	-	6s	.

相当于 43,333 英镑 6 先令。

8d .

8d	.
8d	.

8d.

[= ['oʊvər] £500 , - [ɪn]['prez(ə)nt]['vælјuː]] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr]

[	=	over	£500	,	000	in	present	value	]	a	year	4
[	=	超过	£500	,	-	在	展示	价值	]	一个	年	4

[=现值超过50万英镑] 每年4

- ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [fɔːr]

400	years	ago	,	of	all	this	they	had	not	a	penny	4
-	年	前	,	的	全部	这	他们	有	不是	一个	一分钱	4

400年前，他们一分钱都没有。

[ðiːz] ['loʊkəsts] [oʊn] ['ɔːlsoʊ][wʌn] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][faɪv]

These	locusts	own	also	one	Third	of	the	land	5
这些	蝗虫	自己的	还	一	第三	的	这	土地	5

这些蝗虫还占据了三分之一的土地。

[ɔ:r][ɪn][ɔ:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [faɪv]

Or	in	all	more	than	half	of	the	substance	of	the	realm	5
或者	在	全部	更多的	比	一半	的	这	物质	的	这	领域	5

或者说，总共超过该领域一半的实质内容 5

[jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] ['nʌmbər] , [wʌn][tu:; tə] ['evri] ['hʌndrəd] [men] ,

Yet	they	are	not	in	number	,	one	to	every	hundred	men	,
然而	他们	是	不是	在	数字	,	一	到	每一个	百	男人	,

然而，他们的数量并不多，并非每百人中就有一个。

[ɔ:r][wʌn][ɪn] ['evri] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [men] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [faɪv]

or	one	in	every	four	hundred	men	women	and	children	5
或者	一	在	每一个	四	百	男人	女性	和	孩子们	5

或每四百名男女老幼中就有一人 5

['ni:ðər] [kʊd; kəd][ðə; ði] [deɪnz] [ɔ:r]['sæksnz] [haʊ] ['kɔŋkəd] [ðɪs] [lænd] ,

Neither	could	the	Danes	or	Saxons	haue	conquered	this	land	,
两者都不	可以	这	丹麦人	或者	撒克逊人	豪厄	征服	这	土地	,

丹麦人和撒克逊人也都没能征服这片土地。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][left] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔ:rt] [['kʌmpəni]] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['glʌtnz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;

if	they	had	left	such	a	sort	[	company	]	of	idle	gluttons	behind	them	;
如果	他们	有	左边	这样的	一个	种类	[	公司	]	的	闲置的	贪食者	在后面	他们	;

如果他们身后留下这样一群游手好闲的贪食者;

[nɔ:r]['noʊb(ə)l] [kɪŋ] ['ɑ:rθər] [hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ðə; ði]['empərər] ['lu:ʃəs] ,

nor	noble	King	Arthur	have	resisted	the	Emperor	Lucius	,
也不	高贵	国王	亚瑟	有	抵抗	这	皇帝	卢修斯	,

就连高贵的亚瑟王也未能抵抗卢修斯皇帝的侵略。

[ɪf] [sʌtʃ] ['jɪrli] [ɪg'zækʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ;

if	such	yearly	exactions	had	been	taken	of	his	people	;
如果	这样的	每年	提取	有	到过	已采取	的	他的	人们	;

如果每年都向他的人民征收这样的税款;

[nɔ:r][ðə; ði] ['gri:ks] [soʊ] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

nor	the	Greeks	so	long	continued	the	siege	of	Troy	,
也不	这	希腊人	所以	长的	持续	这	围城	的	特洛伊	,

希腊人也没有长期围攻特洛伊。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪd(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɔ:mərənts] [æt; ət]

if	they	had	had	to	find	for	such	an	idle	sort	of	cormorants	at
如果	他们	有	有	到	寻找	为了	这样的	一个	闲置的	种类	的	鸬鹚	在

[hoʊm] ;

home	;
家	;

如果他们不得不在家寻找这种游手好闲的鸬鹚;

[nɔ:r][ðə; ði]['roʊmənz] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪf] [ðer; ðər]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['jɪrli]

nor	the	Romans	conquered	the	world	,	if	their	people	had	been	thus	yearly
也不	这	罗马书	征服	这	世界	,	如果	他们的	人们	有	到过	因此	每年

[ə'prest] ;

oppressed	;
受压迫者	;

如果罗马人民每年都遭受这样的压迫，罗马人也无法征服世界;

[nɔ:r][ðə; ði] [tɜ:rk] [haʊ] [naʊ] [soʊ] [geɪnd] [ɑ:n] ['krɪsndəm] ,

nor	the	Turk	haue	now	so	gained	on	Christendom	,
也不	这	土耳其人	豪厄	现在	所以	获得	在	基督教世界	,

土耳其人如今在基督教世界也未取得如此成就。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]['empaɪər] [sʌtʃ] ['loʊkəsts][tuː; tə][dɪ'vaʊər][hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] - .

if	he	had	in	his	empire	such	locusts	to	devour	his	substance	52	.
如果	他	有	在	他的	帝国	这样的	蝗虫	到	吞食	他的	物质	-	.

如果他的帝国里有这样的蝗虫来吞噬他的财富 52.

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪg'zækʃn] ? [sɪks]

What	do	they	with	these	exactions	?	6
什么	做	他们	和	这些	提取	?	6

他们用这些税款做什么？6

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ɔːl] [ruːl] , ['paʊər] & [siː] . [frʌm; frəm][jʊr; jər] [greɪs] [tuː; tə]

Nothing	but	to	translate	all	rule	,	power	&	c	.	from	your	Grace	to
没有什么	但	到	翻译	全部	规则	,	力量	&	c	.	从	你的	优雅	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

其目的无非是将所有规则、权力等等从您手中转移到他们自己手中。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'saɪt][tuː; tə] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] - .

and	to	incite	to	disobedience	and	rebellion	63	.
和	到	煽动	到	不服从	和	叛乱	-	.

煽动不服从和叛乱 63.

[jeɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [mɔːr] ? ['sɛvən]

Yea	,	and	what	do	they	more	?	7
是的	,	和	什么	做	他们	更多的	?	7

是啊，他们还想要什么？7

['truːli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['evri] ['mænz][waɪf] , ['evri] ['mænz]

Truly	nothing	but	to	have	to	do	with	every	man's	wife	,	every	man's
真的	没有什么	但	到	有	到	做	和	每一个	男人的	妻子	,	每一个	男人的

['dɔːtər] & [siː] . - .

daughter	&	c	.	74	.
女儿	&	c	.	-	.

除了和每个男人的妻子、每个男人的女儿等等打交道之外，什么也没有。74.

[jeɪ] , [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['nʌmbər] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] ['bɑːtəmləs] ['oʊʃ(ə)n] [siː] [fʊl] [ʌv; əv]

Yea	,	who	is	able	to	number	the	great	and	broad	bottomless	ocean	sea	full	of
是的	,	WHO	是	有能力的	到	数字	这	伟大的	和	广阔	无底	海洋	海	满的	的

['iːvəlz] ,

evils	,
罪恶	,

谁能数清那浩瀚无垠、充满罪恶的海洋呢?

[ðæt] [ðɪs] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ?

that	this	mischievous	and	sinful	generation	is	able	to	bring	upon	us	?
那	这	恶作剧	和	罪恶的	一代	是	有能力的	到	带来	之上	我们	?

这邪恶罪恶的世代究竟能给我们带来什么?

[ʌn'pʌnɪʃt] ! - .

unpunished	!	75	.
未受惩罚	!	-	.

未受惩罚！75.

[wʌt] ['remədi] ?

What	remedy	?
什么	补救	?

有什么补救措施?

[meɪk] [lɔːz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?

Make	laws	against	them	?
制作	法律	反对	他们	?

制定法律禁止他们?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [daʊt] ['weðər] [ji:; ji][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l] .

I	am	in	doubt	whether	ye	are	able	.
我	是	在	怀疑	无论	是的	是	有能力的	.

我怀疑你们是否能做到。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] [strɔ:ŋgər] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['pɑ:rləmənt] [haʊs] [ðæn; ðən] [jɔ:r'self] [eɪt]

Are	they	not	stronger	in	your	own	parliament	house	than	yourself	8
是	他们	不是	更强	在	你的	自己的	议会	房子	比	你自己	8

难道他们在你们自己的议会大厦里不比你们更强大吗？8

[soʊ] ['kæptɪv] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [lɔ:z] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] ,

So	captive	are	your	laws	unto	them	,
所以	俘虏	是	你的	法律	到	他们	,

你们的律法对他们来说是如此的束缚，

[ðæt] [noʊ][mæn] [ðæt] [ðeɪ] [lɪst][tu:; tə] [ˌekskə'mju:nɪkeɪt] [meɪ] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [su:] ['eni] ['ækʃ(ə)n]

that	no	man	that	they	list	to	excommunicate	may	be	admitted	to	sue	any	action
那	不	男人	那	他们	列表	到	破门	可能	是	承认	到	起诉	任何	行动

[ɪn] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɔ:rts] [naɪn]

in	any	of	your	Courts	9
在	任何	的	你的	法院	9

凡被列入逐出教籍名单的人，均不得在你们的任何法庭提起任何诉讼。9

['ni:ðər] [hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] [ku:lʊr]

Neither	have	they	any	coulour
两者都不	有	他们	任何	颜色

它们也没有任何颜色。

[['pri:tens]] [tu:; tə]['gæðər] [ði:z] ['jɪrli] [ɪg'zækʃn]

[	pretence	]	to	gather	these	yearly	exactions
[	虚伪	]	到	收集	这些	每年	提取

[假装]收取这些年度税款

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [frʌm; frəm] ['pɜ:rgətɔ:ri] .

but	they	say	they	pray	to	GOD	to	deliver	our	souls	from	purgatory	.
但	他们	说	他们	祈祷	到	上帝	到	递送	我们的	灵魂	从	炼狱	.

但他们说，他们向上帝祈祷，求他将我们的灵魂从炼狱中解救出来。

[ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tru:] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] .

If	that	were	true	we	should	give	a	hundred	times	as	much	.
如果	那	是	真的	我们	应该	给	一个	百	时代	作为	很多	.

如果真是那样，我们应该捐出一百倍的金额。

[bʌt; bət] ['meni] [men] [ʌv; əv] [greɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɜ:rgətɔ:ri] :

But	many	men	of	great	literature	say	there	is	no	purgatory	:
但	许多	男人	的	伟大的	文学	说	那里	是	不	炼狱	:

但许多文学巨匠都认为没有炼狱：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][poʊp] [meɪ] [dɪ'lɪvər] [wʌn] [soʊl][fɔ:r; fər] ['mʌni]

and	that	if	there	were	and	that	the	Pope	may	deliver	one	soul	for	money
和	那	如果	那里	是	和	那	这	教皇	可能	递送	一	灵魂	为了	钱

,

,

,

如果真有这样的事，而且教皇可以为了钱而释放一个灵魂，

[hi:; hi] [meɪ] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ; [ɪf] [wʌn] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ; [ɪf] [ə; eɪ]

he	may	deliver	him	as	well	without	money	;	if	one	,	a	thousand	;	if	a
他	可能	递送	他	作为	出色地	没有	钱	; 如果	一	,	一个	千	; 如果	一个		

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	,
千	,

他也可以不付钱就把他救出来；如果是一个，一千个；如果一千个，

[ɔ:l] ; [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'strɔɪ] ['pɜ:rgətɔ:ri] . - .

all	;	and	so	destroy	purgatory	.	106	.
全部	;	和	所以	破坏	炼狱	.	-	.

全部；从而摧毁炼狱。106.

[bʌt; bət] [wʌt] ['remədi] ?

But	what	remedy	?
但	什么	补救	?

但有什么解决办法呢?

[tu:; tə] [meɪk] ['meni] ['hɒspɪtlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ?

To	make	many	hospitals	for	the	relief	of	the	poor	people	?
到	制作	许多	医院	为了	这	宽慰	的	这	贫穷的	人们	?

为救济穷人而兴建多所医院?

[neɪ] , ['tru:li] !

Nay	,	truly	!
不	,	真的	!

不，真的!

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rs] .

The	more	the	worse	.
这	更多的	这	更糟	.

越多越糟糕。

[fɔ:r; fər]['evər][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [hæŋgɪθ] [ɑ:n][ðə; ði] [pri:sts] - [biədz] - .

For	ever	the	fat	of	the	whole	foundation	hangeth	on	the	priests	'	beards	127	.
为了	曾经	这	胖的	的	这	所有的	基础	绞刑	在	这	神父	-	胡须	-	.

整个根基的肥沃永远挂在祭司的胡须上 127.

[set] [ði:z] ['stɜ:rdi] ['lu:biz] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][get] [ðəm'selvz] [waɪvz] ,

Set	these	sturdy	loobies	abroad	in	the	world	to	get	themselves	wives	,
放	这些	结实的	卢比	国外	在	这	世界	到	得到	他们自己	妻子们	,

把这些身强力壮的年轻人派到世界各地去娶妻。

[tu:; tə][get][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

to	get	their	living	with	their	labour	in	the	sweat	of	their	faces	,
到	得到	他们的	活的	和	他们的	劳动	在	这	汗	的	他们的	面孔	,

他们靠自己的劳动，汗流浃背地谋生。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][gɑ:d] -

according	to	the	commandment	of	GOD	13
根据	到	这	诫命	的	上帝	-

根据上帝的诫命 13

[[ˌpi: 'dʒi:]['vaɪ, 'vi:]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [ʌv; əv]['saɪmən] ['fɪʃɪz] [wɜ:rks] .

BIBLIOGRAPHY	OF	SIMON	FISH'S	WORKS	.
参考书目	的	西蒙	鱼的	作品	.

西蒙·菲什作品目录。

['ɪʃu:z] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

ISSUES	IN	HIS	LIFETIME	.
问题	在	他的	寿命	.

他一生中遇到的问题。

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] . [wʌn] . [- .
As a separate publication . 1 . [1529 .
作为 一个 分离 发布 . 1 . [- .

作为单独的出版物。1.[1529.

['prɪntɪd] [ə'brɔːd] .]
Printed abroad .]
打印 国外 .]

国外印刷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[siː] ['taɪt(ə)l][æt; ət][piː] . [wʌn] .
See title at p . 1 .
看 标题 在 p . 1 .

参见第 1 页标题。

['hoʊlli] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ɪ'tælɪk] [taɪp] . [ˌtuː'tuː] . - .
Wholly printed in a clear italic type . 2 . 1529 .
完全 打印 在 一个 清除 斜体 类型 . 2 . - .

全部以清晰的斜体字印刷。2. 1529。

[['prɪntɪd] [ə'brɔːd] .]
[Printed abroad .]
[打印 国外 .]

[国外印刷版。]

4to .
4to .
4to .

4到。

- ['oʊdər] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ['dɔ:]['ɑːrmən] - [ɪn] - | [æn; ən][den] - -
Klagbrieff oder supplication der armen dürfftigen in Engenlandt | an den Kōnig daselb
- 或 恳求 德尔 阿门 - 在 - | 一个 丹 - -
- | ['widə(r)][daɪ] - - - .
gestellet | widder die reychen geystlichen bettler .
- | 更宽 死 - - - .

Klagbrieff 或在英格兰祈求武器 | an den Kōnig daselb gestellet | Widder die reychen geystlichen bettler。

[[ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɔːr] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesɪtəs] [pʊr] [ɪn] ['ɪŋgləlnd] [ʃəun]
[A Letter of Complaint or Supplication of the necessitous poor in England shewn
[一个 信 的 抱怨 或者 恳求 的 这 必需的 贫穷的 在 英格兰 展示
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌðer'ʌv] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['spɪrɪtʃuəl] ['begərz]] [em] . [diː] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
to the King thereof against the rich spiritual beggars] M . D . XXIX .
到 这 国王 其中 反对 这 富有的 精神 乞丐] M . D . 二十九 .

[英国贫困穷人向国王递交的一封控诉信或请愿书，控诉富有的精神乞丐] MDXXIX.

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][siː'bæstjən][fraːŋk, fræŋk] .]
[with a preface by Sebastian Franck .]
[和 一个 前言 经过 塞巴斯蒂安 弗兰克 .]

[塞巴斯蒂安·弗兰克作序。]

[blæk] ['letər] . [θriː] . - .
Black letter . 3 . 1530 .
黑色的 信 . 3 . - .

黑体字.3. 1530。

[['prɪntɪd] [ə'brɔːd] .]
[Printed abroad .]
[打印 国外 .]

[国外印刷版。]

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- [lɪ'bɛləs] [pɔː'pɪrəm] , [et] - ['noʊˌmɪˌniː] , - [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Supplicatorius Libellus pauperum , et egentium nomine , Henricho VIII .
- 小册子 贫民 , 等 - 提名 , - 八 .

Supplicatorius Libellus pauperum, et egentium nomine, Henricho VIII.

[ˌsɛrə'nɪsɪˌmoʊ] - ['riːdʒaɪ][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Serenissimo Angliæ regi etc .
塞雷尼西莫 - 区域 ETC .

Serenissimo Angliæ regi 等。

[ɑːblətəs] , ['kɑːntrə] - - [ɪ'baɪdem] - [et] - - .
oblatus , contra quotidianas religiosorum ibidem iniurias et impiam auariciam .
奥布拉图斯 , 相反 - - 同上 - 等 - - .

oblatus，contra quotidianas religiosorum ibidem iniurias et impiam auariciam。

[eks][ɑːŋgliːkoʊ][ɪn]['lætɪnəm]['vɜːrsəs] .
Ex Anglico in latinum versus .
前任 安格利科 在 拉丁语 相对 .

Ex Anglico in latinum versus.

[em] . [diː] . [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
M . D . XXX .
M . D . XXX .

MDXXX。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ænd; ənd] [staɪl] [æz; əz][noʊ] . [wʌn] . [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'greɪvd]
In the same type and style as No . 1 . and with an engraved
在 这 相同的 类型 和 风格 作为 不 . 1 . 和 和 一个 刻
['freɪmwɜːrk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ðæt] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
framework on the title page that may eventually lead to a knowledge of the
框架 在 这 标题 页 那 可能 最终 带领 到 一个 知识 的 这
['fɔːrən] ['prɪntər][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] .
foreign printer of both the editions .
外国的 打印机 的 两个都 这 版本 .

与第 1 号的字体和风格相同，标题页上有一个雕版边框，最终可能会让人了解到这两个版本的外国印刷商。

[biː] . [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɜːrks] .
B . With other Works .
B . 和 其他 作品 .

B. 与其他作品。

[nʌn] [noʊn] .
None known .
没有任何 已知 .

目前尚无已知信息。

['ɪʃuːz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] .
ISSUES SINCE HIS DEATH .
问题 自从 他的 死亡 .

他去世后出现的问题。

[ə; eɪ] .
A **.**
一个 .

一个。

[æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] . [fɔ:r] . - .
As **a** **separate** **publication** **.** **4** **.** **1546** **.**
作为 一个 分离 发布 . 4 . - .

作为单独出版物。4. 1546。

[['lʌndən]] ['fɒl] .
[**London** **]** **Fol** **.**
[伦敦] 福尔 .

[伦敦] Fol.

[ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:r] ['kɑ:mənz] .
A **supplication** **of** **the** **poore** **Commons** **.**
一个 恳求 的 这 贫穷 公共领域 .

贫苦大众的恳求。

[prɑ:v] . - [tʃæp] . ¶
Prov **.** **21** **Chap** **.** **¶**
省 . - 查普 . ¶

箴言 21 章

[hweər'ʌntʊ] [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['bɛgərz] ,
Whereunto **is** **added** **the** **Supplication** **of** **Beggers** **,**
其中 是 额外 这 恳求 的 乞丐 ,

其中又加上了乞丐的祈求，

[[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ænd; ənd] [taɪp] [æz; əz][noʊ] . [θri:] .
[**In** **the** **same** **style** **and** **type** **as** **No** **.** **3** **.**
[在 这 相同的 风格 和 类型 作为 不 . 3 .

[与第3号风格和类型相同。

[bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] - .]
below **,** **and** **therefore** **printed** **by** **William** **Hyll** **.** **]**
以下 , 和 所以 打印 经过 威廉 - .]

下面，因此由威廉·希尔印刷。

[ɪn][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ðə; ði] “ - [ʌv; əv] ['bɛgərz] ” [ɪz] [ə'saɪnd] [tu:; tə] - , [wɪtʃ] [ɪz] [rɔ:ŋ]
In **the** **heading** **the** **“** **Supplicacyon** **of** **Beggers** **”** **is** **assigned** **to** **1524** **,** **which** **is** **wrong**
[baɪ][faɪv] ['jɪrz] . [faɪv] . - .
by **five** **years** **.** **5** **.** **1845** **.**
经过 五 年 . 5 . - .

标题中，“乞丐的祈求”被归于 1524 年，这错了五年。5. 1845 年。

['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

伦敦。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[ə; eɪ] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɛgərz] .
A **Supplicacyon** **for** **the** **Beggers** **.**
一个 - 为了 这 乞丐 .

为乞丐祈求。

[- ['kɑːpiz] ['oʊnli] ['prɪntɪd] .] [sɪks] . - .
[100 copies only printed .] 6 . 1860 .
[- 副本 仅有的 打印 .] 6 . - .

[仅印刷了100份。]6. 1860年。

['fɒl] .
Fol .
福尔 .

第。

[siː] [wʊdz] [ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] . ['ɑːksɑːn] .
See Woods Ath . Oxon .
看 伍兹 雅典 . 牛津 .

参见 Woods Ath. Oxon。

[aɪ] . - .
i . 59 .
我 . - .

一、59。

[ed] . - .
Ed . 1813 .
艾德 . - .

1813 年版。

['sɛvən] . - . [ɔːg] . - ['sauθgeit] , ['lʌndən] , [en] . 8vo .
7 . 15 . Aug . 1878 Southgate , London , N . 8vo .
7 . - . 八月 . - 南门 , 伦敦 , N . 8vo .

7. 15. 1878 年 8 月，伦敦南门，N. 8vo。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] .
The present impression .
这 展示 印象 .

目前的印象。

[biː] . [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɜːrks] .
B . With other Works .
B . 和 其他 作品 .

B. 与其他作品。

8a . - .
8a . 1563 .
8a . - .

8a. 1563年。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

['fɒl] .
Fol .
福尔 .

第。

[ðɪs] [trækt][ɪz] ['riːˌprɪntid] , [wɪð; wɪθ][noʊts][baɪ][dʒɑːn][fɑːks][ɪn][hɪz; ɪz] [ækt] [ænd; ənd] -
This tract is reprinted , with notes by John Fox in his Actes and Monumentes
这 通道 是 转载 , 和 笔记 经过 约翰 狐狸 在 他的 行动 和 -
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

这篇小册子是约翰·福克斯在其著作《Actes and Monumentes》等中附注的重印本。

8b .
8b .
8b .

8b.

8c .
8c .
8c .

8c.

8d . - .
8d . 1570 .
8d . - .

8d. 1570。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

['fɒl] . - .
Fol . 1576 .
福尔 . - .

第1576页。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

['fɒl] . - .
Fol . 1583 .
福尔 . - .

第1583页。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

['fɒl] .
Fol .
福尔 .

第。

} [ænd; ənd][soʊ][ɪn][ɔ:l]['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɑ:təz] . [naɪn] . - .
} And so in all later editions of the Book of Martyrs . 9 . 1871 .
} 和 所以 在 全部 之后 版本 的 这 书 的 殉道者 . 9 . - .

}因此，在《殉道者之书》的所有后续版本中也是如此。9. 1871年。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] [tekst][sə'saɪəti] .
Early English Text Society .
早期的 英语 文本 社会 .

早期英语文本协会。

['ekstrə] ['sɪriːz] .
Extra **Series** **.**
额外的 系列 .

额外系列。

[noʊ] . - , - .
No **.** **13** **,** **1871** **.**
不 . - , - .

第13期，1871年。

“ [fɔːr] [ˌsʌpli'keiʃənz] .
“ **Four** **Supplications** **.**
“ 四 祈求 .

“四项祈求。

- - - [ə; eɪ] . [diː] .
1529 **-** **1553** **a** **.** **d** **.**
- - - 一个 . d .

公元1529-1553年

” [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] “ [ə; eɪ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɛgərz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr]
” **The** **first** **of** **these** **is** **“** **A** **Supplicacyon** **for** **the** **Beggers** **written** **about** **the** **year**
” 这 第一的 的 这些 是 “ 一个 - 为了 这 乞丐 书面 关于 这 年
- ,
1529 **,**
- ,

“其中第一篇是《乞丐的祈求》，写于1529年左右，

[baɪ]['saɪmən] [fɪʃ] .
by **Simon** **Fish** **.**
经过 西蒙 鱼 .

作者：西蒙·菲什。

[naʊ] [ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [baɪ] ['fredrɪk] [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] .
Now **re** **-** **edited** **by** **Frederick** **J** **.** **Furnivall** **.**
现在 关于 - 编辑 经过 弗雷德里克 J . 弗尼瓦尔 .

现由 Frederick J. Furnivall 重新编辑。

” ['ɪʃuːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
” **ISSUES** **IN** **HIS** **LIFETIME** **.**
” 问题 在 他的 寿命 .

“他一生中遇到的问题。

[ə; eɪ] .
A **.**
一个 .

一个。

[æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] . [wʌn] .
As **a** **separate** **publication** **.** **1** **.**
作为 一个 分离 发布 . 1 .

作为单独出版物。1.

[['wɪntər] [ʌv; əv] - - - .
[**Winter** **of** **1529** **-** **1530** **.**
[冬天 的 - - - .

[1529-1530 年冬季。

['prɪntɪd] [ə'brɔːd] .]
Printed **abroad** **.** **]**
打印 国外 .]

国外印刷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ðə; ði]['oʊnli]['kɑ:pi][æt; ət]['prez(ə)nt] [noʊn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .
The only copy at present known is in the British Museum .
这 仅有的 复制 在 展示 已知 是 在 这 英国 博物馆 .

目前已知的唯一副本收藏于大英博物馆。

[si:] . - . [ˌtu:'tu:] / [ˌtu:'tu:] .
C . 37 . 2 / 2 .
C . - . 2 / 2 .

C. 37.2/2。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɪz][tɔ:rn][ɔ:f] , [ə'pærəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [pə'zesəz] .
The title page is torn off , apparently for the safety of the first possessors .
这 标题 页 是 撕裂 离开 , 显然 为了 这 安全 的 这 第一的 拥有者 .

扉页被撕掉了，显然是为了保护第一位拥有者的安全。

[bi:] . [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɜ:rks] .
B . With other Works .
B . 和 其他 作品 .

B. 与其他作品。

[nʌn] [noʊn] .
None known .
没有任何 已知 .

目前尚无已知信息。

['ɪʃu:z] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] .
ISSUES SINCE HIS DEATH .
问题 自从 他的 死亡 .

他去世后出现的问题。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] . [ˌtu:'tu:] . - .
As a separate publication . 2 . 1547 .
作为 一个 分离 发布 . 2 . - .

作为单独出版物。2. 1547。

['lʌndən] , ['dʌblju:] . ['hɜ:rbərt] , [taɪp] .
London , W . Herbert , Typ .
伦敦 , W . 赫伯特 , 类型 .

伦敦，W. Herbert，类型。

['æmt] .
Amt .
金额 .

金额

[aɪ] . - , [ed] . - , [k'woʊts][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [baɪ][dʒɑ:n] [deɪ] . [θri:] . - .
i . 616 , Ed . 1785 , quotes an edition by John Day . 3 . 11 .
我 . - , 艾德 . - , 引号 一个 版 经过 约翰 天 . 3 . - .

i. 616，1785 年版，引用了约翰·戴的版本。3. 11.

['dɛk] . - .
Dec . 1548 .
12月 . - .

1548年12月。

[['lʌndən] .]
[London .]
[伦敦 .]

[伦敦。]

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ðə; ði] ['sʌmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [krɪstʃən] ,
The summe of the holy Scripture , and ordinarye of the Chrystian teachyng ,
这 夏天 的 这 圣 圣经 , 和 - 的 这 克里斯蒂安 教学 ,
[ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,
the true christian fayth ,
这 真的 基督教 费斯 ,

圣经的总纲，基督教教义的常规，真正的基督教信仰，

[baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi][biː; bi][ɔːl] - .
by the whiche we be all iustified .
经过 这 哪个 我们 是 全部 - .

由此我们都将获得正义。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][vəː'tuː][ʌv; əv] - , ['æftər][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːspəl] [ænd; ənd]
And of the vertu of Baptisme , after the teachynge of the Gospell and
和 的 这 美德 的 - , 后 这 - 的 这 福音书 和
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
of the Apostles ,
的 这 使徒们 ,

论洗礼的德行，乃是遵照福音和使徒的教导。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [haʊ] [ɔːl] - [ʃʊd; ʃəd] - [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːspəl] ['veri]
With an information howe all estattes should lyue according to the Gospell very
和 一个 信息 豪 全部 - 应该 - 根据 到 这 福音书 非常
['nesəseri] [fɔːr; fər][ɔːl] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [noʊ] . ¶
necessary for all Christian people to knowe . ¶
必要的 为了 全部 基督教 人们 到 知道 . ¶

了解所有国家都应如何按照福音生活，对于所有基督徒来说都非常重要。

['ænoʊ] .
Anno .
安诺 .

公元。

[em] . [diː] . [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
M . d . xlviii .
M . d . xlviii .

Mdxlviii。

[['kɑːləfən]] : - [æt; ət] ['lʌndən] , [æt; ət][ðə; ði]['sɪgneɪ][ʌv; əv][ðə; ði] - , [æt; ət][ðə; ði] [west]
[Colophon] : Imprynted at London , at the signe of the Hyll , at the west
[版权页] : - 在 伦敦 , 在 这 标志 的 这 - , 在 这 西方
[dɔː'rei][ʌv; əv] ['pɔlz] .
dore of Paules .
多尔 的 保勒斯 .

[跋]：印于伦敦，希尔的标志处，保罗西门。

[baɪ] - [hɪl] .
By Wyllyam Hill .
经过 - 爬坡道 .

作者：Wyllyam Hill。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][soʊld] .
And **there** **to** **be** **sold** **.**
和 那里 到 是 卖 .

而且是要出售的。

['ænoʊ] - .
Anno **1548** **.**
安诺 - .

公元1548年。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [də'sɑ̃ːbr] .
The **11** **of** **Decembre** **.**
这 - 的 十二月 .

12月11日。

[kʌm] ['greɪʃə] [et][ˌprɪvɪ'liːdʒioʊ][æd] - ['soʊləm] .
Cum **Gratia** **et** **Privilegio** **ad** **Imprimendum** **solum** **.**
精液 格拉蒂亚 等 特权 广告 - 灵魂 .

Cum Gratia et Privilegio ad Imprimendum solum。

[ðə; ði] [pres] [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]['kɑːpi][ɪz] - .
The **press** **mark** **of** **the** **British** **Museum** **copy** **is** **4401** **.**
这 按 标记 的 这 英国 博物馆 复制 是 - .

大英博物馆藏本的印刷标记是 4401。

[biː] . [ˌtuː'tuː] .
b **.** **2** **.**
b . 2 .

b. 2.

[biː] . [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɜːrks] .
B **.** **With** **Other** **Works** **.**
B . 和 其他 作品 .

B. 与其他作品。

[nʌn] [noʊn] .
None **known** **.**
没有任何 已知 .

目前尚无已知信息。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[**Pg** **vii** **]**
[页 七]

[第 vii 页]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[ɪr] ['tɔməs] [mɔːr] , [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv]
ir **Thomas** **More** **,** **who** **at** **that** **time** **was** **but** **Chancellor** **of** **the** **Duchy** **of**
红外 托马斯 更多的 , WHO 在 那 时间 曾是 但 校长 的 这 公国 的
['læŋkæstər] ,
Lancaster **,**
兰开斯特 ,

托马斯·莫尔爵士，当时他只是兰开斯特公爵领地的宰相，

[wʌz; wəz] [meɪd] [lɔːrd] ['tʃænslər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['wulzi] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 24th
was **made** **Lord** **Chancellor** **in** **the** **room** **of** **Cardinal** **Wolsey** **on** **Sunday** **,** **the** **24th**
曾是 制成 主 校长 在 这 房间 的 红衣主教 沃尔西 在 星期日 , 这 24th
[ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - .
of **October** **1529** **.**
的 十月 - .

1529 年 10 月 24 日星期日，他接替沃尔西枢机主教，被任命为大法官。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌʌn'deɪtɪd] [wɜːrk] — [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l][wʌnz] — [wʌz; wəz]
The **following** **undated** **work** **—** **the** **second** **of** **his** **controversial** **ones** **—** **was**
这 下列的 未注明日期 工作 — 这 第二 的 他的 有争议的 一个 — 曾是
['ðerfɔːr] ['rɪt(ə)n] ,
therefore **written** **,**
所以 书面 ,

因此，他写下了以下这篇未注明日期的作品——这是他备受争议的作品中的第二篇——

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['praɪər][tuː; tə] [ðæt] [deɪ] ,
printed **and** **published** **prior** **to** **that** **day** **,**
打印 和 已发布 事先的 到 那 天 ,

在此日期之前印刷出版的

[ænd; ənd] [waɪl] [æz; əz] [jet] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['loʊər] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːkl] ['tʃænsələrʃɪp] .
and **while** **as** **yet** **he** **held** **the** **lower** **dignity** **of** **the** **ducal** **Chancellorship** **.**
和 尽管 作为 然而 他 握住 这 降低 尊严 的 这 公爵 校长职位 .

而当时他所担任的只是地位较低的公爵大臣一职。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] - [meɪd] [baɪ] [sɪr] ['tɔməs] [mɔːr] - [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
The **supplycacyon** **of** **soulys** **Made** **by** **syr** **Thomas** **More** **knyght** **councellour** **to** **our**
这 - 的 - 制成 经过 糖浆 托马斯 更多的 骑士 - 到 我们的
- [lɔːrd] [ðə; ði] [kɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪs] ['dʌtʃi] [ʌv; əv]['læŋkæstər] .
souerayn **lorde** **the** **Kynge** **and** **chauncellour** **of** **hys** **Duchy** **of** **Lancaster** **.**
- 洛德 这 金格 和 查恩塞勒 的 hys 公国 的 兰开斯特 .

灵魂的供应由我们的君主国王兼兰开斯特公爵领地大臣托马斯·莫尔爵士（Syr Thomas More）制作。

[əgɛnst] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['begərz] .
Agaynst **the** **supplycacyon** **of** **beggars** **.**
反对 这 - 的 乞丐 .

反对乞丐的供应。

[æt; ət]['fɒl] .
At **fol** **.**
在 福尔 .

在 fol。

['eks 'eks] .
xx **.**
xx .

xx。

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [ə'kɜːrz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] ,
of **this** **work** **occurs** **the** **following** **important** **passage** **,** **which** **,**
的 这 工作 发生 这 下列的 重要的 通道 , 哪个 ,

本文中有一段重要的文字，即：

[waɪl] ['kredɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] ['saɪəns] [ɪn] [ə'tæk] ,
while **crediting** **the** **Reformers** **with** **a** **greater** **science** **in** **attack** **,**
尽管 信用 这 改革者 和 一个 更大的 科学 在 攻击 ,

虽然认为改革者在攻击方面拥有更先进的科学技术，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [dɪˈzaɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [pə'zest]

and	a	more	far	-	reaching	design	in	their	writings	than	they	actually	possessed
和	一个	更多的	远的	-	到达	设计	在	他们的	著作	比	他们	实际上	拥有

⋮

他们在著作中所展现的构想比他们实际拥有的要更具深远意义：

['fɪksɪz][wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv]['saɪmən] ['fɪʃɪz]

fixes	with	precision	the	year	of	the	first	distribution	in	England	of	Simon	Fish's
修复	和	精确	这	年	的	这	第一的	分配	在	英格兰	的	西蒙	鱼的

- [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɛgərz] ,

Supplicacyon	for	the	Beggers	,
-	为了	这	乞丐	,

精确地确定了西蒙·菲什的《乞丐的祈求》在英国首次发行的年份。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪts] ['siːkwəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['prɑːtɪstənt] ['prɪntɪd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

and	with	that	its	sequence	in	our	early	Protestant	printed	literature
和	和	那	它是	顺序	在	我们的	早期的	新教	打印	文学

一

二

一

以及它在早期新教印刷文献中的出现顺序——

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ɔːl] - / [θɪs] ['bɛgərz] [ɔːr]

For	the	techyng	and	prechyng	of	all	whych	thyngys	/	thys	beggers	proctour	or
为了	这	-	和	-	的	全部	为什么	-	/	thys	乞丐	轮廓	或者

['ræðər][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['bɛgərz] [ðæt] [lɑː] [[siː]] [keɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['neðər]

rather	the	dyuels	proctour	with	other	beggers	that	la	[	c	]	k	grace	and	nether
相当	这	-	轮廓	和	其他	乞丐	那	拉	[	c	]	k	优雅	和	下

[beg][nɔːr][loʊ] [[oʊ]] ['kɛ][fɔːr; fər] [nʌn] :

beg	nor	lo	[	o	]	ke	for	none	:
求	也不	洛	[	o	]	ke	为了	没有任何	:

为了所有乞丐的技艺和祈祷，或者更确切地说，为了那些缺乏恩典、既不乞讨也不寻求任何人的乞丐的日常祈祷：

[biə] [ɔːl] [θɪs] [ðeɪr] - [ænd; ənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][siː] [[eɪtʃ]] - .

bere	all	thys	theyr	malyce	and	wrathe	to	the	churche	of	C	[	h	]	ryste	.
贝雷	全部	thys	他们	-	和	愤怒	到	这	教堂	的	C	[	h	]	-	.

bere all thys theyr malyce and wrathe to the church of C[h]ryste.

[ænd; ənd] - [ðer; ðər][waiz][noʊ] [wei] [fɔːr; fər] - [ðeɪr] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

And	seynge	there	ys	no	way	for	attaynyng	theyr	entent	but	one	of	the
和	-	那里	ys	不	方式	为了	-	他们	协议	但	一	的	这

- / [jæt][waiz][tuː; tə][waɪt] [eɪðɝ] - [tuː; tə] - [əgɛnst] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

twayn	/	yat	ys	to	wyt	eyther	playnly	to	wryte	agaynst	the	fayth	and	the
-	/	雅特	ys	到	白人	艾瑟	-	到	-	反对	这	费斯	和	这

- (- [waɪ'ɛf] [ðeɪ] [gæt][ðem; ðəm]['kriːd(ə)ns][ænd; ənd] - / [ðeɪ] [ðen] [ˌes 'iː] [

sacramentys	(	wheryn	yf	they	gat	them	credence	and	obtaynyd	/	they	then	se	[
-	(	-	yf	他们	门	他们	信任	和	-	/	他们	然后	塞	[

[iː]] [wel]

e	]	well
e	]	出色地

而且，他们没有办法坚持他们的意愿，但其中一方可以随意写一些反对信仰和圣礼的文章（如果他们获得了他们的信任并得到了认可，那么他们就会明白这一点）。

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst] - [fɔːl] -) [ɔːr]['ɛlz][tuː; tə] ['leɪbər] [əgɛnst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'loʊn] /
church must nedys fall therwyth) or els to labour agaynst the church alone /
教会 必须 - 落下 -) 或者 els 到 劳动 反对 这 教会 独自的 /
[ænd; ənd][get][ðə; ði] - - / - [ðeɪ] - [wel] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ]
and get the clergye dystroyd / whereuppon they parceyue well that the fayth
和 得到 这 - - / - 他们 - 出色地 那 这 费斯
[ænd; ənd] - [woʊ] [[juː]] [ˌɛl'diː][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] :
and sacramentes wo [u] ld not fayle to decay :
和 - wo [你] ld 不是 费尔 到 衰变 :

教会必须（nedys）倒下，否则就只能反对教会/并摧毁神职人员/这样他们就能很好地解释信仰和圣礼不会衰败：

[ðeɪ] - [θɪs] / [haʊ] ['ðɛrˌfɔːr] - - [ðə; ði]['fɝːst] [weɪ] [ɔːl] ['rɛdi] / - [fɔːrθ]
they parceyuyng thys / haue therfore furste assayd the furst way all redy / sendyng forth
他们 - thys / 豪厄 因此 - - 这 首先 方式 全部准备好了 / - 前进
- - [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ɪn] [sʌtʃ] ['waɪz] ['hændəld][æz; əz][waɪ 'tiː] [ʃʊld] [haʊ]
Tyndals translacyon of the new testament in such wyse handled as yt shuld haue
- - 的 这 新的 遗嘱 在 这样的 怀斯 处理 作为 yt 应该 豪厄
['benɪ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [wel] - [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪr] [hoʊl] - .
bene the fountayn and well spryng of all theyr hole heresyes .
好处 这 - 和 出色地 - 的 全部 他们 洞 - .

他们解释这些 / 因此首先尝试了第一个方法，一切都已准备就绪 / 发送廷德尔的新约译本，以处理得当，作为他们所有异端邪说的源泉和良泉。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kə'rʌptɪd] [ænd; ənd] ['pɜːrpəsli] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['meni] - [ðə; ði][tekst] /
For he had corrupted and purposely changed in many placys the text /
为了 他 有 腐败的 和 故意 已更改 在 许多 - 这 文本 /

因为他篡改并故意在多处更改了文本。

[waɪθ] [sʌtʃ] - [æz; əz][hiː; hi] - [meɪk] [waɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] / [ðæt]
wyth such wordys as he myght make yt seme to the vnlerned people / that
威斯 这样的 - 作为 他 - 制作 yt 精液 到 这 - 人们 / 那
[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ə'fɝːmd] [ðeɪr] - [ˌaɪ 'tiː] ['self] .
the scripture affirmed theyr heresyes it selfe .
这 圣经 确认 他们 - 它 自 .

用他可能使之显得有见识的人认为，圣经本身就肯定了他们的异端邪说。

[ðen] [kæm][soʊn]['æftər][aʊt][ɪn] - [ðə; ði] - [ʌv; əv] [frɪr] [rɔi] [ænd; ənd]['frɛr, 'frɪr] - /
Then cam sone after out in prynt the dyaloge of freere Roy and frere Hyerome /
然后 摄像头 石头 后 出去 在 - 这 - 的 弗里尔 罗伊 和 弗雷尔 - /
[jiː; ji]['fɑːðər][ænd; ənd][jiː; ji] [sɑːn] [['prefəs] ['deɪtɪd]['ɑːrdʒəntaɪn] (['stræsbɝg]) ,
betwene ye father and ye sonne [Preface dated Argentine (Strasburg) ,
之间 是的 父亲 和 是的 儿子 [前言 日期 阿根廷 (斯特拉斯堡) ,

然后，在打印自由罗伊和自由耶罗姆的对话之后，父亲和儿子之间出现了[序言日期为阿根廷（斯特拉斯堡）]。

- ['ɔːgəst] , -]
31 August , 1527]
- 八月 , -]

1527年8月31日]

[əgɛnst] [jiː; ji]['sækrəmənt][ʌv; əv][jiː; ji] - :
agaynst ye sacrament of ye aulter :
反对 是的 圣餐 的 是的 - :

反对你奥尔特的圣礼：

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bɔːk; boʊk] - [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [[aɪ] . [iː] .
and **the** **blasphemouse** **boke** **entytled** **the** **beryeng** **of** **the** **masse** **[** **i** **.** **e** **.**
和 这 - 博克 - 这 - 的 这 大众 [我 . e .
[riːd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][biː; bi][nɑːt] [rɔːθ] / [ˈprɪntɪd] [æt; ət] [ˈstræsbɝg] [ˈɜːrli] [ɪn] -] .
Rede **me** **and** **be** **not** **wroth** **/** **printed** **at** **Strasburg** **early** **in** **1528** **]** **.**
雷德 我 和 是 不是 愤怒 / 打印 在 斯特拉斯堡 早期的 在 -] .

亵渎神明的书名为《拯救大众》（即《救赎我，不要愤怒》），于 1528 年初在斯特拉斯堡印刷。

[ðen] [kæm] [fɔːrθ] [ˈæftər] - - [bɔːk; boʊk][ʌv; əv] - [[ˈdeɪtɪd][ˈmɑːb\\ː^, ˈmɑːrbjrk] ,
Then **cam** **forth** **after** **Tyndals** **wykkyd** **boke** **of** **Mammona** **[** **Dated** **Marburg** **,**
然后 摄像头 前进 后 - - 博克 的 - [日期 马尔堡 ,

然后，在廷达尔的《马蒙纳的奇书》之后出现了[日期为马尔堡]

[eɪt] [meɪ] -] / [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɔːr] - [bɔːk; boʊk][ʌv; əv] - [[ˈdeɪtɪd]
8 **May** **1528** **]** **/** **and** **after** **that** **his** **more** **wykkyd** **boke** **of** **obydyence** **[** **Dated**
8 可能 -] / 和 后 那 他的 更多的 - 博克 的 - [日期
[ˈmɑːb\\ː^, ˈmɑːrbjrk] ,
Marburg **,**
马尔堡 ,

1528年5月8日] / 此后，他更邪恶的服从之书[日期为马尔堡，

[ˌtuːˈtuː][ɑːkˈtoʊbər] -] .
2 **October** **1528** **]** **.**
2 十月 -] .

1528年10月2日]。

[ɪn] - [əˈfɔːr] - [ðeɪ] [goʊ] [fɔːrθ] - [əgɛnst] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][ˈhoʊli]
In **whych** **bokys** **afore** **specyfyed** **they** **go** **forth** **playnly** **agaynst** **the** **fayth** **and** **holy**
在 为什么 - 之前 - 他们 去 前进 - 反对 这 费斯 和 圣
[sækrəmɛntɪs] [ʌv; əv] - [tʃɜːrtʃ] / [ænd; ənd][moʊst] - [əgɛnst] [ðə; ði] - [ˈsækrəmənt]
sacramentis **of** **Crystys** **church** **/** **and** **most** **especyally** **agaynst** **the** **blyssed** **sacrament**
圣礼 的 - 教会 / 和 最多 - 反对 这 - 圣餐
[ʌv; əv][jiː; ji] - / [waɪθ] [æz; əz] - [wɜ˞ːdz] [æz; əz][ðə; ði] [riː] [[tiː]] [ˈtʃɛs] [ˈkuː] [[el]] [diː]
of **ye** **aulter** **/** **wyth** **as** **vylanous** **wordes** **as** **the** **wre** **[** **t** **]** **ches** **cou** **[** **l** **]** **d**
的 是的 - / 威斯 作为 - 词语 作为 这 是 [t] 切斯 库 [我] d
- .
deuyse **.**
- .

前面提到的那些书，他们嬉戏地反对克里斯蒂教堂的信仰和圣礼，尤其反对圣母玛利亚的圣礼，用恶毒的言语攻击她。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [haʊ] - [baɪ] - [jæt] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [əbˈhɔː] [ðeɪr]
But **when** **they** **haue** **perceuyd** **by** **experyence** **yat** **good** **people** **abhorred** **theyr**
但 什么时候 他们 豪厄 - 经过 - 雅特 好的 人们 令人厌恶 他们
- [boʊks] :
abomynable **bokes** **:**
- 博克斯 :

但当他们通过经验认识到好人也厌恶他们那些可憎的书籍时：

[ðen] [ðeɪ] [θɜːbi] [lɜːnd] [jæt][ðə; ði]['fɜːst] [wei] [wʌz; wəz][nɑːt][jiː; ji] [best][fɔːr; fər][jiː; ji]

then	they	beyng	therby	lerned	yat	the	furst	way	was	not	ye	best	for	ye
然后	他们	贝恩	瑟比	学会了	雅特	这	首先	方式	曾是	不是	是的	最好的	为了	是的

['fɜːrðərəns] [ʌv; əv] [ðeɪr] ['pɜːrpəs] / [haʊ] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðem; ðəm] ['self] [tuː; tə] [ə'seɪ] [ðə; ði]

furtherance	of	theyr	purpose	/	haue	now	determined	them	selfe	to	assay	the
进一步	的	他们	目的	/	豪厄	现在	决定	他们	自	到	检测	这

- [wei] / [ðæt] [waiz][tuː; tə] ['wɪt] [jæt] - [tuː; tə] - [soʊ]['oʊpənli][ænd; ənd]

secunde	way	/	that	ys	to	witte	yat	forberynge	to	wryte	so	openly	and
-	方式	/	那	ys	到	维特	雅特	-	到	-	所以	公然	和

- - [ɔːl][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [æz; əz] [gʊd] - [men]

dyrectly	agaynste	all	the	fayth	and	the	sacramentys	as	good	crysten	men	coulde
-	-	全部	这	费斯	和	这	-	作为	好的	-	男人	可能

[nɑːt] [ðə; ði] - /

not	abyde	the	redyng	/
不是	隔间	这	-	/

然后他们由此得知，第一种方法并非实现其目的的最佳途径，于是决定尝试第二种方法，即公开直接地反对所有信仰和圣礼，因为虔诚的基督徒无法容忍这种行为。

[ðeɪ] [woʊld] /

they	wolde	/
他们	沃尔德	/

他们愿意/

[waɪθ] - - [ʌv; əv] [ðeɪr] ['ʌðər] - / [meɪk] [wʌn][bɔːk; boʊk] ['speʃəli] [əgɛnst]

wyth	lyttell	towchyng	of	theyre	other	heresyes	/	make	one	boke	specially	agaynst
威斯	-	-	的	他们是	其他	-	/	制作	一	博克	特别	反对

[jiː; ji] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][kləuk] [haʊ] [ðæt] [woʊld] [pruː] .

ye	church	and	loke	how	that	wold	proue	.
是的	教会	和	洛克	如何	那	沃尔德	证明	.

wyth lyttell towchyng of theyre other heterosyes / make one boke special against ye church and loke how that wold proue.

[ðə; ði] ['priːviəs] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l][wɜːrk] [prə'duːst] [baɪ][sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] [hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli]

The	previous	controversial	work	produced	by	Sir	Thomas	More	had	but	recently
这	以前的	有争议的	工作	生产	经过	先生	托马斯	更多的	有	但	最近

[ə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

appeared	under	the	title	of
出现	在下面	这	标题	的

托马斯·莫尔爵士之前那部备受争议的作品，最近才以.....的标题出版。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]

[	Pg	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

[ə; eɪ]['daɪəˌlɔːdʒ][ʌv; əv] [sɪr] ['tɔməs] [mɔːr] - :

A	dialoge	of	syr	Thomas	More	knighte	:
一个	对话	的	糖浆	托马斯	更多的	-	:

托马斯·莫尔爵士的对话录：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv]['uːreɪ] - [lɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

one	of	the	counsayll	of	oure	souerayne	lorde	the	kyng	and	chauncellor	of
一	的	这	-	的	我们的	-	洛德	这	kyng	和	大法官	的

[hɪs] ['dʌtʃi] [ʌv; əv]['læŋkæstər] .

hys	duchy	of	Lancaster	.
hys	公国	的	兰开斯特	.

他是我们至高无上的兰开斯特公爵的国王兼大臣的顾问之一。

[wɛrɪn] [biː; bi] - ['mætərz] / [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd] - [ʌv; əv]
Wherin be treatyd diuers matters / as of the veneration and worshyp of
其中 是 - 迪厄尔斯 事情 / 作为 的 这 崇敬 和 - 的
- [ænd; ənd] - / - [tuː; tə] - / [ænd; ənd] - [ɑːn] - .
ymagys and relyques / prayng to sayntys / and goyng on pylgrymage .
- 和 - / - 到 - / 和 - 在 - .

其中有条约规定了各种事项/例如对神像和信众的崇拜和敬拜/向圣人祈祷/以及进行朝圣之旅。

[waɪθ] ['meni] ['ʌðər] - - [ðə; ði] - [sekt][ʌv; əv] ['luːθər] [ænd; ənd] ['tindl] / [baɪ]
Wyth many othere thyngys touchyng the pestelent sect of Luther and Tyndale / by
威斯 许多 其他 - - 这 - 教派 的 路德 和 廷代尔 / 经过
[tiː 'eɪtʃ] [[iː]] [wʌn] [bɪ'gɔːn] [ɪn]['sæksəni] / [ænd; ənd][baɪ][tiː 'eɪtʃ] [[iː]] ['ʌðər] - [tuː; tə][biː; bi]
th [e] one begone in Saxony / and by th [e] other laboryd to be
th [e] 一 走开 在 萨克森 / 和 经过 th [e] 其他 - 到 是
[brɔːt] [ɪn][tuː; tə] - .
brought in to Englond .
带来 在 到 - .

以及其他许多与路德和廷代尔的瘟疫教派有关的事情/一个起源于萨克森/另一个则努力被带到英格兰。

[['kɑːləfən]] .
[Colophon] .
[版权页] .

[版权页]。

- [æt; ət] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət] - [geɪt] [nekst]
Emprynted at London at the sygne of the meremayd at Powlys gate next
- 在 伦敦 在 这 - 的 这 - 在 - 门 下一个
[tuː; tə]['tʃeɪpeɪ] [saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnɛθ] [ʌv; əv][dʒuːn][ðə; ði] [jɪər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] . [em] . [siː] . [siː] .
to chepe syde in the moneth of June the yere of our lord . M . C . C .
到 便宜 赛德 在 这 莫内斯 的 六月 这 年份 的 我们的 主 . M . C . C .
[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

于公元 2029 年 6 月在伦敦，在 Powlys Gate 旁 Chepe Syde 的 meremayd 的 sygne 处被授予。

[kʌm] - ['riːgɑːli] .
Cum priuilegio Regali .
精液 - 皇家 .

Cum priuilegio Regali.

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [skers] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ɪn][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]
Of this extraordinarily scarce first edition , there is a copy in the Corporation
的 这 非常 稀少 第一的 版 , 那里 是 一个 复制 在 这 公司
['laɪbreri] , ['lʌndən] .
Library , London .
图书馆 , 伦敦 .

这本极其罕见的初版书，伦敦市政图书馆藏有一本。

[æz; əz][sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] [felt][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['sekənd][wɜːrk] , [ʌv; əv][ðə; ði]
As Sir Thomas More felt it necessary to write this second work , of the
作为 先生 托马斯 更多的 毛毡 它 必要的 到 写 这 第二 工作 , 的 这
- [ʌv; əv] - ,
Supplicacyon of Soulys ,
- 的 - ,

托马斯·莫尔爵士认为有必要撰写这第二部作品，即《苏利斯的祈求》。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd][kəm'poʊzd][hɪz; ɪz]['daɪəlɔ:g][ðə; ði]['prɪntɪŋ][ʌv; əv][wɪtʃ][wʌz; wəz]['fɪnɪʃt][ɪn]
after **he** **had** **composed** **his** **Dialogue** **the** **printing** **of** **which** **was** **finished** **in**
后 他 有 由 他的 对话 这 印刷 的 哪个 曾是 完成的 在
[dʒu:n] - ;
June **1529** **;**
六月 - ;

在他创作完《对话录》之后，该书于 1529 年 6 月印刷完成；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] - ['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz]['rɪt(ə)n][ænd; ənd]['pʌblɪʃt]['praɪər][tu:; tə]
and **as** **his** **Supplicacyon** **certainly** **was** **written** **and** **published** **prior** **to**
和 作为 他的 - 当然 曾是 书面 和 已发布 事先的 到
[hɪz; ɪz][əd'vænsmənt][ɑ:n][ðə; ði] 24th [ɑ:k'toʊbər]['fɑ:loʊɪŋ] :
his **advancement** **on** **the** **24th** **October** **following** **:**
他的 进步 在 这 24th 十月 下列的 :

他的《祈求书》肯定是在他于次年10月24日晋升之前写成并出版的：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kən'klu:sɪv][ðæt][es] . ['fɪʃɪz][trækt][hæd; həd][nɑ:t][ə'pɪrd][bɪ'fɔ:r][hi:; hi][wʌz; wəz]['raɪtɪŋ]
it **is** **conclusive** **that** **S** **.** **Fish's** **tract** **had** **not** **appeared** **before** **he** **was** **writing**
它 是 确凿 那 S . 鱼的 通道 有 不是 出现 前 他 曾是 写作
[ðə; ði]['daɪəlɔ:g] ,
the **Dialogue** **,**
这 对话 ,

可以断定，S. Fish 的这篇论文在他撰写《对话录》之前并未发表。

[ænd; ənd]['ðerfɔ:r][ðæt][ðə; ði][deɪt][ʌv; əv][ɪts][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][mʌst; məst][baɪ][ðɪs][ɪn'tɜ:rn(ə)l]['evɪdəns]
and **therefore** **that** **the** **date** **of** **its** **distribution** **must** **by** **this** **internal** **evidence**
和 所以 那 这 日期 的 它是 分配 必须 经过 这 内部的 证据
,
,
,

因此，其分发日期必须根据这份内部证据确定。

[bi:; bi][fɪkst][æz; əz][ɪn][ðə; ði][sprɪŋ][ɔ:r]['sʌmər][ʌv; əv] - ;
be **fixed** **as** **in** **the** **spring** **or** **summer** **of** **1529** **;**
是 固定的 作为 在 这 春天 或者 夏天 的 - ;

确定于 1529 年春季或夏季；

[haʊ'evər][ðæt][deɪt][meɪ]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ]['ɜ:rli]['testɪmoʊni] , [sʌtʃ][æz; əz][ˌɪnkə'rekt][lɪsts][ʌv; əv]
however **that** **date** **may** **conflict** **with** **early** **testimony** **,** **such** **as** **incorrect** **lists** **of**
然而 那 日期 可能 冲突 和 早期的 见证 , 这样的 作为 错误 列表 的
[prə'hɪbɪtɪd][bʊks] ,
prohibited **books** **,**
禁止 图书 ,

然而，该日期可能与早期的证词相矛盾，例如错误的禁书清单。

['saɪnɪŋ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
assigning **it** **to** **1524** **,** **1526** **,** **etc** **.**
分配 它 到 - , - , ETC .

将其分配给 1524、1526 等。

[jet][dʒɑ:n][fɑ:ks][ɪn][hɪz; ɪz][ækt][ænd; ənd] - , [[θɜ:rd][ɪ'dɪʃn]] ['fɒl] .
Yet **John** **Fox** **in** **his** **Actes** **and** **Monumentes** **,** **[** **Third** **Edition** **]** **fol** **.**
然而 约翰 狐狸 在 他的 行动 和 - , [第三 版] 福尔 .

然而，约翰·福克斯在他的《Actes and Monumentes》[第三版] fol.

- , [ed] . - , [steɪts][ðæt][wʌz; wəz]
987 **,** **Ed** **.** **1576** **,** **states** **that** **was**
- , 艾德 . - , 各州 那 曾是

987，第 1576 版，指出是

“ [θroʊən] [ænd; ənd] ['skætərd] [æt; ət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] ['westmɪnstər] [ˌviː'piːɒn] ['kændlməs] [deɪ] [
“ **Thrown and scattered at the procession in Westminster vpon Candlemas day [**
“ 扔 和 疏散 在 这 游行 在 威斯敏斯特 vpon 圣烛节 天 [
? 2nd ['februeri] -]
? 2nd February 1529]
? 2nd 二月 -]

“在威斯敏斯特圣烛节游行中被抛掷和散落[? 1529年2月2日]

[bɪ'fɔːr] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] - , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [pə'ruːz] .
before kyng Henry the viij , for him to read and peruse .
前 kyng 亨利 这 - , 为了 他 到 读 和 仔细阅读 .

在亨利七世国王之前，供他阅读和细读。

” [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['verɪfaɪ] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] [æt; ət] ['westmɪnstər] [ɑːn] [ðɪs]
” We have been unable to verify this procession at Westminster on this
” 我们 有 到过 无法 到 核实 这 游行 在 威斯敏斯特 在 这
[pər'tɪkjələr] [deɪt] ,
particular date ,
特别的 日期 ,

“我们无法核实威斯敏斯特教堂在这一特定日期是否举行过游行。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ,
and think that if it had been so ,
和 思考 那 如果 它 有 到过 所以 ,

并想，如果真是那样的话，

[sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃʊrli] ['noʊtɪst] [tuː; tə][ðə; ði] - [waɪl] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]
Sir Thomas More would have surely noticed to the Supplicacyon while writing the
先生 托马斯 更多的 会 有 一定 注意到 到 这 - 尽管 写作 这
['daɪəlɔːg] ,
Dialogue ,
对话 ,

托马斯·莫尔爵士在创作《对话录》时，肯定会注意到《祈求》这篇祷文。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fɔːr] [mʌnθs] .
the printing of which was in progress during the next four months .
这 印刷 的 哪个 曾是 在 进步 期间 这 下一个 四 几个月 .

接下来的四个月里，印刷工作一直在进行中。

[hiː; hi] [meɪ] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [bʊk] [ə'genst]
He may , however , have thought it necessary to write a special book against
他 可能 , 然而 , 有 想法 它 必要的 到 写 一个 特别的 书 反对
[es] . ['fɪʃɪz] [trækt] ,
S . Fish's tract ,
S . 鱼的 通道 ,

然而，他或许认为有必要专门写一本书来反驳S. Fish的小册子。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'stɪŋkt] [laɪn][ʌv; əv] [ə'tæk] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['ækjərətli] ['steɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .
with its distinct line of attack as he has accurately stated it .
和 它是 清楚的 线 的 攻击 作为 他 有 准确 声明 它 .

正如他准确描述的那样，它具有独特的攻击路线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ðæt] [ðɪs] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] -
It will be seen from the Bibliography that this date of the Spring of 1529
它 将要 是 已见 从 这 参考书目 那 这 日期 的 这 春天 的 -
[kwaɪt] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempərəri] ['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['lætn]
quite harmonizes with those of the contemporary German and Latin
相当 协调 和 那些 的 这 当代的 德语 和 拉丁
[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ;
translations ;
翻译 ;

从参考书目可以看出，1529 年春季的这个日期与当时的德语和拉丁语译本的日期非常吻合；

[wɪtʃ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wʊd] [biː; bi][prɑːmpt] .

which	,	naturally	,	would	be	prompt	.
哪个	,	自然	,	会	是	迅速的	.

这自然会很快得到解决。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][nɑːt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n][æt; ət][piː] . - [tuː; tə] ['kɑːrdɪnl]

It	is	also	not	inconsistent	with	the	following	allusion	at	p	.	30	to	Cardinal
它	是	还	不是	不一致	和	这	下列的	典故	在	p	.	-	到	红衣主教

['wʊlziz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænsələrʃɪp] .

Wolsey's	still	holding	the	Lord	Chancellorship	.
沃尔西的	仍然	保持	这	主	校长职位	.

这与第 30 页中提到的沃尔西枢机主教仍然担任大法官一职的说法并不矛盾。

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]

[	Pg	x	]
[	页	x	]

[第 x 页]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][baɪ][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [jʊə(r)] [lɔː] [jiː; ji] [[ə; eɪ]]

And	this	is	by	the	reason	that	the	chief	instrument	of	youre	lawe	ye	[	a	]
和	这	是	经过	这	原因	那	这	首席	乐器	的	你是	法律	是的	[	一个	]

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˊkaunsəl] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪtʃ] [hæθ] [jʊr; jər] - [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːnd]

the	chief	of	your	counsell	and	he	whiche	hath	your	swerde	in	his	hond
这	首席	的	你的	咨询	和	他	哪个	有	你的	-	在	他的	本田

[tuː; tə] [huːm] ['ɔːlsoʊ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] - [ɑːr; ər] [ə'biːdiənt] [ɪz] - [ə; eɪ] - [mæn]

to	whome	also	all	the	other	instrumentes	are	obedient	is	alweys	a	spirituell	man
到	整个	还	全部	这	其他	-	是	听话	是	-	一个	-	男人

.

:

.

这是因为你们法律的主要执行者，你们的首席顾问，以及手握你们的誓言，所有其他执行者都服从他的人，总是有灵性的人。

[soʊ] [mʌtʃ] , [ðen] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [ə'prɑːksɪmət] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

So	much	,	then	,	as	to	the	certain	approximate	date	of	the	publication	.
所以	很多	,	然后	,	作为	到	这	肯定	近似	日期	的	这	发布	.

那么，关于该出版物的确切大致出版日期，就只能说这么多了。

[fɑːks][ɪz][kwaɪt] [rɔːŋ] [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] [ðæt] [ðɪs]

Fox	is	quite	wrong	in	assuming	as	he	does	in	the	following	paragraph	that	this
狐狸	是	相当	错误的	在	假设	作为	他	做	在	这	下列的	段落	那	这

[wɜːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] - [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 24th [ɑːk'toʊbər] -

work	was	the	occasion	of	Bishop	Tonstal's	Prohibition	of	the	24th	October	1526
工作	曾是	这	场合	的	主教	-	禁酒令	的	这	24th	十月	-

,

,

,

福克斯在下一段中完全错误地认为，这部作品是主教通斯塔尔于 1526 年 10 月 24 日发布禁令的起因。

[aɪ] . [iː] . [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] ['priːviəsli] .

i	.	e	.	more	than	two	years	previously	.
我	.	e	.	更多的	比	二	年	之前	.

即两年多以前。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] - ,

After	that	the	Clergye	of	England	,	and	especially	the	Cardinall	,
后	那	这	-	的	英格兰	,	和	尤其	这	-	,

此后，英格兰的教士，特别是枢机主教，

- [ðiːz] ['bʊkiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['begərz] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [tuː; tə][biː; bi]
vnderstoode these bookes of the Beggars supplication aforesayd , to be strawne
- 这些 书籍 的 这 乞丐 恳求 上述 , 到 是 斯特兰
- [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
abroade in the streetes of London ,
- 在 这 街道 的 伦敦 ,

理解上述乞丐祈求书的内容，以便在伦敦街头散发。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and also before the kyng .
和 还 前 这 kyng .

也曾在国王之前。

[ðə; ði]['seɪd] - [kɔːzd] [nɑːt]['oʊnli] [hɪz; ɪz] - ['dɪlɪdʒəntli][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['gæðər]
The sayd Cardinall caused not onely his seruauntes diligently to attend to gather
这 赛义德 - 导致 不是 仅 他的 - 勤勉地 到 出席 到 收集
[ðem; ðəm][ˌviː 'piː] ,
them vp ,
他们 副总裁 ,

这位红衣主教不仅命令他的侍从们勤勉地去收集他们，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hændz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [wen] [hiː; hi] -
that they should not come into the kynges handes , but also when he vnderstode
那 他们 应该 不是 来 进入 这 国王们 手 , 但 还 什么时候 他 -
,
,
,

以免落入国王之手，而且当他……的时候，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] - [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [keɪm] ['ʌntuː][ðə; ði]
that the king had receaued one or two of them , he came vnto the kynges
那 这 国王 有 - 一 或者 二 的 他们 , 他 来了 vnto 这 国王们
['seɪɪŋ] :
Maiesty saying :
梅斯蒂 说 :

国王已经抓获了其中一两个人，他来到国王陛下面前说：

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [jʊr; jər] [greɪs] ,
“ If it shall please your grace ,
“ 如果 它 将 请 你的 优雅 ,

“如果这能令您满意，陛下，

[hɪr] [ɑːr; ər] [sɪ'dɪʃəs] ['pɝːsənz] [wɪtʃ] [haʊ] ['skætərd] [ə'brɔːd] [bʊks] ['mænɪfest]
here are diuers seditious persons which haue scattered abroad bookes conteyning manifest
这里 是 迪厄尔斯 煽动性的 人 哪个 豪厄 疏散 国外 图书 包含 显现
[ænd; ənd] ['herɪsiːz] ” - [hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
errours and heresies ” desiryng his grace to beware of them .
错误 和 异端 ” - 他的 优雅 到 提防 的 他们 .

这里有一些煽动叛乱的人，他们散布书籍，其中包含明显的错误和异端邪说”，恳请陛下提防他们。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
Whereupon the kyng putting his hand in his bosome ,
于是 这 kyng 推杆 他的 手 在 他的 胸部 ,

于是国王将手放在胸前，

['tʊk] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkiz] [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː]['ʌntuː][ðə; ði] - .
tooke out one of the bookes and deliuered it vnto the Cardinall .
拿走 出去 一 的 这 书籍 和 - 它 vnto 这 - .

取出其中一本书，交给了红衣主教。

[ðen] [ðə; ði] - , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] , [kən'sʌltid] & [si:] .
Then **the** **Cardinall** **,** **together** **with** **the** **Byshops** **,** **consulted** **&** **c** **.**
然后 这 - , 一起 和 这 商店 , 咨询 & c .

然后，枢机主教与主教们商议等等。

['eklz] .
Eccles **.**
传道书 .

传道书。

[hɪst] . & [si:] . , [pi:] . - .
Hist **.** **&** **c** **.** **,** **p** **.** **900** **.**
历史 . & c . , p . - .

历史等，第 900 页。

[ed] . - .
Ed **.** **1576** **.**
艾德 . - .

1576 年版。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[i:] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊnli] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] ,
e **now** **come** **to** **the** **only** **authoritative** **account** **of** **our** **Author** **,**
e 现在 来 到 这 仅有的 权威性 帐户 的 我们的 作者 ,

现在我们来看关于我们作者的唯一权威记载，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækt] [ænd; ənd] - &
as **it** **is** **recorded** **in** **the** **same** **Third** **Edition** **of** **the** **Actes** **and** **Monumentes** **&**
作为 它 是 记录 在 这 相同的 第三 版 的 这 行动 和 - &
[si:] . , [pi:] . - .
c **.** **,** **p** **.** **896** **.**
c . , p . - .

正如《Actes and Monumentes》第三版第 896 页所记载的那样。

[ed] . - .
Ed **.** **1576** **.**
艾德 . - .

1576 年版。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][em] [['æstər]] .
The **story** **of** **M** **[** **aster** **]** **.**
这 故事 的 M [紫苑] .

大师的故事。

['saɪmən] [fɪʃ] .
Simon **Fishe** **.**
西蒙 鱼 .

西蒙·费舍尔。

[i'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][em] [['æstər]] .
efore **the** **tyme** **of** **M** **[** **aster** **]** **.**
之前 这 时间 的 M [紫苑] .

在 M[aster] 时代之前。

['bɪlni] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Bilney **,** **and** **the** **fall** **of** **the** **Cardinall** **,**
比尔尼 , 和 这 落下 的 这 - ,

比尔尼，以及红衣主教的陨落

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [haʊ] [pleɪst] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['sɪmən] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊki] [kɔːld] [ðə; ði]

I	should	haue	placed	the	story	of	Symon	Fish	with	the	booke	called	the
我	应该	豪厄	放置	这	故事	的	西蒙	鱼	和	这	书	称为	这

[ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['begərz] ,

Supplication	of	Beggars	,
恳求	的	乞丐	,

我应该把西蒙·菲什的故事和那本名为《乞丐的祈求》的书放在一起。

- [haʊ] [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] ['miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

declaryng	how	and	by	what	meanes	it	came	to	the	kynges
-	如何	和	经过	什么	意思是	它	来了	到	这	国王们

说明它是如何以及通过何种方式传到国王手中的

[[ˌpiː 'dʒiː][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	Pg	xi	]
[	页	十一	]

[第 xi 页]

[hænd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪ'fekt] [θɜːrɑːf] ['fɑːloʊd] ['æftər] , [ɪn][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] ['meni] [θɪndəz] ,

hand	,	and	what	effect	therof	followed	after	,	in	the	reformation	of	many	thynges	,
手	,	和	什么	影响	他们的	随后	后	,	在	这	改革	的	许多	东西	,

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] .

especially	of	the	Clergy	.
尤其	的	这	牧师	.

手，以及随后对许多事物（特别是神职人员）的改革所产生的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [jɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , ['breɪkɪθ] [noʊ] [greɪt] [skwer] [ɪn]

But	the	missyng	of	a	few	yeares	in	this	matter	,	breaketh	no	great	square	in
但	这	-	的	一个	很少	年	在	这	事情	,	打破	不	伟大的	正方形	在

['aʊər; ɑːr]['stɔːri] ,

our	story	,
我们的	故事	,

但是，在这件事上缺失的几年时间，并不会破坏我们故事中的一个重要篇章。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naʊ] [ɛntɚd] [hɪr] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [haʊ] [kʌm] [ɪn][saɪks] [jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

though	it	be	now	entred	here	which	should	haue	come	in	sixe	yeares	before	.
尽管	它	是	现在	已输入	这里	哪个	应该	豪厄	来	在	六	年	前	.

虽然现在才被录入这里，但它本应在六年前就被录入。

[fɑːks][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] - ,

Fox	is	writing	of	1531	,
狐狸	是	写作	的	-	,

福克斯写的是1531年，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [in'tendz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nærətɪv] [bɪ'gɪnz] [ɪn]

and	therefore	intends	us	to	understand	that	the	present	narrative	begins	in
和	所以	意图	我们	到	理解	那	这	展示	叙述	开始	在

- .

1525	.
-	.

因此，它意在让我们理解，目前的叙述始于 1525 年。

[ðə; ði]['meɪnɚ][ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mætər][ɪz] [ðɪs] :

The	maner	and	circumstaunce	of	the	matter	is	this	:
这	方式	和	情况	的	这	事情	是	这	:

事情的来龙去脉是这样的：

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] - - [ɪn] [dʒɚməni] ,

After	that	the	light	of	the	Gospel	workyng	mightely	in	Germanie	,
后	那	这	光	的	这	福音	-	-	在	德国	,

此后，福音之光在德国大显神通。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz] [biːmz] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

began	to	spread	his	beames	here	also	in	England	,
开始	到	传播	他的	光束	这里	还	在	英格兰	,

他也开始在英国传播他的理念，

[greɪt] - [ænd; ənd][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrts][ʌv; əv] ['meni] : [soʊ] [ðæt] ['kʌlərd]

great	styrre	and	alteration	followed	in	the	harts	of	many	:	so	that	colored
伟大的	-	和	改造	随后	在	这	心	的	许多	:	所以	那	有色

[hɪpɑːkrəsi] [ænd; ənd] [fɔːls] ['dɑːktrɪn] ,

hypocrisie	and	false	doctrine	,
虚伪	和	错误的	教义	,

许多人的内心都经历了巨大的动荡和改变：于是，虚伪的色彩和错误的教义，

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] - [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] - [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] -

and	painted	holynes	began	to	be	espyed	more	and	more	by	the	readyng
和	绘	-	开始	到	是	-	更多的	和	更多的	经过	这	-

[ʌv; əv][gɔdz][wɜːrd] .

of	Gods	word	.
的	神	单词	.

而彩绘圣物也越来越多地被人们通过研读神的话语而发现。

[ðə; ði] ['ɔθəˌraɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːdinlz]

The	authoritie	of	the	Bishop	of	Rome	,	and	the	glory	of	his	Cardinals
这	权威	的	这	主教	的	罗马	,	和	这	荣耀	的	他的	红雀队

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [haɪ] ,

was	not	so	high	,
曾是	不是	所以	高的	,

罗马主教的权威和枢机主教们的荣耀并不算高。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [freʃ] ['wɪtɪz] - [wɪð; wɪθ][gɔdz] [greɪs] , [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪ'spaɪ]

but	such	as	had	fresh	wittes	sparcled	with	Gods	grace	,	began	to	espy
但	这样的	作为	有	新鲜的	维特斯	-	和	神	优雅	,	开始	到	间谍

[kraɪst] [frʌm; frəm] ['æntikraɪst] ,

Christ	from	Antichrist	,
基督	从	敌基督	,

但那些拥有敏锐智慧，并蒙受上帝恩典的人，开始能够分辨基督与敌基督。

[ðæt] [ɪz] , [truː] - , [frʌm; frəm] - [rɪ'lɪdʒən] .

that	is	,	true	sinceritie	,	from	counterfait	religion	.
那	是	,	真的	-	,	从	-	宗教	.

也就是说，真正的真诚，来自虚假的宗教。

[ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [huːm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪd] [em] [['æstər]] .

In	the	number	of	whom	,	was	the	sayd	M	[	aster	]	.
在	这	数字	的	谁	,	曾是	这	赛义德	M	[	紫菀	]	.

其中一人就是那位大师。

['sɪmən] [fɪʃ] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] - ['ɪnɛ] .

Symon	Fish	,	a	Gentleman	of	Grayes	Inne	.
西蒙	鱼	,	一个	绅士	的	-	内	.

西蒙·菲什，格雷斯旅馆的绅士。

[eks]['sɜːrtə][rɪ'leɪʃiˌoʊni] , - [ˌtɛstɪ'moʊnioʊ] - - - .

Ex	certa	relatione	,	vivoque	testimonio	propriæ	ipsius	coniugis	.
前任	肯定	关系	,	-	证词	-	-	-	.

Ex certa相关，vivoque testimonio propriæ ipsius coniugis。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [dwel] ,

It	happened	the	first	yeare	that	this	Gentleman	came	to	London	to	dwell	,
它	发生	这	第一的	年份	那	这	绅士	来了	到	伦敦	到	住	,

这件事发生在这位先生来伦敦定居的第一年。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] - [[aɪ] . [iː] . [bɪ'twiːn] - [mɑːr] . -

which	was	about	the	yeare	of	our	Lord	1525	[	i	.	e	.	between	25	Mar	.	1525
哪个	曾是	关于	这	年份	的	我们的	主	-	[	我	.	e	.	之间	-	三月	.	-

[ænd; ənd] - [mɑːr] . -] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɜːr'teɪn] [pleɪ] [ɔːr] ['ɪntərluːd] [meɪd] [baɪ] [wʌn]

and	24	Mar	.	1526	]	that	there	was	a	certaine	play	or	interlude	made	by	one
和	-	三月	.	-	]	那	那里	曾是	一个	某些	玩	或者	插曲	制成	经过	一

['mæstər] [ruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnɛ] ['dʒent(ə)lmən] ,

Master	Roo	of	the	same	Inne	Gentleman	,
掌握	袋鼠	的	这	相同的	内	绅士	,

大约在公元1525年（即1525年3月25日至1526年3月24日之间），一位名叫鲁的绅士创作了一部戏剧或插曲。

[ɪn] [wɪtʃ] [pleɪ] ['pɑːrtli] [wʌz; wəz] ['mætər] [əgɛnst] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['wulzi] .

in	which	play	partly	was	matter	agaynst	the	Cardinal	Wolsey	.
在	哪个	玩	部分	曾是	事情	反对	这	红衣主教	沃尔西	.

该剧部分内容与红衣主教沃尔西有关。

[ænd; ənd] [wer] [nʌn] [dəːst] [teɪk] [ˌviː'piːɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [pɑːrt] , [wɪtʃ] [tʌtʃt]

And	where	none	durst	take	vpon	them	to	play	that	part	,	whiche	touched
和	在哪里	没有任何	杜斯特	拿	vpon	他们	到	玩	那	部分	,	哪个	感动

[ðə; ði] ['seɪd] - ,

the	sayd	Cardinall	,
这	赛义德	-	,

而当无人敢让他们扮演那个角色时，那个角色触动了那位红衣主教。

[ðɪs] - [em] . [fɪʃ] ['tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌwerə'pɑːn] [greɪt] [dɪs'pleʒər]

this	foresayd	M	.	Fish	tooke	upon	him	to	do	it	,	whereupon	great	displeasure
这	-	M	.	鱼	拿走	之上	他	到	做	它	,	于是	伟大的	不满

[inˈsjuːd] [əgɛnst] [hɪm; ɪm] ,

ensued	agaynst	him	,
随后	反对	他	,

这位预言中的菲什先生承担了这项工作，结果引起了众怒。

[ˌviː'piːɒn] [ðə; ði] ['kɑːdinlz] [pɑːrt] :

vpon	the	Cardinals	part	:
vpon	这	红雀队	部分	:

红雀队方面：

[ɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [pər'suːd] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪd] - ,

In	so	much	as	he	beyng	pursued	by	the	sayd	Cardinall	,
在	所以	很多	作为	他	贝恩	追击	经过	这	赛义德	-	,

就他被那位红衣主教追捕而言，

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðæt] [ðɪs] ['trædʒədi] [wʌz; wəz] [pleɪd] , [wʌz; wəz] [kəm'peld] [ʌv; əv] [fɔːrs] [tuː; tə]

the	same	night	that	this	Tragedie	was	playd	,	was	compelled	of	force	to
这	相同的	夜晚	那	这	悲剧	曾是	玩耍	,	曾是	被迫	的	力量	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

voyde	his	owne	house	,
沃伊德	他的	拥有	房子	,

就在这场悲剧上演的当晚，他被迫逃离了自己的家。

[ænd; ənd] [soʊ] [fled] [aʊɝ] [ðə; ði] [siː] ['ʌntuː] ['tindl] .

and	so	fled	ouer	the	Sea	vnto	Tyndall	.
和	所以	逃亡	我们的	这	海	vnto	廷德尔	.

于是他们逃过大海，来到了廷德尔。

[wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] - [ə'kaʊnt] , [wɪð; wɪθ] ['edwərd] ['hælɪz] [dɪ'skrɪpʃn]

We	will	here	interrupt	the	Martyrologist's	account	,	with	Edward	Halle's	description
我们	将要	这里	打断	这	-	帐户	,	和	爱德华	哈莉的	描述

[ʌv; əv] [ðɪs] “ ['gʊdli] - .

of	this	“	goodly	disguisyng	.
的	这	“	很好	-	.

我们将在此打断殉道者的叙述，引用爱德华·哈勒对这种“巧妙伪装”的描述。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [æt; ət]['fɒl] . - [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	occurs	at	fol	.	155	of	the	history	of	the	eighteenth	year	of	the
"	它	发生	在	福尔	.	-	的	这	历史	的	这	第十八	年	的	这

[reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

reign	of	Henry	VIII	.
在位	的	亨利	八	.

"它出现在亨利八世统治第十八年的历史第 155 页。

[- ['eɪprəl] -

[	22	April	1526
[	-	四月	-

[1526年4月22日]

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	xii	]
[	页	十二	]

[第十二页]

[tuː; tə] - ['eɪprəl] -] [ɪn][hɪz; ɪz] [vnjɑn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] ['fæməliz] [ʌv; əv]

to	21	April	1527	]	in	his	Vnion	of	the	two	noble	and	illustrate	families	of
到	-	四月	-	]	在	他的	vnion	的	这	二	高贵	和	阐明	家庭	的

- [ænd; ənd] [jɔːk] & [siː] . - .

Lancastre	and	York	&	c	.	1548	.
-	和	约克	&	c	.	-	.

至 1527 年 4 月 21 日] 在他的《兰开斯特和约克等两个贵族和显赫家族的维尼翁》1548 年。

[ðɪs] ['krɪsməs] [-] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] - - [æt; ət] ['griːz] ['ɪnɛ] ,

This	Christmas	[	1526	]	was	a	goodly	disguisyng	plaied	at	Greis	inne	,
这	圣诞节	[	-	]	曾是	一个	很好	-	-	在	格雷斯	内	,

1526年的圣诞节，格雷斯旅馆上演了一场精彩的化装舞会。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'paɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [məjst] [pɑːrt] , [baɪ]['mæstər][dʒɑːn] [ruː] , - [æt; ət][ðə; ði]

whiche	was	compiled	for	the	moste	part	,	by	Master	Jhon	Roo	,	seriant	at	the
哪个	曾是	编译	为了	这	大部分	部分	,	经过	掌握	约翰	袋鼠	,	-	在	这

[lɔː] .

law	.
法律	.

其中大部分是由精通法律的约翰·鲁大师编写的。

[[sʌm; səm]] ['eks 'eks] .

[	some	]	xx	.
[	一些	]	xx	.

[一些] xx。

[jɪər] [pæst] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['eni] - , [ðə; ði] - [ʌv; əv]

yere	past	,	and	long	before	the	Cardinall	had	any	aucthoritie	,	the	effecte	of
年份	过去的	,	和	长的	前	这	-	有	任何	-	,	这	-	的

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ,

the	plaie	was	,
这	戏法	曾是	,

多年以前，在红衣主教获得任何权力之前，这种做法的效果是：

[ðæt] [lɔːrd] - [wʌz; wəz] [ruːld] [baɪ] - [ænd; ənd] ['neglɪdʒəns] , [baɪ] [huːz]

that	lord	Gouernaunce	was	ruled	by	Dissipacion	and	Negligence	,	by	whose
那	主	-	曾是	裁决	经过	-	和	疏忽	,	经过	谁

- [ænd; ənd] ['ɔːrdər] ,

misgouernance	and	euil	order	,
-	和	euil	命令	,

那位古尔瑙恩斯领主受放纵和疏忽的统治，在他的管理不善和失职的命令下，

['leɪdi] [pʌblaɪk] ['wiːli] [wʌz; wəz] [pʊt] [frʌm; frəm] - : [wɪtʃ] [kɔːzd] ['ruːmər] ['pɑːpjʊˌlaɪ] ,

lady	Publike	Wele	was	put	from	gouernance	:	which	caused	Rumor	Populi	,
女士	类似酒吧	我们	曾是	放	从	-	:	哪个	导致	谣言	流行	,

Publike Wele女士被免职：这引起了民众的谣言。

['ɪnwərd] [grʌdʒ] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv] ['wɑːntən] - , [tuː; tə] [raɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] ,

Inward	Grudge	and	Disdain	of	Wanton	Souereignetie	,	to	rise	with	a	greate	multitude	,
向内	怨恨	和	蔑视	的	放肆	-	,	到	上升	和	一个	很棒	民众	,

内心对肆意妄为的主权的怨恨和蔑视，将与众多民众一同崛起。

[tuː; tə] [ɪk'spɛl] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [pʌblaɪk] [wɛlθ] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] ,

to	expell	Negligence	and	Dissipacion	,	and	to	restore	Publike	Welth	again	to	her	estate	,
到	驱逐	疏忽	和	-	,	和	到	恢复	类似酒吧	财富	再次	到	她	财产	,

驱逐疏忽和挥霍，使公共财富重归其所有。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [dun] .

which	was	so	doen	.
哪个	曾是	所以	做	.

事情就是这样做的。

[ðɪs] [pleɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [set] ['fɝːθ] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃ] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [ə'pærəl] ,

This	plaie	was	so	set	furth	with	riche	and	costly	apparel	,
这	戏法	曾是	所以	放	更远	和	富有	和	昂贵	服饰	,

这个角色完全是用华丽昂贵的服饰来装扮的，

[wɪð; wɪθ] - - [ʌv; əv] [meɪsks] [ænd; ənd] [mɔrɪʃɪz]

with	straunge	diuises	of	Maskes	and	morrishes
和	-	-	的	口罩	和	莫里什

带有奇怪的面具和莫里什

[['mɔːrɪs] ['dɑːnsəz]] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['haɪli] [preɪzd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mɛn] , - [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

[	morris	dancers	]	that	it	was	highly	praised	of	all	menne	,	sauing	of	the	Cardinall	,
[	莫里斯	舞者	]	那	它	曾是	高度	赞扬	的	全部	门内	,	-	的	这	-	,

[莫里斯舞者] 受到所有人的高度赞扬，红衣主教的赞誉，

[wɪtʃ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [bɪn] - [ʌv; əv] [hɪm] ,

whiche	imagined	that	the	plaie	had	been	diuised	of	hym	,
哪个	想象	那	这	戏法	有	到过	-	的	赞美诗	,

他想象着这个游戏已经由他玩弄了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['fjʊri] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sed] ['mæstər] [ruː] , [ænd; ənd] [toʊk] [frʌm; frəm] [hɪm] [hɪz; ɪz] - ,

and	in	a	great	furie	sent	for	the	said	master	Roo	,	and	toke	from	hym	his	Coyfe	,
和	在	一个	伟大的	愤怒	发送	为了	这	说	掌握	袋鼠	,	和	吸	从	赞美诗	他的	-	,

于是，他勃然大怒，派人去请那位主人鲁，并从他那里夺走了他的科伊夫。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fli:t] , [ænd; ənd] ['æftər] [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['jɔŋ] ['dʒent(ə)lmən]

and	sent	hym	to	the	Flete	,	and	after	he	sent	for	the	yong	gentlemen
和	发送	赞美诗	到	这	弗利特	,	和	后	他	发送	为了	这	永	先生们

,

,

,

于是他派人去舰队，之后又派人去请年轻的绅士们。

[ðæt] - [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] ['haɪli] [ri'bju:kt] [ænd; ənd] [θri:tənd] ,

that	plaied	in	the	plaie	,	and	them	highley	rebuked	and	thretened	,
那	-	在	这	戏法	,	和	他们	高地	责备	和	受威胁	,

那些在戏中玩耍的人，受到了严厉的斥责和威胁。

[ænd; ənd] [sent] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kɔ:ld] ['tɔməs] [mɔil] [ʌv; əv] [kent] [tu:; tə] [ðə; ði] [fli:t] .

and	sent	one	of	them	called	Thomas	Moyle	of	Kent	to	the	Flete	.
和	发送	一	的	他们	称为	托马斯	莫伊尔	的	肯特	到	这	弗利特	.

并派了其中一人，名叫肯特郡的托马斯·莫伊尔，前往弗利特。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['mi:nz] [ʌv; əv] - ['mæstər] [ru:] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] - [æt; ət]

But	by	the	meanes	of	frendes	Master	Roo	and	he	were	deliuered	at
但	经过	这	意思是	的	-	掌握	袋鼠	和	他	是	-	在

[læst] .

last	.
最后的	.

但在朋友的帮助下，他和鲁大师最终获救了。

[ðɪs] [pleɪ] [sɔ:r] [dɪs'pli:zd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɔɪɜ-] - [tu:; tə]

This	plaie	sore	displeased	the	Cardinall	,	and	yet	it	was	neuer	meante	to
这	戏法	疮	不高兴	这	-	,	和	然而	它	曾是	诺伊尔	-	到

[hɪm] ,

hym	,
赞美诗	,

这场戏令红衣主教非常不悦，然而它原本并非意在取悦他。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [haʊ] ['hɑ:rdi:] , - ['meni] ['waɪzmɛn] [grʌdʒd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ]

as	you	haue	harde	,	wherfore	many	wisemen	grudged	to	see	hym	take	it	so
作为	你	豪厄	哈德	,	-	许多	智者	心怀怨恨	到	看	赞美诗	拿	它	所以

,

hartely	,
哈特利	,

因为你很努力，所以许多智者不愿看到他如此努力地接受它。

[ænd; ənd] ['ju:ər] [ðə; ði] - [sə'i:d] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	euer	the	Cardinall	saied	that	the	kyng	was	highly	displeased	with	it	,
和	欧尔	这	-	说道	那	这	kyng	曾是	高度	不高兴	和	它	,

红衣主教说，国王对此非常不满。

[ænd; ənd] [speɪk] - [ʌv; əv] - .

and	spake	nothyng	of	hymself	.
和	说	-	的	-	.

他只字未提自己。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] “ - .

There	is	no	question	as	to	the	date	of	this	“	disguisyng	.
那里	是	不	问题	作为	到	这	日期	的	这	“	-	.

这次"伪装"的日期是毋庸置疑的。

”	[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp]	[ˈwɔːrhæm][ɑːn][ðə; ði]	6th	[ˈfebrueri]	-	,	[roʊt]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[ˈtʃæplɪn]	,	[ˈhenri]	[ˈgoʊld]
”	**Archbishop**	**Warham**	**on**	**the**	**6th**	**February**	**1527**	**,**	**wrote**	**to**	**his**	**chaplain**	**,**	**Henry**	**Golde**
”	大主教	沃勒姆	在	这	6th	二月	-	,	写道	到	他的	牧师	,	亨利	戈尔德

,

,

,

“1527年2月6日，沃勒姆大主教写信给他的牧师亨利·戈尔德，

[frʌm; frəm]	[nɑːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	“	[hæz; həz]	[rɪˈsiːvd]	[hɪz; ɪz]	[ˈletərz]	,	[ˈdeɪtɪd]	[ˈlʌndən]	,	[sɪks][ˈfɛbjəˌwɛri]	.	,
from	**Knolle**	**that**	**he**	**“**	**Has**	**received**	**his**	**letters**	**,**	**dated**	**London**	**,**	**6**	**Feb**	**.**	**,**
从	诺尔	那	他	“	有	已收到	他的	信件	,	日期	伦敦	,	6	二月	.	,

来自诺尔的消息称，他“已收到他于2月6日从伦敦寄来的信件”。

[ˈsteɪtɪŋ]	[ðæt]	[ˈmɪstər]	.	[ruː]	[ɪz]	[kəˈmɪtɪd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ˈtaʊər]	[fɔːr; fər]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]	[pleɪ]	.
stating	**that**	**Mr**	**.**	**Roo**	**is**	**committed**	**to**	**the**	**Tower**	**for**	**making**	**a**	**certain**	**play**	**.**
声明	那	先生	.	袋鼠	是	坚定的	到	这	塔	为了	制作	一个	肯定	玩	.

声明鲁先生对塔楼忠心耿耿，因为他做出了某个决定。

[ɪz]	[ˈsɑːri]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈmætər]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi][ˈteɪkən]	[ɪn]	[ˈɜːrnɪst]	.
Is	**sorry**	**such**	**a**	**matter**	**should**	**be**	**taken**	**in**	**earnest**	**.**
是	对不起	这样的	一个	事情	应该	是	已采取	在	认真	.

很遗憾，这件事应该认真对待。

”	[ˈletərz]	&	[siː]	.	[ˈhenri]	[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]	.
”	**Letters**	**&**	**c**	**.**	**Henry**	**VIII**	**.**
”	信件	&	c	.	亨利	八	.

“书信集等。亨利八世。”

[ed]	.	[baɪ][dʒeɪ]	.	[es]	.	[ˈbruːər]	,	[piː]	.	-	.
Ed	**.**	**by**	**J**	**.**	**S**	**.**	**Brewer**	**,**	**p**	**.**	**1277**	**.**
艾德	.	经过	J	.	S	.	酿酒师	,	p	.	-	.

由 JS Brewer 编辑，第 1277 页。

[ed]	.	-	.
Ed	**.**	**1872**	**.**
艾德	.	-	.

1872 年版。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[siːm]	[haʊˈevər]	[ðæt]	[fɪʃ]	[ˈiːðər]	[dɪd][nɑːt][goʊ][ɔːr][dɪd][nɑːt]	[steɪ]	[lɔːŋ]	[əˈbrɔːd]	[æt; ət]
It	**would**	**seem**	**however**	**that**	**Fish**	**either**	**did**	**not**	**go**	**or**	**did**	**not**	**stay**	**long**	**abroad**	**at**
它	会	似乎	然而	那	鱼	任何一个	做过	不是	去	或者	做过	不是	停留	长的	国外	在

[ðɪs]	[taɪm]	.
this	**time**	**.**
这	时间	.

然而，菲什似乎要么没有出国，要么在国外停留的时间并不长。

[straɪp]	(	[ˈeklz]	.
Strype	**(**	**Eccles**	**.**
条纹	(	传道书	.

Strype（Eccles。

[mem]	.	[aɪ]	.	[pɑːrt][iː]	,	[piːˈpiː]	.	-	-	[faɪv]	.
Mem	**.**	**I**	**.**	**Part**	**II**	**,**	**pp**	**.**	**63**	**-**	**5**	**.**
内存	.	我	.	部分	二	,	pp	.	-	-	5	.

备忘录 I. 第二部分，第 63-5 页。

[ed]	.	-	)
Ed	**.**	**1822**	**)**
艾德	.	-	)

（1822 年版）

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[Pg xiii]
[页 十三]

[第十三页]

[hæz; həz] ['prɪntɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
has printed , from the Registers of the Bishops of London ,
有 打印 , 从 这 登记簿 的 这 主教们 的 伦敦 ,

已根据伦敦主教登记册印制，

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn] - [ʌv; əv]['rɑːbərt] ['nektən] ([ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] ,
the Confession in 1528 of Robert Necton (a person of position ,
这 忏悔 在 - 的 罗伯特 内克顿 (一个 人 的 位置 ,

罗伯特·内克顿（一位有地位的人）于1528年所作的忏悔

[huːz] ['brʌðər] [bɪ'keɪm] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] [ɪn] -) ,
whose brother became Sheriff of Norwich in 1530) ,
谁 兄弟 成为 警长 的 诺维奇 在 -) ,

他的兄弟于 1530 年成为诺维奇郡长），

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,
by which it appears that during the previous eighteen months ,
经过 哪个 它 出现 那 期间 这 以前的 十八 几个月 ,

由此可见，在过去的十八个月里，

[ðæt] [ɪz][frʌm; frəm][ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - ,
that is from about the beginning of 1527 ,
那 是 从 关于 这 开始 的 - ,

那大约是从1527年初开始的。

['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] “ - [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['fraɪərz][ɪn] ['lʌndən] ;
our Author was “ dwellyng by the Wight Friars in London ;
我们的 作者 曾是 “ - 经过 这 怀特岛 修士们 在 伦敦 ;

我们的作者当时“住在伦敦的怀特修士修道院附近；

” [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ænd; ənd][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɪndeɪlz]
” and was actively engaged in the importation and circulation of Tyndale's
” 和 曾是 积极 已订婚的 在 这 输入 和 循环 的 廷代尔的
[nuː] ['testəmənts] ,
New Testaments ,
新的 遗嘱 ,

并积极参与了丁道尔新约圣经的进口和传播。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hæzərdəs] [wɜːrk][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
a perfectly hazardous work at that time .
一个 完美 危险 工作 在 那 时间 .

在当时，这是一项极其危险的工作。

['pɑːsəbli] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst][ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [flaɪt] [baɪ]
Possibly this Confession was the occasion of a first or a renewed flight by
可能 这 忏悔 曾是 这 场合 的 一个 第一的 或者 一个 更新 航班 经过
[fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,
Fish to the Continent ,
鱼 到 这 大陆 ,

或许正是这次忏悔促使菲什第一次或再次逃往欧洲大陆。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['lɪt(ə)l][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr]
and therefore the ultimate cause of the present little work in the following year
和 所以 这 最终的 原因 的 这 展示 小的 工作 在 这 下列的 年
.
:
.

因此，这也是来年开展这项小工作的根本原因。

[wi:; wi] [naʊ] [rɪ'zu:m] ['fɑ:ksəz] [ə'kaʊnt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['fɪʃɪz] [waɪf] ,

We	now	resume	Fox's	account	,	which	was	evidently	derived	from	Fish's	wife	,
我们	现在	恢复	狐狸的	帐户	,	哪个	曾是	显然	衍生的	从	鱼的	妻子	,

现在我们继续讲述福克斯的叙述，这显然是从菲什的妻子那里听来的。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][oʊld][eɪdʒ] .

when	she	was	in	old	age	.
什么时候	她	曾是	在	老的	年龄	.

她年老的时候。

[ˌvi:'pi:ɒn] [ə'keɪʒn] [wɛrɔf] [ðə; ði][nekst] [jɪr] - [ðɪs] ['bʊki] [wʌz; wəz] [meɪd] (['bi:ɪŋ] [ə'baʊt]

Vpon	occasion	wherof	the	next	yeare	folowyng	this	booke	was	made	(	being	about
vpon	场合	其中	这	下一个	年份	-	这	书	曾是	制成	(	存在	关于

[ðə; ði] [jɪr] -) [ænd; ənd][soʊ][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ([æz; əz][aɪ] [sə'poʊz]) -

the	yeare	1527	)	and	so	not	long	after	in	the	yeare	(	as	I	suppose	)	1528
这	年份	-	)	和	所以	不是	长的	后	在	这	年份	(	作为	我	认为	)	-

本书成书的次年（大约是1527年）以及不久之后的1528年（我猜想）都是如此。

[[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['rekənɪŋ] ['endɪd] [ɑ:n][ðə; ði] - [mɑ:r] . -] . [wʌz; wəz][sent] [aʊɝ] [tu:; tə]

[	which	by	the	old	reckoning	ended	on	the	24	Mar	.	1529	]	.	was	sent	ouer	to
[	哪个	经过	这	老的	清算	结束	在	这	-	三月	.	-	]	.	曾是	发送	我们的	到

[ðə; ði] ['leɪdi] [æn] - ,

the	Lady	Anne	Bulleyne	,
这	女士	安妮	-	,

[按照旧历，该事件于1529年3月24日结束]。被送往安妮·布利恩夫人处。

[hu:] [ðen] [leɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] .

who	then	lay	at	a	place	not	farre	from	the	Court	.
WHO	然后	躺	在	一个	地方	不是	法尔	从	这	法庭	.

然后，他躺在离法院不远的地方。

[wɪtʃ] ['bʊki] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] - [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , ['tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

Which	booke	her	brother	seyng	in	her	hand	,	tooke	it	and	read	it	,
哪个	书	她	兄弟	-	在	她	手	,	拿走	它	和	读	它	,

[ænd; ənd] [gaʊ] [ˌaɪ 'ti:]

and	gaue	it
和	高	它

她接过哥哥手里的书，读了起来，然后把它送给了别人。

[[tu:; tə]] [hɜ:r; hər] - , - [hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪtʃ]

[	to	]	her	agayne	,	willyng	her	earnestly	to	giue	it	to	the	kyng	,	which
[	到	]	她	-	,	-	她	切实	到	giue	它	到	这	kyng	,	哪个

[θɪŋ] [ʃi:; ʃi][soʊ] .

thyng	she	so	dyd	.
东西	她	所以	dyd	.

再次恳求她将礼物献给国王，她也照做了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ([æz; əz][aɪ]['gædər]) [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] - [- -] .

This	was	(	as	I	gather	)	about	the	yeare	of	our	Lord	1528	[	-	1529	]	.
这	曾是	(	作为	我	收集	)	关于	这	年份	的	我们的	主	-	[	-	-	]	.

据我所知，这大约是公元 1528 年（-1529 年）。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] - [ðə; ði] ['bʊki] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] “ [hu:] [meɪd]

The	kyng	after	he	had	receaued	the	booke	,	demaunded	of	her	“	who	made
这	kyng	后	他	有	-	这	书	,	需求	的	她	“	WHO	制成

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

国王收到书后，质问她“是谁做的”。

” [hweər'ʌntʊ] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd]['seɪd] , “ [ə; eɪ] [sɜ:r'teɪn] [sə'bi:kt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [wʌn] [fɪʃ] ,
” **Whereunto** **she** **aunswered** **and** **sayd** **,** **“** **a** **certaine** **subiect** **of** **his** **,** **one** **Fish** **,**
” 其中 她 未解答 和 赛义德 , “ 一个 某些 主题 的 他的 , 一 鱼 ,

她回答说：“他的一个臣民，一条鱼，

[hu:] [wʌz; wəz][fled] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:ˌɑ:m] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
who **was** **fled** **out** **of** **the** **Realme** **for** **feare** **of** **the** **Cardinall** **.**
WHO 曾是 逃亡 出去 的 这 realme 为了 恐惧 的 这 - .

他因害怕红衣主教而逃离了王国。

” ['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['bʊki] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] .
” **After** **the** **kyng** **had** **kept** **the** **booke** **in** **his** **bosome** **iij** **.**
” 后 这 kyng 有 保留 这 书 在 他的 胸部 iij .

“国王将书放在胸前之后。

[ɔ:r] - .
or **iiij** **.**
或者 - .

或 iiij。

[deɪz] , [æz; əz][ɪz] ['kredəbli] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,
dayes **,** **as** **is** **credibly** **reported** **,**
天 , 作为 是 可信地 据报道 ,

据可靠报道，dayes

[sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [baɪ][ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ji:; ji]['seɪd]
such **knowledge** **was** **giuen** **by** **the** **kynges** **seruauntes** **to** **the** **wife** **of** **ye** **sayd**
这样的 知识 曾是 giuen 经过 这 国王们 - 到 这 妻子 的 是的 赛义德
['sɪmən] [fɪʃ] ,
Symon **Fishe** **,**
西蒙 鱼 ,

这种知识是由国王的侍从传授给西蒙·菲什的妻子的。

[jæt][ʃi:; ʃi] [maɪt] ['boʊldli][send][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l] [ɔ:r] - .
yat **she** **might** **boldly** **send** **for** **her** **husband** **,** **without** **all** **perill** **or** **daunger** **.**
雅特 她 可能 大胆地 发送 为了 她 丈夫 , 没有 全部 危险 或者 - .

她或许可以大胆地把丈夫接过来，而不用担心任何危险或风险。

[ˌwerə'pɑ:n] [ʃi:; ʃi] [ˌðer'baɪ] ,
Whereupon **she** **thereby** **beyng** **incouraged** **,**
于是 她 从而 贝恩 鼓励 ,

于是她受到了鼓励，

[keɪm] [fɜ:rst][ænd; ənd] [meɪd] [su:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
came **first** **and** **made** **sute** **to** **the** **kyng** **for** **the** **safe** **returne** **of** **her**
来了 第一的 和 制成 苏特 到 这 kyng 为了 这 安全的 返回 的 她
['hʌzbənd] .
husband **.**
丈夫 .

她先来向国王请求保佑丈夫平安归来。

[hu:] - [hu:z] [waɪf][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃoʊ] [ə; eɪ] - ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]
Who **vnderstandyng** **whose** **wife** **she** **was** **,** **shewed** **a** **maruelous** **gentle** **and**
WHO - 谁 妻子 她 曾是 , 展示 一个 - 温和的 和
- - [hɜ:r; hər] ,
chearefull **countenaunce** **towardes** **her** **,**
- 面容 - 她 ,

知道她是谁妻子的人，都对她露出了无比温柔、开朗的笑容。

- “ [wer] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] .
askyng **“** **where** **her** **husband** **was** **.**
- “ 在哪里 她 丈夫 曾是 .

问“她丈夫在哪里”。

” [ʃiː; ʃi] , “ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][laɪk][jʊr; jər] [greɪs] , [nɑːt] [fɑːr] [ʌv; əv] [[ef]] .
” She aunswered , “ if it like your grace , not farre of [f] .
” 她 未解答 , “ 如果 它 喜欢 你的 优雅 , 不是 法尔 的 [f] .

她回答说：“如果这是您喜欢的，那就不是远方[f]。”

” [ðen] [seɪθ] [hiː; hi] , “ [fetʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃæl] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [seɪf] [wɪˈðaʊt]
” Then sayth he , “ fetch him , and he shal come and go safe without
” 然后 赛斯 他 , “ 拿来 他 , 和 他 沙尔 来 和 去 安全的 没有

,
perill ,
危险 ,

“然后他说：‘把他带来，他就能平安无事地来去。’”

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌaɪˈviː]]
[Pg xiv]
[页 十四]

[第十四页]

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [ʃæl] [duː][hɪm; ɪm] , ” [ˈseɪɪŋ] - ,
and no man shal do him harme , ” saying moreouer ,
和 不 男人 沙尔 做 他 伤害 , ” 说 - ,

任何人不得伤害他，”又说，

“ [ðæt] [ˈhiː] [hæd; həd] [[hæd; həd]] [mʌtʃ] [rɔːŋ] [ðæt] [ˈhiː] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] :
“ that hee had [had] much wrong that hee was from her so long :
“ 那 嘿 有 [有] 很多 错误的 那 嘿 曾是 从 她 所以 长的 :

“他犯了很多错，所以才离开她这么久：

” [huː] [hæd; həd] [ˈbenɪ] [ˈæbsənt] [naʊ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhælf] ,
” who had bene absent now the space of two yeares and a halfe ,
” WHO 有 好处 缺席的 现在 这 空间 的 二 年 和 一个 半 ,

“他已经离开两年半了，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ˈkrɪsməs] - [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][dʒuːn] - , [wɪtʃ] [kəˈrɔbəˌreɪts]
Which from Christmas 1526 would bring us to June 1529 , which corroborates
哪个 从 圣诞节 - 会 带来 我们 到 六月 - , 哪个 证实
[ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈevɪdəns] [əˈbʌv] [ˈkwoʊtɪd] .
the internal evidence above quoted .
这 内部的 证据 多于 引 .

从 1526 年圣诞节到 1529 年 6 月，这与上面引用的内部证据相符。

[fɑːks] [ˈevɪdəntli] [naʊ] [kənˈfjuːziz] [təˈgeðər] [tuː] [ˈdɪfrənt] [ˈintəvjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .
Fox evidently now confuses together two different interviews with the King .
狐狸 显然 现在 令人困惑 一起 二 不同的 访谈 和 这 国王 .

福克斯显然现在把对国王的两次不同采访混淆在一起了。

[ðə; ði][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][dʒuːn] - ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
The first at the Court in June 1529 ; the other on horseback with the King ,
这 第一的 在 这 法庭 在 六月 - ; 这 其他 在 马背 和 这 国王 ,

第一次是在1529年6月于宫廷；第二次是与国王一起骑马时。

[ˈfɑːloʊd] [ˈæftərwərdz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][sɜːr][tiː] . [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - - - ,
followed afterwards by his Message to Sir t . more in the winter of 1529 - 30 ,
随后 然后 经过 他的 信息 到 先生 t . 更多的 在 这 冬天 的 - - - ,

随后，他在 1529-30 年冬季致信 T. More 爵士。

[wɪˈðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ˈæftər] [wɪtʃ] [es] . [fɪʃ] [daɪz] .
within six months after which s . fish dies .
之内 六 几个月 后 哪个 s . 鱼 死亡 .

此后六个月内，该鱼死亡。

[hɪz; ɪz][waɪf]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

His	wife	never	would	have	been	admitted	to	the	Court	,
他的	妻子	绝不	会	有	到过	承认	到	这	法庭	,

他的妻子根本不可能被允许出庭。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [æt; ət][hoʊm] .

if	she	had	had	a	daughter	ill	of	the	plague	at	home	.
如果	她	有	有	一个	女儿	患病的	的	这	瘟疫	在	家	.

如果她家里有个女儿得了瘟疫的话。

[ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [mi:n] [taɪm] , [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] , [æz; əz][ɪz] - ,

In	the	whiche	meane	tyme	,	the	Cardinall	was	deposed	,	as	is	aforeshewed	,
在	这	哪个	意思是	时间	,	这	-	曾是	被罢免	,	作为	是	-	,

[ænd; ənd][em] [['æstər]] .

and	M	[	aster	]	.
和	M	[	紫菀	]	.

在此期间，红衣主教如前所述被废黜，而大师。

[mɔ:r] [set][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

More	set	in	his	place	of	the	Chauncelloursh yp	.
更多的	放	在	他的	地方	的	这	-	.

更适合他的Chauncelloursh yp。

[ðʌs] ['fɪʃɪz] [waɪf] [em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði] [wɝ:dz] ,

Thus	Fishes	wife	beyng	emboldened	by	the	kynges	wordes	,
因此	鱼类	妻子	贝恩	加粗	经过	这	国王们	词语	,

因此，鱼的妻子因国王的话语而胆子更大了。

[went] [ɪ'midiətli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['leɪtli] [kʌm] [aʊɝ] ,

went	immediatly	to	her	husband	beyng	lately	come	ouer	,
去	立即	到	她	丈夫	贝恩	最近	来	我们的	,

她立刻去找了她刚回来的丈夫，

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

and	lying	priuely	within	a	myle	of	the	Court	,	and	brought	him	to
和	说谎	私下	之内	一个	迈尔	的	这	法庭	,	和	带来	他	到

[ðə; ði] [kɪŋ] :

the	kyng	:
这	kyng	:

他被发现时，正躺在法院一英里之外，然后被带到国王面前。

[wɪtʃ] [ə'pɪrəθ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] . - .

which	appeareth	to	be	about	the	yeare	of	our	Lord	.	1530	.
哪个	出现	到	是	关于	这	年份	的	我们的	主	.	-	.

这表明时间大约在公元1530年。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [hɪm] , [ænd; ənd] - [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔθaʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	kyng	saw	hym	,	and	vnderstood	he	was	the	authour	of	the
什么时候	这	kyng	锯	赞美诗	,	和	-	他	曾是	这	作者	的	这

['bʊki] ,

booke	,
书	,

国王看见他，认出他是这本书的作者，

[hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kaʊntənəns] : [hu:] ['æftər] [lɔ:ŋ] [tɔ:ki:] :

he	came	and	embraced	him	with	louing	countenance	:	who	after	long	talke	:
他	来了	和	拥抱	他	和	卢因	面容	:	WHO	后	长的	谈话	:

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] .

for	the	space	of	iij	.
为了	这	空间	的	iij	.

他走过来，面带笑容地拥抱了他：经过长时间的交谈：持续了三点。

[ɔːr] - .
or **iiij** **.**
或者 - .

或 iiij。

['aʊərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [tə'geðər] [ɑːn] - , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
houres **,** **as** **they** **were** **ridyng** **together** **on** **huntyng** **,** **at** **length** **dimitted** **him** **,**
小时 , 作为 他们 是 - 一起 在 - , 在 长度 淡化 他 ,

几个小时后，当他们一起骑马打猎时，他终于放过了他。

[ænd; ənd][bæd][hɪm; ɪm] “ [teɪk] [hoʊm][hɪz; ɪz][waɪf] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [fɔːr; fər]
and **bad** **him** **“** **take** **home** **his** **wife** **,** **for** **she** **had** **taken** **great** **paynes** **for**
和 坏的 他 “ 拿 家 他的 妻子 , 为了 她 有 已采取 伟大的 佩恩斯 为了
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

并命令他“把妻子带回家，因为她为他挣了很多钱”。

” [huː] ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] - [ænd; ənd]['seɪd] , [hiː; hi] “ [dəːst] [nɑːt][soʊ][duː] , [fɔːr; fər] [fɪr]
” **Who** **answered** **the** **kyng** **agayne** **and** **sayd** **,** **he** **“** **durst** **not** **so** **do** **,** **for** **fear**
” WHO 回答 这 kyng - 和 赛义德 , 他 “ 杜斯特 不是 所以 做 , 为了 害怕
[ʌv; əv] [sɪr] ['tɔməs]
of **Syr** **Thomas**
的 叙利亚 托马斯

“那人又回答国王说，‘我不敢这样做，因为害怕托马斯爵士。’”

[mɔːr] [ðen] , [ænd; ənd] - [ðen] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
More **then** **Chauncellor** **,** **and** **Stoksley** **then** **Bishop** **of** **London** **.**
更多的 然后 大法官 , 和 - 然后 主教 的 伦敦 .

比大法官更甚，而斯托克斯利则是伦敦主教。

[ðɪs] ['siːmɪθ] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] . - .
This **seemeth** **to** **be** **about** **the** **yeare** **of** **our** **Lord** **.** **1530** **.**
这 似乎 到 是 关于 这 年份 的 我们的 主 . - .

这似乎是公元1530年左右。

[ðɪs] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] ['stoʊksli] [æz; əz] ['bɪʃəp] [ɪz]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɜːrs] [kən'faʊndɪd] .
This **bringing** **in** **of** **Stokesley** **as** **Bishop** **is** **only** **making** **confusion** **worse** **confounded** **.**
这 带来 在 的 斯托克斯利 作为 主教 是 仅有的 制作 困惑 更糟 令人困惑 .

让斯托克斯利担任主教只会让混乱局面更加恶化。

['stoʊksli] [wʌz; wəz]['kənsə,kreitid][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɑːn][ðə; ði] 27th ['noʊv] . - .
Stokesley **was** **consecrated** **to** **the** **see** **of** **London** **on** **the** **27th** **Nov** **.** **1530** **.**
斯托克斯利 曾是 已祝圣的 到 这 看 的 伦敦 在 这 27th 十一月 . - .

斯托克斯利于 1530 年 11 月 27 日被祝圣为伦敦教区主教。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
By **that** **time** **,**
经过 那 时间 ,

到那时，

[es] . [fɪʃ] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌbəːb] [ɪn]
S **.** **Fish** **had** **died** **of** **the** **plague** **which** **occurred** **in** **London** **and** **its** **suburbs** **in**
S . 鱼 有 死亡 的 这 瘟疫 哪个 发生 在 伦敦 和 它是 郊区 在
[ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ;
the **summer** **of** **1530** **;**
这 夏天 的 - ;

S. Fish 死于 1530 年夏天在伦敦及其郊区爆发的瘟疫；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪ'vɪr] , [ðæt] [ɑːn] 22nd [dʒuːn][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,
and **which** **was** **so** **severe** **,** **that** **on** **22nd** **June** **of** **that** **year** **,**
和 哪个 曾是 所以 严重 , 那 在 22nd 六月 的 那 年 ,

情况非常严重，以至于在那年的6月22日，

[ðə; ði] [kɪŋ] [prəʊ'rəʊgd] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] 1st [ɑ:k'toʊbər] .

the	King	prorogued	the	Parliament	to	the	following	1st	October	.
这	国王	延期	这	议会	到	这	下列的	1st	十月	.

国王宣布议会休会至次年10月1日。

['letərz] & [si:] . ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Letters	&	c	.	Henry	VIII	.
信件	&	c	.	亨利	八	.

亨利八世书信集

[ed] . [baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['bru:ər] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˌaɪ 'vi:] , [pɑ:rt][θri:] , [noʊ] . - .

Ed	.	by	J	.	S	.	Brewer	,	M	.	A	.	,	IV	,	Part	3	,	No	.	6469	.
艾德	.	经过	J	.	S	.	酿酒师	,	M	.	一个	.	,	第四	,	部分	3	,	不	.	-	.

由 JS Brewer, MA, IV, 第 3 部分, 第 6469 号编辑。

[ed] . - .

Ed	.	1876	.
艾德	.	-	.

1876 年版。

[ðə; ði][ˌmɑ:tə'rɔlədʒist] , [θru:'aʊt] , [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][fækts] , [bʌt; bət]

The	Martyrologist	,	throughout	,	seems	to	be	right	as	to	his	facts	,	but
这	殉道者	,	自始至终	,	似乎	到	是	正确的	作为	到	他的	事实	,	但

[rɔ:ŋ] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [deɪts] .

wrong	as	to	his	dates	.
错误的	作为	到	他的	日期	.

从整体上看，殉道者传记作者所记载的事实似乎是正确的，但日期却是错误的。

[[ˌpi: 'dʒi:]['ɛks'vi:]]

[	Pg	xv	]
[	页	十五	]

[第十五页]

[ðə; ði] [kɪŋ] - [hɪz; ɪz]['sɪgnət][ʌv; əv] [[ef]]

The	kyng	takyng	his	signet	of	[	f	]
这	kyng	-	他的	印章	的	[	f	]

国王取下他的印章[f]

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [wɪld] [hɪm] [tu:; tə] [haʊ] [hɪm] [ri:oʊmɛndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] ,

his	finger	,	willed	hym	to	haue	hym	reommended	to	the	Lord	Chauncellour	,
他的	手指	,	意志	赞美诗	到	豪厄	赞美诗	推荐	到	这	主	查恩塞勒	,

他的手指，意愿赞美诗，推荐给大法官，

- [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [bi:] [soʊ]['hɑ:rdi][tu:; tə] [wɜ:rk] [hɪm; ɪm]['eni] .

chargyng	him	not	to	bee	so	hardy	to	worke	him	any	harme	.
-	他	不是	到	蜜蜂	所以	耐寒的	到	工作	他	任何	伤害	.

告诫他不要太强壮，以免对他造成任何伤害。

['mæstər] [fɪʃ] - [ðə; ði] ['sɪgnət] , [went] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪs] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]

Master	Fishe	receiuyng	the	kynges	signet	,	went	and	declared	hys	message	to	the
掌握	鱼	-	这	国王们	印章	,	去	和	声明	hys	信息	到	这

[lɔ:rd] ,

Lord	Chauncellour	,
主	查恩塞勒	,

菲什大师接过国王的印章，便去向大法官传达了他的信息。

[hu:] ['tʊk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ,

who	tooke	it	as	sufficient	for	his	owne	discharge	,
WHO	拿走	它	作为	充足的	为了	他的	拥有	释放	,

他认为这足以让他免于起诉。

[bʌt; bət] [æskt] [hɪm; ɪm] “ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] :

but	**asked**	**him**	**“**	**if**	**he**	**had**	**any**	**thynge**	**for**	**the**	**discharge**	**of**	**his**	**wife**	**:**
但	问	他	“ 如果		他	有	任何	东西	为了	这	释放	的	他的	妻子	:

但问他“他有没有什么办法能让妻子摆脱困境：

” [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['laɪtəl] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][baɪ] ['tʃɔns] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði]['fraɪər] ,

”	**for**	**she**	**a**	**litle**	**before**	**had**	**by**	**chaunce**	**displeased**	**the**	**Friers**	**,**
”	为了	她	一个	小	前	有	经过	机会	不高兴	这	弗里尔斯	,

因为她之前不久因偶然之举惹恼了修士们，

[fɔːr; fər][nɑːt] - [ðem; ðəm][tuː; tə][seɪ][ðer; ðər]['gɔspəlz][ɪn][lə'taɪni][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ,

for	**not**	**sufferyng**	**them**	**to**	**say**	**their**	**Gospels**	**in**	**Latine**	**in**	**her**	**house**	**,**
为了	不是	-	他们	到	说	他们的	福音书	在	拉丁语	在	她	房子	,

因为她不允许他们在她家中用拉丁语宣读福音书。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] ['ʌðər] , - [ðeɪ] [wʊd] [seɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

as	**they**	**did**	**in**	**others**	**,**	**vnlesse**	**they**	**would**	**say**	**it**	**in**	**English**	**.**
作为	他们	做过	在	其他的	,	-	他们	会	说	它	在	英语	.

就像他们在其他地方做的那样，除非他们会用英语说。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][lɔːrd] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði][mæn] ,

Whereupon	**the**	**Lord**	**Chauncellour**	**,**	**though**	**he**	**had**	**discharged**	**the**	**man**	**,**
于是	这	主	查恩塞勒	,	尽管	他	有	出院	这	男人	,

于是，大法官虽然已经释放了那人，

[jet] - [nɑːt][hɪz; ɪz] [grʌdʒ] - [ðə; ði][waɪf] ,

yet	**leauyng**	**not**	**his**	**grudge**	**towardes**	**the**	**wife**	**,**
然而	-	不是	他的	怨恨	-	这	妻子	,

但他并没有对妻子怀恨在心。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [sent][hɪz; ɪz][mæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm] : [huː] ,

the	**next**	**morning**	**sent**	**his**	**man**	**for**	**her**	**to**	**appeare**	**before**	**hym**	**:**	**who**	**,**
这	下一个	早晨	发送	他的	男人	为了	她	到	出现	前	赞美诗	:	WHO	,

第二天早上，他派人去请她到他面前：谁，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['benɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['dɔːtər] , [wɪtʃ] [ðen] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	**it**	**not**	**bene**	**for**	**her**	**young**	**daughter**	**,**	**which**	**then**	**lay**	**sicke**	**of**	**the**
有	它	不是	好处	为了	她	年轻的	女儿	,	哪个	然后	躺	病	的	这

[pleɪg] ,

plague	**,**
瘟疫	,

如果不是因为她年幼的女儿当时正患瘟疫卧床不起，

[hæd; həd]['benɪ] ['laɪk][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

had	**bene**	**lyke**	**to**	**come**	**to**	**much**	**trouble**	**.**
有	好处	像	到	来	到	很多	麻烦	.

似乎会遇到很多麻烦。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [pleɪg] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] , [ðə; ði][sed]['mæstər] [fɪʃ] [dɪ'siːs] [wɪð; wɪθ][ɪn][hæf]

Of	**the**	**which**	**plague**	**her**	**husband**	**,**	**the**	**said**	**Master**	**Fish**	**deceasing**	**with**	**in**	**half**
的	这	哪个	瘟疫	她	丈夫	,	这	说	掌握	鱼	减少	和	在	一半

[ə; eɪ] [jɪr] ,

a	**yeare**	**,**
一个	年份	,

其中一种折磨她丈夫的疾病，就是那位鱼先生，他在半年内便去世了。

[ʃiː; ʃi]['æftərwərd] - [tuː; tə][wʌn]['mæstər][dʒeɪmz] ['beɪnhəm] , [sɪr] [ˌælɪg'zændər] [sɑːn]

she	**afterward**	**maryed**	**to**	**one**	**Master**	**James**	**Baynham**	**,**	**Syr**	**Alexander**	**Baynhams**	**sonne**
她	之后	-	到	一	掌握	詹姆斯	贝纳姆	,	叙利亚	亚历山大	贝纳姆斯	儿子

, [ə; eɪ] - [naɪt] [ʌv; əv]['gloʊ] [[ˌjuː'siː'iː]] - .

,	**a**	**worshypful**	**Knight**	**of**	**Glo**	**[**	**uce**	**]**	**stershyre**	**.**
,	一个	-	骑士	的	glo	[	uce	]	-	.

后来她嫁给了詹姆斯·贝纳姆少爷，他是亚历山大·贝纳姆爵士的儿子，一位虔诚的格洛斯特郡骑士。

[ðə; ði] [wɪtʃ] - ['mæstər][dʒeɪmz] ['beɪnhəm] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] , [[wʌn] [meɪ] -] [wʌz; wəz]

The	which	foresayd	Master	James	Baynham	,	not	long	after	,	[	1	May	1532	]	was
这	哪个	-	掌握	詹姆斯	贝纳姆	,	不是	长的	后	,	[	1	可能	-	]	曾是

[bə:nd] ,

burned	,
烧伤	,

詹姆斯·贝纳姆大师预言的那座建筑不久之后（1532年5月1日）就被烧毁了。

[æz; əz] [in'kɔntinəntli] ['æftər][ɪn][ðə; ði] [p'rəses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] .

as	incontinently	after	in	the	processe	of	this	story	,	shall	appeare	.
作为	失禁	后	在	这	过程	的	这	故事	,	将	出现	.

在这个故事的过程中，他/她将不由自主地出现。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] - ['sɪmən] [fɪʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊki] [ʌv; əv] ['begərz] ,

And	thus	much	concernyng	Symon	Fishe	the	author	of	the	booke	of	beggars	,
和	因此	很多	-	西蒙	鱼	这	作者	的	这	书	的	乞丐	,

因此，关于《乞丐之书》的作者西蒙·菲什，有很多值得关注的地方。

[hu:] ['ɔ:lsoʊ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ə; eɪ] ['bʊki] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sʌmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [aʊt][ʌv; əv]

who	also	translated	a	booke	called	the	Summe	of	the	Scripture	out	of
WHO	还	翻译	一个	书	称为	这	夏天	的	这	圣经	出去	的

[ðə; ði] [dʌtʃ] [[aɪ] . [i:] . ['dʒɜ:rmən]] .

the	Dutch	[	i	.	e	.	German	]	.
这	荷兰语	[	我	.	e	.	德语	]	.

他还翻译了一本名为《圣经概要》的书，该书原为荷兰语（即德语）。

[naʊ] [kɑ:mɛθ] [æn; ən] ['ʌðər] [noʊt] [ʌv; əv][wʌn] ['edmənd] - [ðə; ði] - ,

Now	commeth	an	other	note	of	one	Edmund	Moddys	the	kynges	footeman	,
现在	来	一个	其他	笔记	的	一	埃德蒙	-	这	国王们	-	,

- [ðə; ði] [seɪm] ['mætər] .

touchyng	the	same	matter	.
-	这	相同的	事情	.

现在，国王的侍从埃德蒙·莫迪斯也写了一封信，内容与此相同。

[ðɪs] [em] [['æstər]] .

This	M	[	aster	]	.
这	M	[	紫菀	]	.

这位大师。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [tɔ:ki:] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

Moddys	beyng	with	the	kyng	in	talke	of	religion	,
-	贝恩	和	这	kyng	在	谈话	的	宗教	,

Moddys 与国王谈论宗教，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['bʊkiz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['si:z] ,

and	of	the	new	bookes	that	were	come	from	beyond	the	seas	,
和	的	这	新的	书籍	那	是	来	从	超过	这	海域	,

还有那些来自海外的新书，

[seɪd] “ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [pli:z] [hɪs] [greɪs] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʊki] ,

sayde	“	if	it	might	please	hys	grace	,	he	should	see	such	a	booke	,
赛德	“	如果	它	可能	请	hys	优雅	,	他	应该	看	这样的	一个	书	,

“如果这能取悦于他的恩典，他应该看看这样一本书。”

[æz; əz][wʌz; wəz] - [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] .

as	was	maruell	to	heare	of	.
作为	曾是	-	到	听着	的	.

听到这个消息，马鲁埃尔非常高兴。

” [ðə; ði] [kɪŋ] “ [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

”	The	kyng	demaunded	“	what	they	were	.
”	这	kyng	需求	“	什么	他们	是	.

国王质问“他们是什么”。

” [hiː; hi] ['seɪd] , “ [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] - , [dʒɔːrdʒ] ['eljət] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['rɔbinsn] .

”	He	sayd	,	“	two	of	your	Merchauntes	,	George	Elyot	,	and	George	Robinson	.
”	他	赛义德	,	“	二	的	你的	-	,	乔治	埃利奥特	,	和	乔治	罗宾逊	.

他说：“你们两位商人，乔治·埃利奥特和乔治·罗宾逊。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [[ˌeɪ 'piː]] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['spiːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

”	The	kyng	[	ap	]	poynted	a	tyme	to	speake	with	them	.
”	这	kyng	[	ap	]	尖顶	一个	时间	到	说话	和	他们	.

国王安排时间与他们交谈。

[wen] [ðeɪ]

When	they
什么时候	他们

当他们

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'viː'aɪ]]

[	Pg	xvi	]
[	页	十六	]

[第十六页]

[keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] - [['praɪvət]] ['klɑːzɪt] , [hiː; hi] “ [wʌt] [ðeɪ]

came	before	his	presence	in	a	priuye	[	private	]	closet	,	he	demaunded	“	what	they
来了	前	他的	在场	在	一个	-	[	私人的	]	壁橱	,	他	需求	“	什么	他们

[hæd; həd][tuː; tə] ['seɪ] ,

had	to	saye	,
有	到	赛耶	,

在他面前的私人壁橱里，他质问“他们要说什么”，

[ɔːr][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] “ [jæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːk; boʊk] [kʌm]

or	to	shew	him	”	One	of	them	said	“	yat	there	was	a	boke	come
或者	到	展示	他	”	一	的	他们	说	“	雅特	那里	曾是	一个	博克	来

[tuː; tə][ðer; ðər][hændz] ,

to	their	hands	,
到	他们的	双手	,

或者向他展示”其中一人说：“是的，他们手里有一本书，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [greɪs] .

which	they	were	there	to	shew	his	grace	.
哪个	他们	是	那里	到	展示	他的	优雅	.

他们到场是为了彰显他的恩典。

” [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['hiː] “ [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

”	When	he	saw	it	,	hee	demaunded	“	if	any	of	them	could	read	it	.	”
”	什么时候	他	锯	它	,	嘿	需求	“	如果	任何	的	他们	可以	读	它	.	”

“他看到后，问道：‘他们当中有没有人能读懂？’”

“ [jeɪ] ” ['seɪd] [dʒɔːrdʒ] ['eljət] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] [greɪs] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ”

“	Yea	”	sayd	George	Elyot	,	“	if	it	please	your	grace	to	heare	it	,	”
“	是的	”	赛义德	乔治	埃利奥特	,	“	如果	它	请	你的	优雅	到	听着	它	,	”

“是的，”乔治·艾略特说，“如果您愿意听的话。”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ” ['seɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [fɔːr; fər] [ɪf] ['niːd] [wɜːr; wər] [ðaʊ] [kænst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

“	I	thought	so	”	sayd	the	kyng	,	“	for	if	neede	were	thou	canst	say	it	without
“	我	想法	所以	”	赛义德	这	kyng	,	“	为了	如果	需要	是	你	罐	说	它	没有

['bʊki] .

booke	.
书	.

“我就知道，”国王说，“因为如果需要的话，你不用书也能说出来。”

” [ðə; ði] [hoʊl] ['bʊki] [ri:d] [aʊt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] ['seɪd]
” **The whole booke beyng read out , the kyng made a long pause , and then sayd**
” 这 所有的 书 贝恩 读 出去 , 这 kyng 制成 一个 长的 暂停 , 和 然后 赛义德
,
,
,

“整本书读完后，国王沉默了很久，然后说道：

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [pʊl] ['daʊn] [æn; ən][oʊld] [stoʊn] [wɔ:l] [ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər]
“ **if a man should pull downe an old stone wall and begyn at the lower**
“ 如果 一个 男人 应该 拉 唐恩 一个 老的 石头 墙 和 - 在 这 降低
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,

“如果一个人拆毁了一堵古老的石墙，从下部开始，

[ðə; ði] - [pɑ:rt] [ˌðer'ʌv] [maɪt] ['tʃɔns] [tu:; tə] [fɔ:l] [ˌvi:'pi:ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] :
the vpper part thereof might chaunce to fall vpon his head :
这 - 部分 其中 可能 机会 到 落下 vpon 他的 头 :

其中上部可能会掉到他的头上：

” [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['tʊk] [ðə; ði] ['bʊki] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] - ,
” **and then he tooke the booke and put it into his deske ,**
” 和 然后 他 拿走 这 书 和 放 它 进入 他的 - ,

然后他拿起书，放进了书桌里。

[ænd; ənd] - [ðem; ðəm] [ˌvi:'pi:ɒn] [ðer; ðər] [ə'li:dʒəns] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [tel] [tu:; tə]
and commaunded them vpon their allegiance , that they should not tell to
和 - 他们 vpon 他们的 忠诚 , 那 他们 应该 不是 告诉 到
['eni] [mæn] ,
any man ,
任何 男人 ,

并命令他们忠心耿耿，不得向任何人透露。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['seinei] [ðə; ði] ['bʊki] .
that he had sene the booke .
那 他 有 塞内 这 书 .

他见过那本书。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[oʊ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:] ['noʊtɪsɪz] .
o this account we may add two notices .
o 这 帐户 我们 可能 添加 二 通知 .

我们可能会在此账户中添加两条通知。

[sɜ:r] [ti:] . [mɔ:r] [ri'plaiŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:lədʒi] [tu:; tə] [ðə; ði] “ ['pæsɪfaɪər] ” [['krɪstəfər] [seɪnt] [dʒɜ'meɪn]
Sir T . More replying in his Apology to the “ Pacifier ” [Christopher Saint Germain
先生 T . 更多的 回复 在 他的 道歉 到 这 “ 安抚奶嘴 ” [克里斯托弗 圣 杰曼
] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,
] in the spring of 1533 ,
] 在 这 春天 的 - ,

T. More 爵士在 1533 年春季写给“和平缔造者”（克里斯托弗·圣日耳曼）的道歉信中作出了回应。

['gɪvz] [æt; ət] ['fɒl] .
gives at fol .
给予 在 福尔 .

给出第几页。

- , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔθɝz] [deθ] —
124 , the following account of our Author's death —
- , 这 下列的 帐户 的 我们的 作者的 死亡 —

124，以下是关于作者之死的记载——

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ʌv; əv] [θɪs] - - [biː; bi] [nɑːt] - /
And these men in the iudgement of thys pytuouse pacyfyer be not dyscrete /
和 这些 男人 在 这 判决 的 thys - - 是 不是 - /
[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [haʊ] [hiː; hi] [seɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ziːl] [ðoʊ] .
but yet they haue he sayth a good zele though .
但 然而 他们 豪厄 他 赛斯 一个 好的 泽勒 尽管 .

这些人在 thys pytuouse pacyfyer 的判断中并不愚蠢 / 但他说的却是好意。

[ænd; ənd] [θɪs] [gʊd] ['ziːl] [hæd] , [jiː; ji] [woʊt] [wel] , ['saɪmən] - [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]
And thys good zele hadde , ye wote well , Simon Fysshe when he made the
和 thys 好的 泽勒 哈德 , 是的 沃特 出色地 , 西蒙 - 什么时候 他 制成 这
- [ʌv; əv] ['bɛgərz] .
supplycacyon of beggers .
- 的 乞丐 .

而这美好的泽勒哈德，你记得很清楚，西蒙·菲舍在为乞丐提供补给时也是如此。

[bʌt; bət] [gɑːd] [gaʊ] [hɪm] [sʌtʃ] [greɪs] - , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɔːri] [fɔːr; fər] [ðæt] [gʊd] ['ziːl]
But god gaue hym such grace afterwarde , that he was sory for that good zele
但 上帝 高 赞美诗 这样的 优雅 - , 那 他 曾是 抱歉 为了 那 好的 泽勒
,
,
,

但上帝后来赐予他如此恩典，以至于他为那件好事感到后悔。

[ænd; ənd] [rɪ'pentid] [hɪm] ['self] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] - - ,
and repented hym selfe and came into the chyrche agayne ,
和 悔改 赞美诗 自 和 来了 进入 这 - - ,

他悔改了自己的罪，又回到了教堂。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊl] - [ʌv; əv] [ðoʊz] - ,
and forsoke and forsware all the whole hyll of those heresyes ,
和 - 和 - 全部 这 所有的 - 的 那些 - ,

并彻底放弃和否认所有这些异端邪说。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fuːnteɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [gʊd] ['ziːl] - .
out of whiche the fountayne of that same good zele sprange .
出去 的 哪个 这 方丹 的 那 相同的 好的 泽勒 - .

从中涌出那同样美好的泽尔泉。

[['ɔːlsoʊ] [æt; ət] [piː] . - , [wɜːrks] .
[Also at p . 881 , Workes .
[还 在 p . - , 工人 .

[另见第 881 页，作品。

[ed] . - .]
Ed . 1557 .]
艾德 . - .]

1557 年版。

[ðɪs] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tenə(r)] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] :
This is contrary to the tenour of everything else that we know of the man :
这 是 相反 到 这 男高音 的 一切 别的 那 我们 知道 的 这 男人 :

这与我们对这个人的其他了解完全相反：

[bʌt; bət][sɜ:r][ti:] . [mɔ:r] , [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] ['eksələnt] [mi:nz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [meɪ]

but	Sir	T	.	More	,	possessing	such	excellent	means	of	obtaining	information	,	may
但	先生	T	.	更多的	,	拥有	这样的	出色的	方法	的	获得	信息	,	可能

[ˌnevərðə'les] [bi:; bi] [tru:] .

nevertheless	be	true	.
尽管如此	是	真的	.

但是，T·莫尔爵士拥有如此优秀的获取信息的手段，他的话或许是真的。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]]

[	Pg	xvii	]
[	页	十七	]

[第十七页]

['læstli] .

Lastly	.
最后	.

最后。

['æntəni] - [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌeɪ ti: 'eɪtʃ] .

Anthony	à	Wood	in	his	Ath	.
安东尼	-	木头	在	他的	雅典	.

安东尼·伍德在他的 Ath。

['ɑ:ksɑ:n] .

Oxon	.
牛津	.

牛津。

[aɪ] . - , [ed] . - , [waɪl] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

i	.	59	,	Ed	.	1813	,	while	giving	us	the	wrong	year	of	his	death	,
我	.	-	,	艾德	.	-	,	尽管	给予	我们	这	错误的	年	的	他的	死亡	,

i. 59，1813 年版，但给出的他的去世年份有误。

[telz] [ˌju: 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['beriəl] .

tells	us	of	his	place	of	burial	.
讲述	我们	的	他的	地方	的	葬礼	.

告诉我们他的埋葬地点。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['biːɪŋ] [ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði] ['pestɪləns] , [daɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd]

At	length	being	overtaken	by	the	pestilence	,	died	of	it	in	fifteen	hundred
在	长度	存在	被超越	经过	这	瘟疫	,	死亡	的	它	在	十五	百

['θɜ:rti] [ænd; ənd][wʌn] ,

thirty	and	one	,
三十	和	一	,

最终，他还是被瘟疫夺去了生命，于1531年死于瘟疫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] ([ɪn][ðə; ði] [west]) .

and	was	buried	in	the	church	of	St	.	Dunstan	(	in	the	West	)	.
和	曾是	埋葬	在	这	教会	的	英石	.	邓斯坦	(	在	这	西方	)	.

并被安葬在圣邓斯坦教堂（西）。

['tindl] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [pri:tʃt] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] .

Tyndale	had	often	preached	in	this	church	.
廷代尔	有	经常	布道	在	这	教会	.

廷代尔曾多次在这座教堂布道。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[hæt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] ,

hat	a	picture	of	the	cruel	,
帽子	一个	图片	的	这	残忍的	,

一张残酷的图片，

[ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['mʌŋkəri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrts] [kɔːr] [ʌv; əv]

unclean	and	hypocritical	monkery	that	was	eating	at	the	heart's	core	of
不洁	和	虚伪	僧侣	那	曾是	吃	在	这	心脏的	核	的

['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [tɜːrs] [ænd; ənd] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ?

English	society	is	given	to	us	in	this	terse	and	brave	little	book	?
英语	社会	是	给定	到	我们	在	这	简洁	和	勇敢的	小的	书	?

这本简洁而勇敢的小书向我们揭露了侵蚀英国社会核心的肮脏虚伪的僧侣生活?

[ə'beɪt] [frʌm; frəm][ɪts][ˌkælkjə'leɪʃənz] [wət'evər] [ɪn] ['fernəs] [sɜːr][tiː] . [mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt]

Abate	from	its	calculations	whatever	in	fairness	Sir	T	.	More	would	have	wished
减	从	它是	计算	任何	在	公平	先生	T	.	更多的	会	有	希望

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'dʌkt] ;

us	to	deduct	;
我们	到	扣除	;

从计算中减去T·莫尔爵士希望我们公平地扣除的任何内容；

[wiː; wi]['kænɑːt][bʌt; bət] ['ʃʌdər] [æz; əz][wiː; wi][traɪ][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [ðen] ['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

we	cannot	but	shudder	as	we	try	to	realize	the	then	social	condition	of
我们	不能	但	不寒而栗	作为	我们	尝试	到	意识到	这	然后	社会的	状况	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ;

our	country	;
我们的	国家	;

当我们试图了解当时我国的社会状况时，我们不禁感到不寒而栗；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs]

and	all	the	more	,	when	we	remember	that	the	fountain	of	all	this
和	全部	这	更多的	,	什么时候	我们	记住	那	这	喷泉	的	全部	这

[ʌn'mɜːrsɪfəlnəs] ,

unmercifulness	,
冷酷无情	,

尤其当我们想起这一切残忍的源头时，更是如此。

[ɪm'pjʊrəti][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['pɝːsənz] [huː] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] ,

impurity	and	ignorance	was	found	in	the	very	persons	who	professed	to	be	,
杂质	和	无知	曾是	成立	在	这	非常	人	WHO	声称	到	是	,

在那些自称是圣洁之人身上，却发现了污秽和无知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为乞丐祈祷(A Supplication for the Beggars)

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] .

and	who	should	have	been	the	Divine	Teachers	of	our	nation	.
和	WHO	应该	有	到过	这	神圣的	教师	的	我们的	国家	.

他们本应是我们国家的神圣导师。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːgjuːz] , [tuː] , [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][və'rɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

It	argues	,	too	,	much	for	the	virility	of	the	English	race	,	that	it	could
它	论点	,	也	,	很多	为了	这	男性活力	的	这	英语	种族	,	那	它	可以

[hæv; həv] [sə'steɪnd] ,

have	sustained	,
有	持续	,

它还极力论证英国民族的活力，认为这种活力本可以持续下去。

[ɪn] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'tensəti] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [mæs] [ʌv; əv] ['festərɪŋ] [ænd; ənd]

in	gradually	increasing	intensity	,	such	a	widespread	mass	of	festering	and
在	逐步地	增加	强度	,	这样的	一个	广泛	大量的	的	溃烂	和

[kə'roʊdɪŋ] ['blɑːtʃɪz] [ʌv; əv][vaɪs] ,

corroding	blotches	of	vice	,
腐蚀	斑点	的	副	,

罪恶的污点逐渐蔓延开来，如同溃烂腐蚀的污点一般，强度也逐渐增强。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ˌɔːltə'geðər] ;

and	could	by	and	bye	throw	it	off	altogether	;
和	可以	经过	和	再见	扔	它	离开	共	;

而且可能最终会彻底摧毁它；

[soʊ] [ðæt] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['eɪdʒɪz][noʊ] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [sə'pɑːst] [ˌjuː 'es][ɪn] ['mænhʊd] .

so	that	in	subsequent	ages	no	other	nation	has	surpassed	us	in	manhood	.
所以	那	在	随后的	年龄	不	其他	国家	有	超越	我们	在	男子气概	.

因此，在后世，没有哪个国家在男子气概方面超越我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrvələs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['fʌŋgəs] [kʊd; kəd][hæv; həv]['evər][soʊ]

It	is	marvellous	to	us	how	the	ecclesiastical	fungus	could	have	ever	so
它	是	奇妙	到	我们	如何	这	教会的	菌	可以	有	曾经	所以

[blɔtid] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bəuθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪ'rɑːgətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz] ['libətiz] .

blotted	out	of	sight	both	the	royal	prerogative	and	the	people's	liberties	.
印迹	出去	的	视线	两个都	这	皇家	特权	和	这	人们的	自由	.

令我们感到惊奇的是，教会的这种顽疾竟然能够如此彻底地抹杀王室的特权和人民的自由。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər] ?

Was	not	Henry	VIII	the	man	for	this	hour	?
曾是	不是	亨利	八	这	男人	为了	这	小时	?

亨利八世难道不是应对这一时代的最佳人选吗?

[ə; eɪ][boʊld] ['lʌsti] [ænd; ənd] ['mæstərfl] [wʌn] , [ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [tʃek] ,

A	bold	lusty	and	masterful	one	,	imperious	and	impatient	of	check	,
一个	大胆的	好色的	和	精湛	一	,	专横	和	不耐烦	的	查看	,

一个大胆、好色、技艺精湛的人，专横跋扈，不耐烦接受任何制止。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][laɪf] ; [jet] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌθiːə'loʊdʒən] , [ə; eɪ]['kræfti]

full	of	the	animal	enjoyment	of	life	;	yet	a	remarkable	Theologian	,	a	crafty
满的	的	这	动物	享受	的	生活	;	然而	一个	卓越	神学家	,	一个	狡猾

['steɪtsmən] , [ə; eɪ] [truː] ['ɪŋglɪʃmən] .

Statesman	,	a	true	Englishman	.
政治家	,	一个	真的	英国人	.

他充满动物般的生活乐趣；然而，他是一位杰出的神学家、一位精明的政治家、一位真正的英国人。

['ɔːf(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] “ ['aʊər; ɑːr][lɔːrd]

Often	**referred**	**to**	**in**	**the**	**literature**	**of**	**this**	**time**	**as**	**“**	**our**	**Lord**
经常	指	到	在	这	文学	的	这	时间	作为	“	我们的	主

[ænd; ənd]['mæstər] .

and	**Master**	**.**
和	掌握	.

在当时的文献中，他常被称为“我们的主和主人”。

” [hæd; həd] ['ɪŋglənd] ['evər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mæstər] !

”	**Had**	**England**	**ever**	**had**	**such**	**a**	**Master**	**!**
”	有	英格兰	曾经	有	这样的	一个	掌握	!

“英格兰曾有过这样一位主人吗！”

['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [sɪns] ?

ever	**such**	**a**	**Lord**	**of**	**life**	**and**	**limb**	**since**	**?**
曾经	这样的	一个	主	的	生活	和	肢	自从	?

此后还曾有过如此掌管生死的人吗?

[ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['hjuːmər] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [huːm] ,

A	**character**	**to**	**the**	**personal**	**humouring**	**and**	**gratification**	**of**	**whom**	**,**
一个	特点	到	这	个人的	幽默	和	满足感	的	谁	,

一个旨在取悦和取悦某人的角色，

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] ['wulzi] [dɪ'voʊtɪd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl][ænd; ənd][də'rektɪd][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz]

such	**an**	**one**	**as**	**Wolsey**	**devoted**	**his**	**whole**	**soul**	**and**	**directed**	**all**	**the**	**powers**
这样的	一个	一	作为	沃尔西	奉献	他的	所有的	灵魂	和	指导	全部	这	权力

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

of	**the**	**State**	**.**
的	这	状态	.

像沃尔西这样的人，将全部心血奉献给了国家，并掌控了国家的所有权力。

[haʊ] ['nesəseri] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ]['ruːlər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [dɪs'rʌpʃn] [wɪð; wɪθ]

How	**necessary**	**was**	**so**	**strong**	**a**	**ruler**	**for**	**our**	**national**	**disruption**	**with**
如何	必要的	曾是	所以	强的	一个	统治者	为了	我们的	国家的	中断	和

[roʊm] !

Rome	**!**
罗马	!

对于我们国家与罗马的冲突而言，一位如此强大的统治者是多么必要啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ðæt] [rentʃ]

It	**is**	**not**	**easy**	**for**	**us**	**to**	**realize**	**what**	**an**	**amazingly**	**difficult**	**thing**	**that**	**wrench**
它	是	不是	简单的	为了	我们	到	意识到	什么	一个	令人惊讶的是	难的	事物	那	扳手

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

我们很难意识到那把扳手有多么难用。

- - ['stɔːri] ['witnisiz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪt] [pər'pleksəti] .

Moddys	**'**	**story**	**witnesses**	**to**	**us**	**of**	**the**	**King's**	**great**	**perplexity**	**.**
-	-	故事	证人	到	我们	的	这	国王学院	伟大的	困惑	.

莫迪的故事向我们展示了国王当时的极度困惑。

[baɪ] [wʌt] ['dɪfɪkəlt] [ˌdisi'luːʒənz] ,

By	**what**	**difficult**	**disillusions**	**,**
经过	什么	难的	幻灭	,

经历了多么痛苦的幻灭之后，

[wʌt] [sloʊ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['θɔ:tflnəs] [dɪd] ['hɛnri:z] [maɪnd]['træv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] -

what	slow	and	painful	thoughtfulness	did	Henry's	mind	travel	from	the	Assertio
什么	慢的	和	痛苦	深思熟虑	做过	亨利的	头脑	旅行	从	这	-

[ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nsɪkwent] [dɪ'fɛnsɔ:r] ['faɪdi:aɪ] ,

of	1522	and	the	consequent	Defensor	fidei	,
的	-	和	这	后果	辩护者	信仰	,

从1522年的《宣誓书》及其后的《信仰捍卫者》到亨利八世的《信仰捍卫者》，他的思想经历了怎样缓慢而痛苦的思考过程?

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [ɪn] - .

to	the	destruction	of	the	monasteries	in	1536	.
到	这	破坏	的	这	修道院	在	-	.

导致修道院在 1536 年被摧毁。

['tru:li] , [ɪf] [ɪn] [ðɪs] “ ['pæʃ(ə)n] ” [hi:; hi]['væsəˌleɪtid][ɔ:r] [meɪd] [mɪ'steɪks] ;

Truly	,	if	in	this	“	passion	”	he	vacillated	or	made	mistakes	;
真的	,	如果	在	这	“	热情	”	他	摇摆不定	或者	制成	错误	;

的确，如果他在这种“激情”中犹豫不决或犯了错误;

[wi:; wi] [meɪ] [kən'sɪdər][ðə; ði] [ɪn'herənt] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˌdɪsbɪ'li:f] [ɪn] [wʌt] — [dɪ'spaɪt] [ɪts] [ɪn'kri:sɪŋ]

we	may	consider	the	inherent	difficulty	of	disbelief	in	what	—	despite	its	increasing
我们	可能	考虑	这	固有	困难	的	怀疑	在	什么	—	尽管	它是	增加

[kə'rʌpʃ(ə)n] — [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ʌn'broʊkən] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

corruptions	—	had	been	the	unbroken	faith	of	this	country	for	a	thousand
腐败	—	有	到过	这	未破	信仰	的	这	国家	为了	一个	千

['jɪrz] .

years	.
年	.

我们可以思考，尽管这个国家日益腐败，但人们却难以相信它，而这却是这个国家一千年来从未动摇的信仰。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]]

[	Pg	xviii	]
[	页	十八	]

[第十八页]

[wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] [dɪsɪlu:ʒənɪsts] , [ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] ; [bʌt; bət] [fɪʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm][æz; əz]

We	call	the	disillusionists	,	the	Reformers	;	but	Fish	describes	them	as
我们	称呼	这	幻灭者	,	这	改革者	;	但	鱼	描述	他们	作为

我们称这些幻灭者为改革者；但菲什将他们描述为

[men][ʌv; əv] [greɪt] [ˌlɪtə'rɑ:tʃər] [ænd; ənd] [ðæt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [haʊ] ['ʌntu:][ðə; ði]

men	of	greate	litterature	and	iudgement	that	for	the	love	they	haue	vnto	the
男人	的	很棒	文学	和	判决	那	为了	这	爱	他们	豪厄	vnto	这

[traʊθ] [ænd; ənd]['ʌntu:][ðə; ði]['koʊmən] [wɛlθ] [haʊ] [nɑ:t] [fɪrd] [tu:; tə][pʊt] [sɪlf] - [ðə; ði]

trouth	and	vnto	the	comen	welth	haue	not	feared	to	put	theim	silf	ynto	the
特劳斯	和	vnto	这	来	财富	豪厄	不是	害怕	到	放	他们	银	-	这

['gretɪst] [ɪnfəmi] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ,

greatest	infamie	that	may	be	,
最	恶名	那	可能	是	,

那些学识渊博、判断力极强的人，为了他们对真理和世俗财富的热爱，不惜将自己置于最大的耻辱之中。

[ɪn] - [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [ji:; ji] [[ə; eɪ]] [ɪn] [ʌv; əv] [dɛθ] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðeɪr]

in	abiection	of	all	the	world	,	ye	[	a	]	in	perill	of	deth	to	declare	theyre
在	-	的	全部	这	世界	,	是的	[	一个	]	在	危险	的	死亡	到	宣布	他们是

[ə'pɪnjən] . . . .

oppinion	.	.	.
意见	.	.	.

在全世界的谴责声中，是的，在死亡的危险中表达他们的观点.....

[piː] . - .

p . 10 .

p . - .

第10页。

[ʌn'daʊtɪdli] ['henri] ['pɜːrsənəli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekjələr] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [feɪz] [ʌv; əv]

Undoubtedly	**Henry**	**personally**	**was**	**the**	**secular**	**Apostle**	**of**	**the**	**first**	**phase**	**of**
无疑	亨利	亲自	曾是	这	世俗	使徒	的	这	第一的	阶段	的

['aʊər; ɑːr] [ˌrefər'meɪʃn] .

our	**Reformation**	**.**
我们的	宗教改革	.

毫无疑问，亨利本人是我们宗教改革第一阶段的世俗使徒。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɑːktrənl] ['prɔtistənts] [wʌz; wəz] [pə'lɪtɪkli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] :

The	**section**	**of**	**doctrinal**	**Protestants**	**was**	**politically**	**insignificant**	**:**
这	部分	的	教义	新教徒	曾是	政治上	微不足道	:

教义派新教徒在政治上无关紧要:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði]

and	**it**	**may**	**be**	**fairly**	**doubted**	**whether**	**the**	**King**	**could**	**have**	**carried**	**the**
和	它	可能	是	相当	怀疑	无论	这	国王	可以	有	携带	这

['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

nation	**with**	**him**	**,**
国家	和	他	,

人们或许会相当怀疑国王是否能够带领全国人民跟随他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪŋglɪʃmən] ,

but	**that**	**in**	**the**	**experience**	**of**	**every**	**intelligent**	**Englishman**	**,**
但	那	在	这	经验	的	每一个	聪明的	英国人	,

但就每个有识之士的经验而言，

[ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

the	**cup**	**of**	**the**	**iniquity**	**of**	**the**	**priesthood**	**was**	**full**	**to**	**overflowing**	**.**
这	杯子	的	这	罪恶	的	这	圣职	曾是	满的	到	溢出	.

祭司的罪恶之杯已经满了，满溢而出。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] ['dʒen(ə)rəl][riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪmp(ə)l][hjuː'mænəti]

He	**was**	**aided**	**by**	**the**	**strong**	**general**	**reaction**	**of**	**our**	**simple**	**humanity**
他	曾是	协助	经过	这	强的	一般的	反应	的	我们的	简单的	人类

[ə'genst] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [ˌsenʃu'æləti] ,

against	**the**	**horrid**	**sensuality**	**,**
反对	这	可怕的	感官享受	,

他之所以能得逞，是因为我们单纯的人性普遍对这种可怕的感官享受抱有强烈的抵触情绪。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vɪləni] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənts][ʌv; əv]

the	**scientific**	**villany**	**offered**	**to**	**it**	**by**	**the**	**supposed**	**special**	**agents**	**of**
这	科学	恶棍	提供	到	它	经过	这	据称	特别的	代理人	的

[ɔːl'maɪti] [gɑːd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ,

Almighty	**GOD**	**in**	**the**	**name**	**of**	**,**
全能者	上帝	在	这	姓名	的	,

那些自称是全能上帝的特工以神的名义向它提供的科学邪恶手段，

[ænd; ənd] [kləukt] ['ʌndər][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm]

and	**cloaked**	**under**	**the**	**authority**	**believed**	**to**	**have**	**been**	**given**	**to**	**them**
和	隐蔽的	在下面	这	权威	相信	到	有	到过	给定	到	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði]['evər]['blesɪd; blest] ['trɪnəti] .

from	**the**	**ever**	**blessed**	**Trinity**	**.**
从	这	曾经	蒙福	三位一体	.

他们披着自认为来自至圣三位一体的权威外衣。

[mə'ræləti][ɪz][ðə; ði] ['loʊɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] [feɪθ] .

Morality	**is**	**the**	**lowest**	**expression**	**of**	**religion**	**,**	**the**	**forerunner**	**of**	**faith**	**.**
道德	是	这	最低	表达	的	宗教	,	这	先行者	的	信仰	.

道德是宗教的最低表现形式，是信仰的先导。

[noʊ] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] [gɑːd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ˌpriːə'suːm] [ɪn] [ɪts] ['vəʊtəriːz]

No	**religion**	**can**	**be**	**of**	**GOD**	**which**	**does**	**not**	**instinctively**	**preassume**	**in**	**its**	**votaries**
不	宗教	能	是	的	上帝	哪个	做	不是	本能地	预设	在	它是	选民

[ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['straɪvɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] ['mɔːrəl] ['eksələns] .

the	**constant**	**striving**	**after**	**the**	**highest**	**and**	**purest**	**moral**	**excellence**	**.**
这	持续的	努力	后	这	最高	和	最纯净的	道德	卓越	.

任何宗教，如果其信徒不本能地追求最高、最纯粹的道德卓越，就不能称之为神的宗教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['mætər] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['sʌfrəns] ,

It	**is**	**an**	**intolerable**	**matter**	**,**	**beyond**	**all**	**possible**	**sufferance**	**,**
它	是	一个	无法容忍	事情	,	超过	全部	可能的	忍耐	,

这是一件令人无法容忍的事情，远远超出了任何人的忍耐范围。

[wen] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə]['pændər][tuː; tə] [ˌsenʃu'æləti] [ænd; ənd][ɪk'stɔːrʃ(ə)n] .

when	**religion**	**is**	**made**	**to**	**pander**	**to**	**sensuality**	**and**	**extortion**	**.**
什么时候	宗教	是	制成	到	讨好者	到	感官享受	和	勒索	.

当宗教被用来迎合感官欲望和敲诈勒索时。

[haʊ] ['bɪtər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['bærɪstər] [ʌv; əv] ['greɪz] [ɪn] ,

How	**bitter**	**a**	**thing**	**this**	**was**	**to**	**this**	**barrister**	**of**	**Gray's**	**Inn**	**,**
如何	苦的	一个	事物	这	曾是	到	这	律师	的	格雷的	客栈	,

对于这位格雷律师学院的律师来说，这真是一件苦涩的事。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] [tɜːrmz][ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd]['rævɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

may	**be**	**seen**	**in**	**the**	**strange**	**terms**	**of**	**terror**	**and**	**ravin**	**with**	**which**	**he**
可能	是	已见	在	这	奇怪的	条款	的	恐怖	和	猎食	和	哪个	他

['kærəktəraɪz] [ðiːz] “ [strɔːŋ] ,

characterizes	**these**	**“**	**strong**	**,**
具有特征	这些	“	强的	,

或许可以用他用来描述这些“强大”的恐怖和狂暴的奇怪术语来理解，

['pjuːɪsənt] , ['kaʊntərfɪt] ['hoʊli] , [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['begərz] .

puissant	**,**	**counterfeit**	**holy**	**,**	**and**	**idle**	**beggars**	**.**
强大的	,	伪造	圣	,	和	闲置的	乞丐	.

强大的、伪造的圣物和游手好闲的乞丐。

” [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'trævld] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪz] [reɪn] , “ ['kɔːmərənts] ” [mʌst; məst]

”	**To**	**the**	**untravelled**	**Englishman**	**of**	**Henry**	**VIII's**	**reign**	**,**	**“**	**cormorants**	**”**	**must**
”	到	这	未曾旅行的	英国人	的	亨利	八的	在位	,	“	鸬鹚	”	必须

[hæv; həv] [ment] [sʌm; səm][laɪk] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['grɪfɪn] ,

have	**meant**	**some**	**like**	**devouring**	**griffins**	**,**
有	意思是	一些	喜欢	吞噬	狮鹫	,

对于亨利八世统治时期那些不曾出远门的英国人来说，“鸬鹚”一定是指像狮鹫一样吞噬一切的猛禽。

[ænd; ənd] “ ['loʊkəsts] ” [æz; əz][ə; eɪ] ['ruːθləs] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [pleɪg] [wɪ'ðaʊt] [end] .

and	**“**	**locusts**	**”**	**as**	**a**	**ruthless**	**irremediable**	**and**	**fearful**	**plague**	**without**	**end**	**.**
和	“	蝗虫	”	作为	一个	无情	无法补救	和	可怕	瘟疫	没有	结尾	.

并将“蝗虫”比作无情、无法治愈、令人恐惧且永无止境的瘟疫。

[baɪ] [sʌtʃ] ['ment(ə)l] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ˌdesə'leɪʃn] ,

By	**such**	**mental**	**conceptions**	**of**	**utter**	**desolation**	**,**
经过	这样的	精神的	概念	的	说出	荒凉	,

通过这种对彻底绝望的心理认知，

[ɪm'pɑːvərɪʃmənt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [dʌz] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

impoverishment	**and**	**misery**	**does**	**our**	**Author**	**express**	**the**	**bitterness**	**of**	**the**
贫困	和	苦难	做	我们的	作者	表达	这	苦味	的	这

[ðen] [pruːvd] [ɪk'spɪriəns] [baɪ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

then	**proved**	**experience**	**by**	**Englishmen**	**,**
然后	已证实	经验	经过	英国人	,

作者用贫困和苦难表达了英国人当时所经历的痛苦体验。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['haɪərɑːrki] [ænd; ənd] ['mʌŋkəri] [ʌv; əv] [roʊm] .

of	**the**	**combined**	**hierarchy**	**and**	**monkery**	**of**	**Rome**	**.**
的	这	合并	等级制度	和	僧侣	的	罗马	.

罗马的等级制度和修道院制度的结合体。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['estimeitiŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd]['pɑːləsi][ʌv; əv]

All	**which**	**is**	**for**	**our**	**consideration**	**in**	**estimating**	**the**	**necessity**	**and**	**policy**	**of**
全部	哪个	是	为了	我们的	考虑	在	估算	这	必要性	和	政策	的

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] .

the	**subsequent**	**suppression**	**of**	**the**	**monasteries**	**.**
这	随后的	抑制	的	这	修道院	.

所有这些都供我们在评估随后解散修道院的必要性和政策时参考。

[ðiːz] [reprɪzen'teɪʃnz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [tuː; tə]

These	**representations**	**are**	**also**	**some**	**mitigation**	**of**	**what**	**is**	**sometimes**	**thought**	**to**
这些	表现形式	是	还	一些	减轻	的	什么	是	有时	想法	到

[biː; bi][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['frenzi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ˌmɑːtə'rɔlədʒist] ,

be	**the**	**Protestant**	**frenzy**	**of**	**our**	**great**	**Martyrologist**	**,**
是	这	新教	狂热	的	我们的	伟大的	殉道者	,

这些描述也在一定程度上缓解了人们有时认为我们这位伟大的殉道者身上体现的新教徒狂热。

[huːz] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ˌreprə'beɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [siːm]

whose	**words**	**of**	**burning**	**reprobation**	**of**	**the**	**Papal**	**system**	**of**	**his**	**time**	**seem**
谁	字	的	燃烧	非难	的	这	教皇	系统	的	他的	时间	似乎

['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ju: 'es][tuː; tə][biː; bi][ɪk'strævəgənt] ;

often	**to**	**us**	**to**	**be**	**extravagant**	**;**
经常	到	我们	到	是	靡	;

他对当时教皇制度的激烈谴责之词，在我们看来常常显得有些过激；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

because	**,**	**by**	**the**	**good**	**providence**	**of**	**GOD**	**,**
因为	,	经过	这	好的	普罗维登斯	的	上帝	,

因为，凭借上帝的美好旨意，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['hɑːrdli]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vɪləni] [ʌv; əv]

we	**are**	**hardly**	**capable**	**of**	**realizing**	**the**	**widespread**	**and**	**scientific**	**villany**	**of**
我们	是	几乎	有能力的	的	意识到	这	广泛	和	科学	恶棍	的

[ðə; ði] [di'luːʒənz] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːmɪtiːz] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][prəu'testid] .

the	**delusions**	**and**	**enormities**	**against**	**which**	**he**	**protested**	**.**
这	妄想	和	巨大	反对	哪个	他	抗议	.

我们几乎无法意识到他所抗议的那些妄想和罪恶的普遍性和科学性。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	**Pg**	**1**	**]**
[	页	1	]

[第1页]

[ə; eɪ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɛgərz] .

A	**Supplicacyon**	**for**	**the**	**Beggers**	**.**
一个	-	为了	这	乞丐	.

为乞丐祈求。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] -
TO THE KING OVRE
到 这 国王 -

致国王奥弗

- [lɔːrd] .
souereygne lorde .
- 洛德 .

苏埃雷涅·洛德。

['oʊst][lə'mentəbliˌ'læməntəbli] - [ðeɪr] [mɪsɜ-i] ['ʌntuː] [jʊə(r)] - [jʊə(r)] ['puːr]
ost lamentably compleyneth theyre wofull mysery vnto youre highnes youre poore
最 令人遗憾的是 - 他们是 糟糕的 神秘 vnto 你是 - 你是 贫穷

['deɪli] ['bidmən] [ðə; ði] ['retʃɪd] - ([ɑːn] [huːm] ['skersli] [fɔːr; fər] ['hɔːrər] ['eni] ['jiː, 'jaɪ]
daily bedemen the wretched hidous monstres (on whome scarcely for horror any yie
日常的 床夫 这 可怜 - 怪物 (在 整个 几乎 为了 恐怖 任何 产量

[der] [kləuk]) [ðə; ði] [faul] - ['sɔːteɪ][ʌv; əv] ,
dare loke) the foule vnhappy sorte of lepres ,
敢 洛克) 这 禽类 - 排序 的 麻风病 ,

最令人悲哀地向你陛下、你可怜的每日卧床人、可怜的丑陋怪物（几乎无人敢看他们，因为他们太过恐怖）、卑鄙可怜的麻风病人，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sɔːr] ['piːp(ə)l] , [nɛdi] , ['ɪmpətənt] , ['blaɪndi] , [leɪm] , [ænd; ənd] [saɪk] , [ðæt] [lɪv; laɪv]
and other sore people , nedy , impotent , blinde , lame , and sike , that live
和 其他 疮 人们 , 内迪 , 阳痿 , 盲人 , 瘸 , 和 骗人的 , 那 居住

['oʊnli] [baɪ] ,
onely by almesse ,
仅 经过 阿尔梅斯 ,

以及其他不幸的人，无能的、无能的、盲的、跛的、虚伪的，他们仅仅靠施舍度日。

[haʊ] [ðæt] [ðeɪr] ['nɑːmbrə][ɪz] ['deɪli] [soʊ] [sɔːr] [ɪnkriːst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
howe that theyre nombre is daily so sore encreased that all the almesse of all the
豪 那 他们是 名称 是 日常的 所以 疮 增加 那 全部 这 阿尔梅斯 的 全部 这

- ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [jʊə(r)] ['riːˌɑːm] [ɪz][nɑːt] ['hælf] - [fɔːr; fər][tuː; tə] [səsteɪn]
weldisposed people of this youre realme is not halfe ynough for to susteine theim
- 人们 的 这 你是 realme 是 不是 半 - 为了 到 苏斯坦 他们

,
,
,

然而，他们的数量每天都在急剧增加，以至于这个世界上所有残疾人的救济金加起来也远远不够维持他们的生计。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔːr; fər] ['vɪəri] - [ðeɪ] [daɪ][fɔːr; fər] ['hʌŋgər] .
but that for verey constreint they die for hunger .
但 那 为了 非常 - 他们 死 为了 饥饿 .

但由于极度的克制，他们最终死于饥饿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [moʊst] ['pestələnt] ['mɪstʃɪf] [ɪz] ['koʊmən] [jʊə(r)] ['seɪd] ['puːr] - [baɪ] [ðə; ði]
And **this** **most** **pestilent** **mischief** **is** **comen** **vppon** **youre** **saide** **poore** **beedmen** **by** **the**
和 这 最多 瘟疫 恶作剧 是 来 vppon 你是 赛义德 贫穷 - 经过 这

['riːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [waɪ'ɛn] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [jʊə(r)] ['noʊb(ə)l] [pæst] ['kræftɪli]
reason **that** **there** **is** **yn** **the** **tymes** **of** **youre** **noble** **predecessours** **passed** **craftily**
原因 那 那里 是 yn 这 时代 的 你是 高贵 前任 通过了 巧妙地

[krept] - [ðɪs] [jʊr; jər] ['riːˌɑːm] [æn; ən] ['ʌðər] [sɔːrt] ([nɑːt] [ʌv; əv] ['ɪmpətənt] [bʌt; bət]) [ʌv; əv] [strɔːŋ]
crept **ynto** **this** **your** **realme** **an** **other** **sort** **(** **not** **of** **impotent** **but** **)** **of** **strong**
悄悄地爬 - 这 你的 realme 一个 其他 种类 (不是 的 阳痿 但) 的 强的

- [ænd; ənd] ['kaʊntərfɪt] ['hoʊli] ,
puissaunt **and** **counterfeit** **holy** **,**
- 和 伪造 圣 ,

而这最可怕的灾祸降临到你们这些可怜的百姓身上，是因为在你们高贵的前辈们经过的时代，一种（并非无能的，而是）强大的、伪圣的势力悄悄潜入了你们的王国。

[ænd; ənd] - ['bɛgərz] [ænd; ənd] - [wɪtʃ] [sɪnz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðeɪr] [fɜːrst]
and **ydell** **beggers** **and** **vacabundes** **whiche** **syns** **the** **tyme** **of** **theyre** **first**
和 - 乞丐 和 - 哪个 同义词 这 时间 的 他们是 第一的

['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [krɑːft] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['seɪtn] [ɑːr; ər] ['naʊ] [ɪnkriːst]
entre **by** **all** **the** **craft** **and** **wilinesse** **of** **Satan** **are** **nowe** **encreased** **vnder**
entre 经过 全部 这 工艺 和 - 的 撒但 是 现在 增加 下

[jʊr; jər] [saɪt] [nɑːt] ['oʊnli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːmbrə] ,
your **sight** **not** **onely** **into** **a** **great** **nombre** **,**
你的 视线 不是 仅 进入 一个 伟大的 名称 ,

那些乞丐和流浪汉，自从他们第一次进入社会以来，就一直受到撒旦各种诡计和欺骗，如今在你的眼前，他们的数量不仅大幅增加，而且.....

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] - [ə; eɪ] ['kɪŋˌdoʊm] .
but **also** **ynto** **a** **kingdome** **.**
但 还 - 一个 王国 .

但也进入了一个王国。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ([nɑːt] [ðə; ði] - ,
These **are** **(** **not** **the** **herdes** **,**
这些 是 (不是 这 - ,

这些是（不是牧群，

[bʌt; bət] [ðə; ði] - - ['goʊɪŋ] [ɪn] - ['kloʊðɪŋ] - [ðə; ði] [flɑk]) [ðə; ði]
but **the** **rauinous** **wolues** **going** **in** **herdes** **clothing** **deuouring** **the** **flocke** **)** **the**
但 这 - - 去 在 - 衣服 - 这 弗洛克) 这

- ,
Bisshoppes **,**
- ,

但是，那些穿着羊群服装的喧闹的羊毛（主教们）

- , , ['diːkənz] , - , - , ['prɛstiːz] , - ,
Abbottes **,** **Priours** **,** **Deacons** **,** **Archedeacons** **,** **Suffraganes** **,** **Prestes** **,** **Monkes** **Chanons** **,**
- , 先前 , 执事 , - , - , 普雷斯特斯 , 僧侣 - ,

['frɛrz, 'friːrz] , ['pɑːrdənər] [ænd; ənd] .
Freres **,** **Pardoners** **and** **Somners** **.**
兄弟 , 赦免者 和 索姆纳斯 .

修道院长、修士、执事、副执事、辅理修士、修士、修道士、修士、赦罪僧和修士。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [aɪbɪl] [tuː; tə] ['nɑːmbrə] [ðɪs] [aɪ'dɛl] - [sɔːrt] [wɪtʃ] (['setɪŋ] [ɔːl] [ləbʊr] [ə; eɪ]
And **who** **is** **abill** **to** **nombre** **this** **idell** **rauinous** **sort** **whiche** **(** **setting** **all** **laboure** **a**
和 WHO 是 艾比尔 到 名称 这 伊德尔 - 种类 哪个 (环境 全部 拉布尔 一个

[saɪd]) [haʊ] ['bɛgd] [soʊ] - [ðæt] [ðeɪ] [haʊ] ['gɑːtn] -
side **)** **haue** **begged** **so** **importunatly** **that** **they** **haue** **gotten** **ynto**
边) 豪厄 乞求 所以 - 那 他们 豪厄 获得 -

谁能说出这种野蛮粗鲁之徒的名字？（暂且不谈劳动）他们如此恳求，以至于他们最终.....

[ðeɪr] [mɔːr] [ðen] [ðə; ði] - [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] [jʊə(r)] ['riːˌɑːm] .
theyre hondes more then the therd part of all youre Realme .
他们是 本田 更多的 然后 这 - 部分 的 全部 你是 realme .

它们比你所有 Realme 手机的第三部分更像 hondes。

[ðə; ði] ['gʊdli] - , ['meɪnɜ-z] , [lɑːndz] , [ænd; ənd] ['teritəriz] , [ɑːr; ər] - .
The goodliest lordshippes , maners , londes , and territories , are theyrs .
这 最好的 - , 礼仪 , 伦敦 , 和 领土 , 是 - .

最好的领地、庄园、土地和领土，都是他们的。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ðeɪ] [haʊ] [ðə; ði] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɔrn] , - , ['pæstʃər] ,
Besides this they haue the tenth part of all the corne , medowe , pasture ,
除了 这 他们 豪厄 这 第十 部分 的 全部 这 角膜 , - , 牧场 ,

除此之外，他们还拥有所有玉米、草场和牧场的十分之一。

[grɑːs] , ['wɑːl] , - , - , ['læmbiːz] ,
grasse , wolle , coltes , calues , lambes ,
格拉斯 , 羊毛 , - , - , 羔羊 ,

格拉斯、wolle、coltes、calues、lambes、

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[pɪgz] , [gɛsi] , [ænd; ənd] - .
pigges , gese , and chikens .
猪 , 格塞 , 和 - .

猪、鹅和鸡。

[aʊɜ-] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv] - ['weɪdʒɪz][ðə; ði] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv]
Ouer and bisides the tenth part of euery seruauntes wages the tenth part of
欧尔 和 - 这 第十 部分 的 euery - 工资 这 第十 部分 的
[ðə; ði] ['wɑːl] ,
the wolle ,
这 羊毛 ,

Ouer 和 bisides euery seruauntes 工资的十分之一，wolle 的十分之一，

['mɪlk] , ['hoʊni] , [wæks] , [tʃiːz] , [ænd; ənd] ['bʌtər] .
milke , hony , waxe , chese , and butter .
牛奶 , 蜂蜜 , 蜡 , 奶酪 , 和 黄油 .

牛奶、蜂蜜、蜡、奶酪和黄油。

[jiː; ji] [[ə; eɪ]]
Ye [a]
叶 [一个]

是的]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kləuk][soʊ] - [ðeɪr] - [ðæt] [ðə; ði] ['puːr] - [mʌst; məst]
and they loke so narowly vppon theyre proufittes that the poore wyues must
和 他们 洛克 所以 - vppon 他们是 - 那 这 贫穷 - 必须
[biː; bi] ['kaʊntəbl] [tuː; tə] - [ʌv; əv] [tenθ] [ˌiː'dʒiː][ɔːr] ['ɛləs] [ʃiː; ʃi] - [nɑːt][hɜːr; hər] -
be countable to theym of euery tenth eg or elles she gettith not her ryghtes
是 可数 到 - 的 euery 第十 例如 或者 她们 她 - 不是 她 -
[æt; ət]['estər] ['teɪkən][æz; əz][æn; ən] .
at ester shalbe taken as an heretike .
在 酯 应 已采取 作为 一个 异教徒 .

他们如此专注于自己的利润，以至于贫穷的妻子必须算在他们手中，每十个妻子或丈夫中就有一个。如果她没有得到她的权利，就会被视为异端。

[ˌhɪr'tuː] [haʊ] [ðeɪ] [ðɛər] [fɔːr] ['ɔːfərɪŋ] .
hereto **haue** **they** **theire** **foure** **offering** **daies** **.**
特此 豪厄 他们 那里 四 提供 天 .

他们在此举行了四次献祭仪式。

['weɪt] ['mʌni] [pʊl] [ðeɪ] [waɪ'ɛn][baɪ] ['proʊbeɪt] [ʌv; əv] - , - [taɪð] ,
whate **money** **pull** **they** **yn** **by** **probates** **of** **testamentes** **,** **priuy** **tithes** **,**
什么 钱 拉 他们 yn 经过 遗嘱认证 的 - , - 什一奉献 ,

他们通过遗嘱认证、私人什一税等方式获取金钱。

[ænd; ənd][baɪ] - [tuː; tə] [ðeɪr] - , [ænd; ənd][æt; ət] [ðeɪr] [fɜːrst] ['mæsɪz]
and **by** **mennes** **offeringes** **to** **theyre** **pilgremages** **,** **and** **at** **theyre** **first** **masses**
和 经过 门尼斯 - 到 他们是 - , 和 在 他们是 第一的 群众
?
?
?

并通过人们向他们的朝圣者献上的祭品，以及在他们的第一次弥撒中献祭?

[mæn][ænd; ənd] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] ['berid] [mʌst; məst] [peɪ] - [fɔːr; fər] ['mæsɪz] [ænd; ənd]
Euery **man** **and** **childe** **that** **is** **buried** **must** **pay** **sumwhat** **for** **masses** **and**
euery 男人 和 孩子 那 是 埋葬 必须 支付 - 为了 群众 和
[dɪrɪdʒəz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr] ['ɛləs] [ðeɪ] [wɪl] [ə'kjuːz] [ðə; ði][diː] [[ə; eɪ]] ['di'i'es]
diriges **to** **be** **song** **for** **him** **or** **elles** **they** **will** **accuse** **the** **de** **[** **a** **]** **des**
飞艇 到 是 歌曲 为了 他 或者 她们 他们 将要 控 这 德 [一个] 德斯
- [ænd; ənd] [ʌv; əv] - .
frendes **and** **executours** **of** **heresie** **.**
- 和 执行人 的 - .

凡埋葬的男人和孩子，都必须支付一定的费用，才能为他举行弥撒和葬礼，否则他们将指控死者的朋友和执行者犯有异端罪。

['weɪt] ['mʌni] [get] [ðeɪ] [baɪ] ['mɔːtʃuːˌeriːz] ,
whate **money** **get** **they** **by** **mortuaries** **,**
什么 钱 得到 他们 经过 太平间 ,

他们从殡仪馆那里得到了什么钱?

[baɪ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [kən'feʃnz] ([ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['wɪl]['kɛpiː] [θɜːrɑːf][noʊ] -) [baɪ]
by **hearing** **of** **confessions** **(** **and** **yet** **they** **wil** **kepe** **therof** **no** **counceyle** **)** **by**
经过 听力 的 忏悔 (和 然而 他们 威尔 保持 他们的 不 -) 经过
- [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] - - - [ænd; ənd] [belz] ,
halowing **of** **churches** **altares** **superaltares** **chapelles** **and** **belles** **,**
- 的 教堂 - - - 和 美女 ,

通过聆听忏悔（然而他们却不愿保守秘密，没有建议），通过给教堂、祭坛、超祭坛、小教堂和教堂举行圣礼，

[baɪ] ['kəːsiŋ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] - [eɪdʒɪn][fɔːr; fər] ['mʌni] ?
by **cursing** **of** **men** **and** **absoluing** **theim** **agein** **for** **money** **?**
经过 咒骂 的 男人 和 - 他们 年龄 为了 钱 ?

通过诅咒男人并绝对化他们是为了钱?

[wʌt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['mʌni] ['gæðər] [ðə; ði] ['pɑːrdənər] [ɪn][ə; eɪ] [jɪər] ?
what **a** **multitude** **of** **money** **gather** **the** **pardoners** **in** **a** **yere** **?**
什么 一个 民众 的 钱 收集 这 赦免者 在 一个 年份 ?

一年之内，赦罪者们能筹集到多少资金?

[haʊ] ['moʊtʃi] ['mʌni] [get][ðə; ði] [baɪ] - [waɪ'ɛn][ə; eɪ] [jɪər] ,
Howe **moche** **money** **get** **the** **Somners** **by** **extorcion** **yn** **a** **yere** **,**
豪 莫切 钱 得到 这 索姆纳斯 经过 - yn 一个 年份 ,

索姆纳一家一年来是如何通过勒索获得金钱的，

[baɪ] - [ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔmisəriz] [kɔ:rt] [ænd; ənd]['æftərwərd] [rɪ'li:sɪŋ] [ti: 'eɪtʃ] [
by **assityng** **the** **people** **to** **the** **commissaries** **court** **and** **afterward** **releasing** **th** **[**
经过 - 这 人们 到 这 军需品商店 法庭 和 之后 发布 th [
[i:]] - [fɔ:r; fər] ['mʌni] ?
e **]** **apparaunce** **for** **money** **?**
e] - 为了 钱 ?

通过协助民众前往专员法庭，然后收取费用释放被拘留者?

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['nɑ:mbrə][ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] ['frɛrz, 'fri:rz] ['weɪt] [get] [ðeɪ] [waɪ'ɛn][ə; eɪ] [jɪər] ?
Finally **,** **the** **infinite** **nombre** **of** **begging** **freres** **whate** **get** **they** **yn** **a** **yere** **?**
最后 , 这 无限 名称 的 乞讨 兄弟 什么 得到 他们 yn 一个 年份 ?

最后，无数乞讨的兄弟们一年能得到什么?

[hɪr] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [jʊr; jər] [greɪs] [tu:; tə] ['mɑ:rk] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][ˌes 'i:][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɑ:r] [aʊt][ʌv; əv] -
Here **if** **it** **please** **your** **grace** **to** **marke** **ye** **shall** **se** **a** **thing** **farre** **out** **of** **ioynt**
这里 如果 它 请 你的 优雅 到 市场 是的 将 塞 一个 事物 法尔 出去 的 -
.
:
.

在此，若您不介意，您将会看到一件非同寻常的事物。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] - [jʊə(r)] ['ri:ˌɑ:m] [ʌv; əv] - .
There **are** **withyn** **youre** **realme** **of** **Englond** **.**
那里 是 - 你是 realme 的 - .

在你的英格兰王国里。

[lɪdʒ] .
lij **.**
lij .

lij。

['θaʊz(ə)nd] - [tʃɜ:rtʃɪz] .
thousand **parisshe** **churches** **.**
千 - 教堂 .

一千座教区教堂。

[ænd; ənd] [ðɪs] - [ðæt] [ðer; ðər][bi:; bi][bʌt; bət] ['teni] - [waɪ'ɛn]
And **this** **stonding** **that** **there** **be** **but** **tenne** **houshouldes** **yn** **euery**
和 这 - 那 那里 是 但 十 - yn euery

而这石刑，只有十个房屋在等着你

-
parisshe
-

帕里什

[jet] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] - ['hʌndrəθ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] - .
yet **are** **there** **fiue** **hundreth** **thousand** **and** **twenty** **thousand** **houshouldes** **.**
然而 是 那里 - 百分之一 千 和 二十 千 - .

然而，却有五十万零二十万户人家。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌv; əv] [ði:z] - [hæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔ:rdərz][ʌv; əv]
And **of** **euery** **of** **these** **houshouldes** **hath** **euery** **of** **the** **fiue** **ordres** **of**
和 的 euery 的 这些 - 有 euery 的 这 - 秩序 的
['frɛrz, 'fri:rz][ə; eɪ] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][fɔ:r; fər] ['ɔ:rdər] ,
freres **a** **peny** **a** **quarter** **for** **euery** **ordre** **,**
兄弟 一个 便士 一个 四分之一 为了 euery 秩序 ,

而这些房屋的每一栋，每栋五兄弟会，每栋都应得四分之一便士。

[ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] - ['ɔ:rdərz] - [penz][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][fɔ:r; fər] ['evri] [haʊs] .
that **is** **for** **all** **the** **fiue** **ordres** **fiue** **pens** **a** **quarter** **for** **every** **house** **.**
那 是 为了 全部 这 - 秩序 - 钢笔 一个 四分之一 为了 每一个 房子 .

也就是说，每户人家都要有四分之一的 fiue ordres fiue pens。

[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] - ['ɔːrdərz] .
That is for all the fiue ordres .
那 是 为了 全部 这 - 秩序 .

适用于所有五种订单。

['eks 'eks] . [diː] .
xx . d .
xx . d .

xx.d.

[ə; eɪ] [jɪər] [ʌv; əv] [haʊs] .
a yere of euery house .
一个 年份 的 euery 房子 .

一年每栋房子。

['sʊmə] - ['hʌndrəθ] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]['kwɔːrtərz][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] .
Summa fiue hundreth thousand and twenty thousand quarters of angels .
苏玛 - 百分之一 千 和 二十 千 四分之一 的 天使 .

Summa fiue 十万零两万天使。

[ðæt] [ɪz] .
That is .
那 是 .

那是。

- .
cclx .
- .

cclx。

['θaʊz(ə)nd] [hæf]['eɪndʒəlz] .
thousand half angels .
千 一半 天使 .

一千个半天使。

['sʊmə] . [ˌsiː'ɛks'ɛks'ɛks] .
Summa . cxxx .
苏玛 . cxxx .

总结。cxxx。

['θaʊz(ə)nd]['eɪndʒəlz] .
thousand angels .
千 天使 .

一千个天使。

['sʊmə] ['toʊtəlɪs] .
Summa totalis .
苏玛 总 .

总和。

- .
xliij .
- .

xliij。

['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] .
thousand poundes and .
千 - 和 .

一千英镑和。

- .
cccxxxiij .
- .

cccxxxiij。

[li] . ['vaɪ, 'viː] . [es] .
li . **vi** . **s** .
李 . 六 . s .

li. vi.s.

- . [diː] .
viij . **d** .
- . d .

viij.d.

['stɜːrlɪŋ] .
sterling .
英镑 .

英镑。

[wɛrɔf] [nɑːt] [fɔːr] ['hʌndrəθ] [jɛrz] [pæst] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][wʌn] .
wherof **not** **foure** **hundreth** **yeres** **passed** **they** **had** **not** **one** **peny** .
其中 不是 四 百分之一 年份 通过了 他们 有 不是 一 便士 .

不到四百年过去了，他们一分钱也没有。

[oʊ] [ænd; ənd] - [ɪg'zækʃn] [ðʌs] - [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .
Oh **greuous** **and** **peynfull** **exactions** **thus** **yerely** **to** **be** **paied** .
哦 格雷乌斯 和 - 提取 因此 - 到 是 付费 .

啊，每年都要缴纳如此沉重而痛苦的税款。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] - [ðə; ðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
from **the** **whiche** **the** **people** **of** **your** **nobill** **predecessours** **the** **kinges** **of** **the**
从 这 哪个 这 人们 的 你的 - 前任 这 国王 的 这

['brɪtnz] ['juːər] - [f're]
auncient **Britons** **euer** **stode** **fre**
古代 英国人 欧尔 - 自由

从你们高贵的先辈，古代不列颠国王的人民那里，你们一直自由地生活着。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪl] [ðeɪ] [haʊ] [ɔːr]['ɛlz] [ðeɪ] ['wɪl] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː]
And **this** **wil** **they** **haue** **or** **els** **they** **wil** **procure** **him** **that** **will** **not** **giue** **it** **theim**
和 这 威尔 他们 豪厄 或者 els 他们 威尔 采购 他 那 将要 不是 giue 它 他们

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][æn; ən] .
to **be** **taken** **as** **an** **heretike** .
到 是 已采取 作为 一个 异教徒 .

他们要么得到这个，要么就把不肯给他们的人当作异端。

['weɪt] - ['juːər] [ə'prest] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [kruːəl] [ænd; ənd] ['vɛndʒəbəl] [ˌhɛnɛ'rɑːθiˌɔn] ?
whate **tiraunt** **euer** **oppressed** **the** **people** **like** **this** **cruell** **and** **vengeable** **generacion** **?**
什么 - 欧尔 受压迫者 这 人们 喜欢 这 残酷 和 可复仇的 一代 ?

曾经有哪一代人像这般残酷无情、报复心极强的暴君一样压迫人民?

['weɪt] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
whate **subiectes** **shall** **be**
什么 - 将 是

哪些科目将是

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ɑɪbɪl][tuː; tə] [hɛlp] [ðɛər] [prɪns] [ðæt] [biː; bi]['æftər] [ðɪs] - - [poʊld] ?
abill **to** **helpe** **theire** **prince** **that** **be** **after** **this** **facion** **yerely** **polled** **?**
艾比尔 到 帮助 那里 王子 那 是 后 这 - - 民意调查 ?

能够帮助他们的王子，这位王子是在这一派系每年民意调查之后当选的吗?

['weɪt] [gʊd] ['krɪs(ə)n] ['pi:p(ə)l][kæn; kən][bi:; bi][ɑɪbɪl][tu:; tə] - ['vɜ:rsəs] [pɔ:r] ['blaɪndi] [sɔ:r]

whate	good	christen	people	can	be	abill	to	socoure	vs	pore	lepres	blinde	sore
什么	好的	克里斯汀	人们	能	是	艾比尔	到	-	对比	孔隙	麻风病	盲人	疮

,

,

,

whate good christen people can be abill to socoure vs pore lepres blinde sore,

[ænd; ənd] [leɪm] , [ðæt] [bi:; bi] [ðʌs] - [ə'prest] ?

and	lame	,	that	be	thus	yerely	oppressed	?
和	瘸	,	那	是	因此	-	受压迫者	?

难道他们是跛子，年复一年地遭受压迫吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] - [ðæt] [jʊə(r)] ['pi:p(ə)l][soʊ] - [ʌv; əv] - ?

Is	it	any	merueille	that	youre	people	so	compleine	of	pouertie	?
是	它	任何	-	那	你是	人们	所以	-	的	-	?

你们这些人如此热爱权力，这难道不是一件非常美好的事情吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] - [ðæt] [ðə; ði]['tæksɪz] - [ænd; ənd] ['sʌbsədiz] [ðæt] [jʊr; jər] [greɪs] [moʊst]

Is	it	any	merueile	that	the	taxes	fiftenes	and	subsidies	that	your	grace	most
是	它	任何	-	那	这	税收	-	和	补贴	那	你的	优雅	最多

['tendərli] [ʌv; əv] [greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] [hæθ] ['teɪkən] [ɪ'mɑ:ŋ] [jʊr; jər]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [dɪ'fend]

tenderly	of	great	compassion	hath	taken	emong	your	people	to	defend	theim
温柔地	的	伟大的	同情	有	已采取	埃蒙	你的	人们	到	保卫	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θri:tənd] ['ru:ɪn] [ʌv; əv] [ðɛər] ['kʌˌmɑ:n] [wɛlθ] [haʊ] [bɪn] [soʊ] - ,

from	the	thretened	ruine	of	theire	comon	welth	haue	bin	so	sloughtfully	,
从	这	受威胁	废墟	的	那里	常见	财富	豪厄	垃圾桶	所以	-	,

难道您仁慈怜悯，为了保护您的子民免遭共同财富的毁灭，而对他们征收的税款、补贴和补助金被如此缓慢地征收，有什么不妥吗?

[ji:; ji] [[ə; eɪ]] ['peɪnfəli] - ?

ye	[	a	]	painfully	leuied	?
是的	[	一个	]	痛苦地	-	?

是吗？痛苦地被遗弃了?

[si:ŋ] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] - [ðæt] [maʊt] [haʊ] [bɪn] - [hæθ] [ben] ['gæðərd]

Seing	that	almost	the	vtmost	peny	that	mought	haue	bin	leuied	hath	ben	gathered
正在寻找	那	几乎	这	-	便士	那	应该	豪厄	垃圾桶	-	有	本	聚集

[baɪfɔr] - [baɪ] [ðɪs] - [kru:əl] [ænd; ənd] - [ˌhɛnɛ'rɑ:θiˌɔn]

bifore	yerely	by	this	rauinous	cruell	and	insatiabill	generacion
之前	-	经过	这	-	残酷	和	-	一代

鉴于几乎所有本应留给我们的钱财都已被这群贪婪残暴、永不满足的世代在过去两年里攫取殆尽

[ðə; ði] [deɪnz] ['neðər] [ðə; ði]['sæksnz][waɪ'ɛn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] ['nɔɪɝ]

The	danes	nether	the	saxons	yn	the	time	of	the	auncient	Britons	shulde	neuer
这	丹麦人	下	这	撒克逊人	yn	这	时间	的	这	古代	英国人	舒尔德	诺伊尔

[haʊ] [ben][ɑɪbɪl][tu:; tə] [haʊ] [brɔ:t] [ðɛər] ['ɑ:miz] [frʌm; frəm][soʊ] [fɑ:r] ['hɪðər] - [jʊr; jər][lɑ:nd]

haue	ben	abill	to	haue	brought	theire	armies	from	so	farre	hither	ynto	your	lond
豪厄	本	艾比尔	到	豪厄	带来	那里	军队	从	所以	法尔	这里	-	你的	伦敦

[tu:; tə] [haʊ] ['kɔŋkəd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['su:tʃə] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

to	haue	conquered	it	if	they	had	had	at	that	time	suche	a	sort	of
到	豪厄	征服	它	如果	他们	有	有	在	那	时间	这样的	一个	种类	的

[aɪ'dɛl] - [tu:; tə][faɪnd][æt; ət][hoʊm] .

idell	glotons	to	finde	at	home	.
伊德尔	-	到	找到	在	家	.

如果当时丹麦人和撒克逊人在古代不列颠人时期有如此优秀的格洛顿人，他们就不可能从如此遥远的地方把军队带到你们的伦敦去征服它。

[ðə; ði] - [kɪŋ] ['ɑːrθər] [hæd; həd] ['nɔɪɝ] [ben] [ɑɪbɪl] [tuː; tə] [haʊ] ['kɛrid] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	nobill	king	Arthur	had	neuer	ben	abill	to	haue	caried	his	armie	to	the
这	-	国王	亚瑟	有	诺伊尔	本	艾比尔	到	豪厄	携带	他的	军队	到	这

[fɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['daʊn] [ʌv; əv] ['luːʃəs] [ðə; ði] - [ɪf]

fote	of	the	mountaines	to	resist	the	coming	downe	of	lucius	the	Emperoure	if
脚	的	这	-	到	抵抗	这	未来	唐恩	的	卢修斯	这	-	如果

['suːtʃə] - [ɪg'zækʃn] [hæd; həd] [ben] ['teɪkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

suche	yerely	exaction	had	ben	taken	of	his	people	.
这样的	-	执行	有	本	已采取	的	他的	人们	.

如果亚瑟王的子民遭受如此巨大的经济压迫，高贵的亚瑟王也永远无法率领军队抵达山脚，抵御卢修斯皇帝的入侵。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['nɔɪɝ] [ben] [ɑɪbɪl] [tuː; tə] [haʊ] [soʊ] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]

The	grekes	had	neuer	ben	abill	to	haue	so	long	continued	at	the	siege	of
这	-	有	诺伊尔	本	艾比尔	到	豪厄	所以	长的	持续	在	这	围城	的

[trɔɪ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [æt; ət] [hoʊm] ['suːtʃə] [æn; ən] [aɪ'dɛl] [sɔːrt] [ʌv; əv] - [tuː; tə]

Troie	if	they	had	had	at	home	suche	an	idell	sort	of	cormorauntes	to
特洛伊	如果	他们	有	有	在	家	这样的	一个	伊德尔	种类	的	-	到

[faɪnd] .

finde	.
找到	.

如果希腊人在家里能找到如此理想的鸸鹋，他们就不可能在特洛伊围城战中坚持这么久。

[ðə; ði] [rɒ'mɛ̃] [hæd; həd] ['nɔɪɝ] [ben] ['æbɪl] [tuː; tə] [haʊ] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

The	auncient	Romains	had	neuer	ben	abil	to	haue	put	all	the	hole	worlde	vnder
这	古代	罗曼斯	有	诺伊尔	本	能力	到	豪厄	放	全部	这	洞	世界	下

[ðeɪr] [ɪf] [ðeɪr] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [baɪn] [ðʌs] - [ə'prest] .

theyre	obeisaunce	if	theyre	people	had	byn	thus	yerely	oppressed	.
他们是	致敬	如果	他们是	人们	有	拜恩	因此	-	受压迫者	.

如果古罗马人的人民多年来一直遭受压迫，那么古罗马人永远不可能征服整个世界。

[ðə; ði] [tɜːrk]

The	Turke
这	土耳其

土耳其人

['naʊ] [waɪ'ɛn] [jʊə(r)] [taɪm] ['nɔɪɝ] [biː; bi] [ɑɪbɪl] [tuː; tə] [get] [soʊ] ['moʊtʃi] [graʊnd] [ʌv; əv]

nowe	yn	youre	tyme	shulde	neuer	be	abill	to	get	so	moche	grounde	of
现在	yn	你是	时间	舒尔德	诺伊尔	是	艾比尔	到	得到	所以	莫切	格朗德	的

- [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [waɪ'ɛn] [hɪz; ɪz] ['empaɪər] ['suːtʃə] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] - [tuː; tə]

cristendome	if	he	had	yn	his	empire	suche	a	sort	of	locustes	to
-	如果	他	有	yn	他的	帝国	这样的	一个	种类	的	-	到

- [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] .

deuoure	his	substance	.
-	他的	物质	.

nowe yn youre tyme shulde neuer be abill to get so moche grounde of cristendome if he had yn his empire suche a kind of locustes to deuoure his solid.

[leɪ] [ðen] [ðiːz] [sɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] - - [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Ley	then	these	sommes	to	the	forseid	therd	part	of	the	possessions	of	the
莱伊	然后	这些	索姆河	到	这	-	-	部分	的	这	财产	的	这

['riːˌɑːm] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [ˌes 'iː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [naɪ] ['ʌntuː] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl]

realme	that	ye	may	se	whether	it	drawe	nighe	vnto	the	half	of	the	hole
realme	那	是的	可能	塞	无论	它	画	奈格	vnto	这	一半	的	这	洞

[sʌbstɔns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːˌɑːm] [ɔːr] [nɑːt] ,

substaunce	of	the	realme	or	not	,
物质	的	这	realme	或者	不是	,

然后将这些物品归入王国上述第三部分财产中，以便你们查看它是否接近王国全部财产的一半。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][jiː; ji][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['drɔːɪθ] ['fɛr] .

So	shall	ye	finde	that	it	draweth	ferre	aboue	.
所以	将	是的	找到	那	它	绘制	费雷	以上	.

所以你们会发现它向外延伸。

['naʊ] [let]['vɜːrsəs] [ðen] [kəm'per] [ðə; ði]['nɑːmbrə][ʌv; əv] [ðɪs] - [aɪ'dɛl][sɔːrt]['ʌntuː][ðə; ði]['nɑːmbrə]

Nowe	let	vs	then	compare	the	nombre	of	this	vnkind	idell	sort	vnto	the	nombre
现在	让	对比	然后	比较	这	名称	的	这	-	伊德尔	种类	vnto	这	名称

[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪ] ['piːp(ə)l]

of	the	laye	people
的	这	层	人们

现在让我们比较一下这种vnkind idell sort vnto the nombre of the laye people

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌes 'iː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪn'dɪfrəntli] ['ʃɪftɪd] [ɔːr][nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊld]

and	we	shall	se	whether	it	be	indifferently	shifted	or	not	that	they	shuld
和	我们	将	塞	无论	它	是	漠不关心	转移	或者	不是	那	他们	应该

[haʊ] [hæf] .

haue	half	.
豪厄	一半	.

我们将看看是否应该让他们拥有其中的一半。

[kəm'per] [tuː; tə][ðə; ði]['nɑːmbrə][ʌv; əv][men] , [soʊ][ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ðə; ði] .

Compare	theim	to	the	nombre	of	men	,	so	are	they	not	the	.
比较	他们	到	这	名称	的	男人	,	所以	是	他们	不是	这	.

将他们与男人的数量相比，他们难道不是吗?

[siː] . ['pɜːrs(ə)n] .

C	.	person	.
C	.	人	.

C. 人。

[kəm'per] [tuː; tə][men] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ðen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ðə; ði] .

Compare	theim	to	men	wimen	and	children	,	then	are	they	not	the	.
比较	他们	到	男人	女人	和	孩子们	,	然后	是	他们	不是	这	.

将他们与男人、女人和孩子相比，难道他们不是吗?

[ˌsiː'siː'siː'siː] .

CCCC	.
中国通信	.

CCCC。

['pɑːrsn] [waɪ'ɛn]['nɑːmbrə] .

parson	yn	nombre	.
牧师	yn	名称	.

parson yn nombre.

[wʌn] [pɑːrt] ['ðɛrˌfɔːr] [waɪ'ɛn] [fɔːr] ['hʌndrəθ] ['pɑːrtiːz] - [wɜːr; wər][tuː; tə] ['moʊtʃi] [fɔːr; fər]

One	part	therfore	yn	foure	hundreth	partes	deuided	were	to	moche	for	theim
一	部分	因此	yn	四	百分之一	部分	-	是	到	莫切	为了	他们

[ɪk'sept] [ðeɪ] [dɪd] [ləbʊr] .

except	they	did	laboure	.
除了	他们	做过	拉布尔	.

因此，四百分之一的损失是为了让他们感到痛苦，除非他们从事劳动。

['weɪt] [æn; ən] - ['bɜːrðən] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [haʊ] [hæf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ænd; ənd]

whate	an	vnequal	burthen	is	it	that	they	haue	half	with	the	multitude	and
什么	一个	-	负担	是	它	那	他们	豪厄	一半	和	这	民众	和

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] .

are	not	the	.
是	不是	这	.

他们与大众共同承担一半的负担，而不是成为大众的一份子，这难道不是一种不平等的负担吗?

[ˌsiːˈsiːˈsiːˈsiː] .

CCCC	.
中国通信	.

CCCC。

['pɑːrsn] [ʌv; əv] [ðɛər] ['nɑːmbrə] ?

parson	of	theire	nombre	?
牧师	的	那里	名称	?

他们的名字是什么?

['weɪt] [tʌŋ] [ɪz][ɑɪbɪl][tuː; tə] [tel] [ðæt] ['juːər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɛni] ['kʌˌmɑːn] [wɛlθ] [soʊ] [sɔːr]

whate	tongue	is	abill	to	tell	that	euer	there	was	eny	comon	welth	so	sore
什么	舌头	是	艾比尔	到	告诉	那	欧尔	那里	曾是	任何	常见	财富	所以	疮

[əˈprest] [sɪnz][ðə; ði] [wɜːrld] [fɜːrst][bɪˈgæn] ?

oppressed	sins	the	worlde	first	began	?
受压迫者	罪孽	这	世界	第一的	开始	?

什么语言能够讲述，在世界之初，世间曾存在过如此深重的压迫罪恶，以至于世间竟存在如此普遍的财富?

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ænd; ənd] ['weɪt] [duː][ɑːl] [ðiːz] [grɛdi] [sɔːrt][ʌv; əv] ['stɜːrdi] [aɪ'dɛl]['hoʊli] - [wɪð; wɪθ] [ðiːz] -

And	whate	do	al	these	gredy	sort	of	sturdy	idell	holy	theues	with	these	yerely
和	什么	做	al	这些	贪婪	种类	的	结实的	伊德尔	圣	-	和	这些	-

[ɪgˈzækʃn] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?

exactions	that	they	take	of	the	people	?
提取	那	他们	拿	的	这	人们	?

那么，这些贪婪的、自以为是的圣徒们，每年都向人民征收重税，他们到底在做什么呢?

['truːliː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪgˈzempt] - [frʌm; frəm][tiː 'eɪtʃ] [[iː]] [əˈbiːdiəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪs]

Truely	nothing	but	exempt	theim	silues	from	th	[	e	]	obedience	of	your	grace
确实	没有什么	但	豁免	他们	-	从	th	[	e	]	服从	的	你的	优雅

.

:

.

实在只是免除他们因你的恩典而受的服从。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [trænzˈleɪt] [ɔːl] [ruːl] ['paʊər] - - [əˈbiːdiəns] [ænd; ənd] [dɪgnaɪt]

Nothing	but	translate	all	rule	power	lordishippe	auctorite	obedience	and	dignite
没有什么	但	翻译	全部	规则	力量	-	-	服从	和	尊严

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [greɪs] ['ʌntuː] .

from	your	grace	vnto	theim	.
从	你的	优雅	vnto	他们	.

除了将所有规则、权力、统治权、权威、服从和尊严从你的恩典中传达给他们之外，别无其他。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] - [fɔːl] - [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [ænd; ənd] [rɪˈbeljən]

Nothing	but	that	all	your	subiectes	shulde	fall	ynto	disobedience	and	rebellion
没有什么	但	那	全部	你的	-	舒尔德	落下	-	不服从	和	叛乱

[jʊr; jər] [greɪs] [ænd; ənd][biː; bi] .

ageinst	your	grace	and	be	vnder	theim	.
年龄	你的	优雅	和	是	下	他们	.

但愿你的所有臣民都悖逆你的恩典，反叛你，并臣服于你。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]['ʌntuː][jʊr; jər] - [kɪŋ] [jɒn] :

As	they	did	vnto	your	nobill	predecessour	king	Iohn	:
作为	他们	做过	vnto	你的	-	前任	国王	约翰	:

就像他们对待你们尊贵的前任约翰王一样:

[wɪtʃ] - [ðæt] [hiː; hi] [woʊld] [haʊ] - - - [ðæt] [hæd; həd] [kən'spaɪər]
whiche **forbicause** **that** **he** **wolde** **haue** **punisshed** **certeyn** **traytours** **that** **had** **conspired**
哪个 - 那 他 沃尔德 豪厄 - - - 那 有 密谋

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [kɪŋ] [tuː; tə] [haʊ] [dɪ'pəʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kraʊn] [ænd; ənd]
with **the** **frenche** **king** **to** **haue** **deposed** **him** **from** **his** **crowne** **and**
和 这 - 国王 到 豪厄 被罢免 他 从 他的 皇冠 和

[dɪgnaɪt] ([ɪ'mɑːŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [klɜːrk] [kɔːld] ['stiːvən] [huːm] ['æftərwərd] [ðə; ði]
dignite **(** **emong** **the** **whiche** **a** **clerke** **called** **Stephen** **whome** **afterward** **ageinst** **the**
尊严 (埃蒙 这 哪个 一个 职员 称为 史蒂芬 整个 之后 年龄 这

[wɪl] [ðə; ði] [poʊp] [meɪd] - [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [wʌn]) - [hɪz; ɪz]
kinges **will** **the** **Pope** **made** **Bisshoppe** **of** **Caunterbury** **was** **one** **)** **enterdited** **his**
国王 将要 这 教皇 制成 - 的 - 曾是 一) - 他的

[lɑːnd] .
Lond **.**
伦敦 .

因为他要惩罚一些与法国国王密谋废黜他王位和地位的叛徒（其中一位名叫斯蒂芬的文员后来违背国王的意愿，被教皇任命为坎特伯雷主教），所以他被禁止进入伦敦。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['mɑːtər; 'meɪtər] [jʊr; jər] [moʊst] - ['riːˌɑːm] ['rɔːŋfəli] ([ə'læs] [fɔːr; fər] [ʃeɪm])
For **the** **whiche** **mater** **your** **most** **nobill** **realme** **wrongfully** **(** **alas** **for** **shame** **)**
为了 这 哪个 母 你的 最多 - realme 错误地 (唉 为了 耻辱)

[hæθ] [stɑːnd] ['trɪbjəteri] ([nɑːt] ['ʌntuː] ['eni] [kaɪnd] [prɪns] ,
hath **stond** **tributary** **(** **not** **vnto** **any** **kind** **temporall** **prince** **,**
有 石头 支流 (不是 vnto 任何 种类 时间 王子 ,

因为你最尊贵的王国错误地（唉，真丢脸）成为了贡品（并非任何世俗君主的贡品），

[bʌt; bət] ['ʌntuː] [ə; eɪ] [kruːəl] - - [drɑːŋkən] [ɪn] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
but **vnto** **a** **cruell** **deuelisshe** **bloudsupper** **dronken** **in** **the** **bloude** **of** **the** **sayntes**
但 vnto 一个 残酷 - - 醉酒 在 这 血 的 这 -

[ænd; ənd] [mɑːrtɚz] [ʌv; əv] [kraɪst]) - .
and **marters** **of** **christ** **)** **euersins** **.**
和 火星人 的 基督) - .

但是 vnto a cruell deuelisshe bloudsupper dronken in the bloude of the sayntes and marters of christ) euersins.

[hɪr] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['hoʊli] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['prelits] [ðæt] [ðʌs] ['kruːəli] [kud] - ['suːtʃə] [ə; eɪ]
Here **were** **an** **holy** **sort** **of** **prelates** **that** **thus** **cruelly** **coude** **punisshe** **suche** **a**
这里 是 一个 圣 种类 的 主教们 那 因此 残酷地 库德 - 这样的 一个

- [kɪndʒ] ,
rightuous **kinge** **,**
- 金格 ,

这里竟有如此一群自诩神圣的教士，竟如此残酷地惩罚这样一位正直的国王。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['riːˌɑːm] , [ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [raɪt] .
all **his** **realme** **,** **and** **succession** **for** **doing** **right** **.**
全部 他的 realme , 和 演替 为了 正在做 正确的 .

他的一切成就，以及因行事正确而获得的继承权。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['hoʊli] [men] [ðæt] [kud] [ðʌs] - [æn; ən] [hoʊl]
Here **were** **a** **charitable** **sort** **of** **holy** **men** **that** **coude** **thus** **enterdite** **an** **hole**
这里 是 一个 慈善 种类 的 圣 男人 那 库德 因此 - 一个 洞

['riːˌɑːm] ,
realme **,**
realme ,

这里有一些仁慈的圣人，他们能够进入一个完整的世界。

[ænd; ənd] - - [tiː 'eɪtʃ] [[iː]] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][frʌm; frəm] [ðeɪr] ['nætʃərəl] [liːdʒ]

and	plucke	awey	th	[	e	]	obedience	of	the	people	from	theyre	naturall	liege
和	-	-	th	[	e	]	服从	的	这	人们	从	他们是	天然的	列日

[lɔːrd] [ænd; ənd] [kɪndʒ] ,

lorde	and	kinge	,
洛德	和	金格	,

并夺走人民对其天然领主和国王的服从，

[fɔːr; fər] [nʌn] ['ʌðər] [kɔːz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - .

for	none	other	cause	but	for	his	rightuousnesse	.
为了	没有任何	其他	原因	但	为了	他的	-	.

仅仅因为他的正义性。

[hɪr] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [blɪs] [sɔːrt][nɑːt][ʌv; əv] ['mɛki] - [bʌt; bət][ʌv; əv] - [ðæt] [kud]

Here	were	a	blissed	sort	not	of	meke	herdes	but	of	bloudsuppers	that	coude
这里	是	一个	幸福	种类	不是	的	梅克	-	但	的	-	那	库德

[set][ðə; ði] - [kɪŋ] ['suːtʃə][ə; eɪ] - [prɪns] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]

set	the	frenche	king	vppon	suche	a	rightuous	prince	to	cause	hym	to	lose	his
放	这	-	国王	vppon	这样的	一个	-	王子	到	原因	赞美诗	到	失去	他的

['kraʊn] [ænd; ənd] [dɪgnaɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

crowne	and	dignite	to	make	effusion	of	the	bloude	of	his	people	,
皇冠	和	尊严	到	制作	渗出液	的	这	血	的	他的	人们	,

这里聚集了一群幸福的食人魔，他们不是一群牧羊人，而是一群嗜血成性的刽子手，他们竟能让法国国王对这样一位正直的王子施以酷刑，夺走他的王冠和尊严，并让他的子民血流成河。

- [ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd] [blɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

oneles	this	good	and	blissed	king	of	greate	compassion	,
-	这	好的	和	幸福	国王	的	很棒	同情	,

这位仁慈、幸福、充满大慈悲的国王，

[mɔːr] [fiərɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ðen]

more	fearing	and	lamenting	the	sheding	of	the	bloude	of	his	people	then
更多的	害怕	和	哀叹	这	脱落	的	这	血	的	他的	人们	然后

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kraʊn] [ænd; ənd] [dɪgnaɪt] [əgɛnst] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd]

the	losse	of	his	crowne	and	dignite	agaynst	all	right	and	conscience	had
这	洛斯	的	他的	皇冠	和	尊严	反对	全部	正确的	和	良心	有

[səb'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][sɪlf]['ʌntuː] - .

submitted	him	silf	vnto	theym	.
提交	他	银	vnto	-	.

他更害怕和哀悼他的人民流血，而不是失去王冠和尊严，尽管正义和良心已经让他屈服于他们。

[oʊ] [keɪs] [moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [ðæt] ['juːər][soʊ] - [ə; eɪ] [kɪŋ] ['riːˌɑːm] ,

O	case	most	horrible	that	euer	so	nobill	a	king	Realme	,
哦	案件	最多	可怕	那	欧尔	所以	-	一个	国王	realme	,

最可怕的情况是 euer so nobill a king Realme，

[ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] [ðʌs] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tuː; tə] ['suːtʃə] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

and	succession	shulde	thus	be	made	to	stoupe	to	suche	a	sort	of
和	演替	舒尔德	因此	是	制成	到	灰泥	到	这样的	一个	种类	的

- .

bloodsuppers	.
-	.

因此，继承制度应当阻止这种血腥的盛宴。

[wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] - , ['paʊər] , ['kraʊn] ,

where	was	his	swerde	,	power	,	crowne	,
在哪里	曾是	他的	-	,	力量	,	皇冠	,

他的剑、权力、王冠在哪里？

[ænd; ənd] [dɪgnəti] [bɪ'kʌm] [wɝ:bi] [hi:; hi] [maʊt] [haʊ] [dʌn] [waɪ'ɛn] [ðɪs] ['meɪnɝ] ?

and	dignitie	become	wherby	he	mought	haue	done	iustice	yn	this	maner	?
和	尊严	变得	由此	他	应该	豪厄	完毕	正义	yn	这	方式	?

尊严又如何让他以这种方式伸张正义呢?

[wer] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'bi:diəns] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ʃʊld] [haʊ] [baɪn] [sə'bi:kt]

where	was	their	obedience	become	that	shuld	haue	byn	subiect	vnder
在哪里	曾是	他们的	服从	变得	那	应该	豪厄	拜恩	主题	下

他们的服从在哪里？那本应是服从于.....

[hɪz; ɪz] [haɪ] ['paʊər] [waɪ'ɛn] [ðɪs] ['mɑ:tər; 'meɪtər] ? [ji:; ji] [[ə; eɪ]]

his	highe	power	yn	this	mater	?	Ye	[	a	]
他的	更高	力量	yn	这	母	?	叶	[	一个	]

他的最高权力在这件事上吗？是的]

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'bi:diəns] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] - [bɪ'kʌm] [ðæt] [fɔ:r; fər] -

where	was	the	obedience	of	all	his	subiectes	become	that	for	mainteinaunce
在哪里	曾是	这	服从	的	全部	他的	-	变得	那	为了	-

[ʌv; əv][ðə; ði]['kʌˌmɑ:n] [wɛlθ] [haʊ] ['həulpən][hɪm; ɪm] ['mænfəli] [tu:; tə] [haʊ]

of	the	comon	welth	shulde	haue	holpen	him	manfully	to	haue
的	这	常见	财富	舒尔德	豪厄	霍尔彭	他	勇敢地	到	豪厄

[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd]

resisted
抵抗

他所有臣民的服从在哪里？为了维护公共财富，他们应该帮助他勇敢地抵抗。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ði:z] - [tu:; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðeɪr] ?

these	bloudsuppers	to	the	shedinge	of	theyre	bloude	?
这些	-	到	这	-	的	他们是	血	?

这些食人者是为了他们的血统而流血的吗?

[wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l][tu:; tə] - [baɪ] [ðeɪr] - [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [gʊd] [kɪŋ]

['ʌntu:] .

was	not	all	to	gither	by	theyre	polycy	translated	from	this	good	king	vnto	theim	.
曾是	不是	全部	到	-	经过	他们是	-	翻译	从	这	好的	国王	vnto	他们	.

并非所有人都聚集在一起，他们的多元文化是从这位好国王翻译给他们的。

[ji:; ji] [[ə; eɪ]]

Ye	[	a	]
叶	[	一个	]

是的]

[ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ðeɪ] [mɔ:r] ?

and	what	do	they	more	?
和	什么	做	他们	更多的	?

他们还做了什么?

['tru:li:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'plaɪ] - - [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] - [ðeɪ] [meɪ] [haʊ] [tu:; tə][du:]

Truely	nothing	but	applie	theym	silues	by	all	the	sleyghtes	they	may	haue	to	do
确实	没有什么	但	应用	-	-	经过	全部	这	-	他们	可能	豪厄	到	做

[wɪð; wɪθ] ['mænz] [waɪf] ,

with	euery	mannes	wife	,
和	euery	曼尼斯	妻子	,

实际上，除了运用他们可能与每位男士妻子有关的所有技巧之外，别无其他。

['mænz]	['dɔ:tər]	[ænd; ənd]		['mænz]	['meɪd]	[ðæt]	-	[ænd; ənd]	-
euery	**mannes**	**doughter**	**and**	**euery**	**mannes**	**mayde**	**that**	**cukkoldrie**	**and**	**baudrie**
euery	曼尼斯	女儿	和	euery	曼尼斯	梅德	那	-	和	-

[reɪn]	[aʊɤ]	[ɔ:l]	[ɪ'mɑ:ŋ]	[jʊr; jər]	-	,
shulde	**reigne**	**ouer**	**all**	**emong**	**your**	**subiectes**	**,**
舒尔德	统治	我们的	全部	埃蒙	你的	-	,

euery mannes daughter and euery mannes mayde that cukkoldrie and baudrie shulde reigne ouer all emong your subiectes,

[ðæt]	[noʊ][mæn]		[noʊ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[tʃaɪld]	[ðæt]	[ðeɪr]	[bæstɑ:rdz]	[maɪt]		[ðə; ði]
that	**no**	**man**	**shulde**	**knowe**	**his**	**owne**	**childe**	**that**	**theyre**	**bastardes**	**might**	**enherite**	**the**
那	不	男人	舒尔德	知道	他的	拥有	孩子	那	他们是	私生子	可能	继承人	这

[pə'zeʃnz]	[ʌv; əv]	[mæn]	[tu:; tə]	[pʊt]	[ðə; ði]	[raɪt]	[bɪ'gɑ:tn]	['tʃɪldrən]	[klɪr]	[bɪ'saɪd]	[ðɛər]
possessions	**of**	**euery**	**man**	**to**	**put**	**the**	**right**	**begotten**	**children**	**clere**	**beside**	**theire**
财产	的	euery	男人	到	放	这	正确的	所生的	孩子们	克莱尔	旁	那里

-	[waɪ'ɛn]	-	[ʌv; əv][ɔ:l]	[ɛ'steɪts]	[ænd; ənd]	['gɑ:dli]	['ɔ:rdər]	.
inheritaunce	**yn**	**subuersion**	**of**	**all**	**estates**	**and**	**godly**	**ordre**	**.**
-	yn	-	的	全部	庄园	和	敬虔的	秩序	.

任何人都不应知道自己的私生子可以继承所有人的财产，从而使合法的亲生子女在继承权上得到保障，并服从一切财产和神圣的秩序。

[ðiːz]	[biː; bi]	[ðeɪ]	[ðæt]	[baɪ]	[ðɛər]	-	[frʌm; frəm]	[mə'riːɑːʒ]	[duː]	[let]	[ðə; ði]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]
These	**be**	**they**	**that**	**by**	**theire**	**absteyning**	**from**	**mariage**	**do**	**let**	**the**	**generation**	**of**
这些	是	他们	那	经过	那里	-	从	婚姻	做	让	这	一代	的

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɛr]	[baɪ]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	['riːˌɑːm]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]		[biː; bi]	[kən'tɪnjuːd]	[ʃæl; ʃəl]
the	**people**	**wher**	**by**	**all**	**the**	**realme**	**at**	**length**	**if**	**it**	**shulde**	**be**	**continued**	**shall**
这	人们	哪里	经过	全部	这	realme	在	长度	如果	它	舒尔德	是	持续	将

[biː; bi]	[meɪd]	['dezərt]	[ænd; ənd]	[in'hæbitəbl]	.
be	**made**	**desert**	**and**	**inhabitable**	**.**
是	制成	沙漠	和	可居住的	.

这些人因禁欲而使后代子孙繁衍，如果这种禁欲持续下去，最终整个王国将变得荒凉，不适宜居住。

[ðiːz]	[biː; bi]	[ðeɪ]	[ðæt]	[haʊ]	[meɪd]	[æn; ən]	['hʌndrəθ]	['θaʊz(ə)nd]	-	[hɔːrz]	[waɪ'ɛn][jʊr; jər]	['riːˌɑːm]
These	**be**	**they**	**that**	**haue**	**made**	**an**	**hundreth**	**thousand**	**ydell**	**hores**	**yn**	**your**	**realme**
这些	是	他们	那	豪厄	制成	一个	百分之一	千	-	马	yn	你的	realme

[wɪtʃ]	[woʊld]	[haʊ]	['gɑ:tn]	[ðeɪr]	-	['ɑ:nɪstli]	,
whiche	**wolde**	**haue**	**gotten**	**theyre**	**lyuing**	**honestly**	**,**
哪个	沃尔德	豪厄	获得	他们是	-	诚实地	,

这些人就是那些在你的领域里制造了十万匹马的人，他们本可以得到这些马，但他们说实话是在撒谎。

[waɪ'ɛn][ðə; ði]	['swiːt]	[ʌv; əv]	[ðeɪr]	['feɪsɪz][hæd; həd][nɑːt]	[ðeɪr]	[suː'pɜːrfluəs]	-	-	-
yn	**the**	**swete**	**of**	**theyre**	**faces**	**had**	**not**	**theyre**	**superfluous**	**rychesse**	**illected**	**theym**
yn	这	甜	的	他们是	面孔	有	不是	他们是	多余	-	-	-

[tuː; tə]	-	[lʌst]	[ænd; ənd]	-	.
to	**vnclene**	**lust**	**and**	**ydelnesse**	**.**
到	-	欲望	和	-	.

yn 他们脸上的甜蜜并没有让他们感到多余的财富，而是让他们感到干净、欲望和幸福。

[ðiːz]	[biː; bi]	[ðeɪ]	[ðæt]	[kə'rʌpt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[mæn'kaɪnd]	[waɪ'ɛn][jʊr; jər]	['riːˌɑːm]	,
These	**be**	**they**	**that**	**corrupt**	**the**	**hole**	**generation**	**of**	**mankind**	**yn**	**your**	**realme**	**,**
这些	是	他们	那	腐败	这	洞	一代	的	人类	yn	你的	realme	,

这些人就是你们世界中败坏整整一代人类的罪魁祸首。

[ðæt]	-	[ðə; ði]	-	[ʌv; əv][wʌn]	['wʊmən]	.
that	**catche**	**the**	**pokkes**	**of**	**one**	**woman**	**.**
那	-	这	-	的	一	女士	.

那能抓住一个女人的波克。

[ænd; ənd]	[biə]	-	[tuː; tə][æn; ən]	['ʌðər]	,	[ðæt]	[biː; bi]	[brent]	[waɪθ]	[wʌn]	['wʊmən]	,
and	**bere**	**theym**	**to**	**an**	**other**	**,**	**that**	**be**	**brent**	**wyth**	**one**	**woman**	**,**
和	贝雷	-	到	一个	其他	,	那	是	布伦特	威斯	一	女士	,

并且他们彼此之间，由一个女人所生，

[ænd; ənd] [biə] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][æn; ən] [ˈʌðər] , [ðæt] - [ðə; ði] [ˈlɛpri] [ʌv; əv][wʌn] [ˈwʊmən] ,

and	bere	it	to	an	other	,	that	catche	the	lepry	of	one	woman	,
和	贝雷	它	到	一个	其他	,	那	-	这	麻风病	的	一	女士	,

并把它传给另一个人，那个人感染了某个女人的麻风病。

[ænd; ənd] [biə] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][æn; ən] [ˈʌðər] , [jiː; ji] [[ə; eɪ]]

and	bere	it	to	an	other	,	ye	[	a	]
和	贝雷	它	到	一个	其他	,	是的	[	一个	]

并把它传给另一个人，是的[a]

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] - [ʃæl; ʃəl][ˌbiː ˈoʊ] [[ə; eɪ]] [ˌes ˈtiː] [ɪˈmɑːŋ] [hɪz; ɪz] - [ðæt] [hiː; hi] [hæθ]

some	one	of	theym	shall	bo	[	a	]	st	emong	his	felawes	that	he	hath
一些	一	的	-	将	波	[	一个	]	英石	埃蒙	他的	-	那	他	有

- [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈhʌndrəθ] - .

medled	with	an	hundreth	wymen	.
-	和	一个	百分之一	-	.

他们中的一人必向他的同党抱怨他与一百个女人通奸。

[ðiːz] [biː; bi] [ðeɪ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [haʊ] [wʌnz] - [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪnˈkɑːntɪnənsi]

These	be	they	that	when	they	haue	ones	drawen	mennes	wiues	to	such	incontinency
这些	是	他们	那	什么时候	他们	豪厄	一个	绘制	门尼斯	-	到	这样的	失禁

[spɛnd] - [ðɛər] - [gʊdz] [meɪk] [ðə; ði] [tuː; tə] [rʌn] - [frʌm; frəm] [ðɛər]

spende	awey	theire	husbondes	goodes	make	the	wimen	to	runne	awey	from	theire
花费	-	那里	-	古德斯	制作	这	女人	到	跑	-	从	那里

- ,

husbondes	,
-	,

这些人就是那些引诱男人和妻子沉迷于这种放纵行为，挥霍丈夫财物，导致妻子逃离丈夫的人。

[jiː; ji] [[ə; eɪ]] , [rɪn] - [ðem; ðəm] - [bəuθ][wɪð; wɪθ][wɪf][ænd; ənd] [gʊdz] ,

ye	[	a	]	,	rynne	awey	them	silues	both	with	wif	and	goods	,
是的	[	一个	]	,	琳恩	-	他们	-	两个都	和	妻子	和	商品	,

是的，rynne awey them silues both with wif and goods,

[brɪŋ] [bəuθ][mæn][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] - [θeft] [ænd; ənd] - .

bring	both	man	wife	and	children	to	ydelnesse	theft	and	beggeri	.
带来	两个都	男人	妻子	和	孩子们	到	-	盗窃	和	-	.

把男人、妻子和孩子都带到 ydelnesse 盗窃和乞讨处。

[jiː; ji] [[ə; eɪ]] [huː] [ɪz][ɑɪbɪl][tuː; tə]['nɑːmbrə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['broʊd] - [ɑːksiːn] [siː] [fʊl]

Ye	[	a	]	who	is	abill	to	nombre	the	greate	and	brode	botomles	occean	see	full
叶	[	一个	]	WHO	是	艾比尔	到	名称	这	很棒	和	布罗德	-	海洋	看	满的

[ʌv; əv] - [ðæt] [ðɪs] - [ænd; ənd] ['sɪnfl] [ˌhɛnɛˈrɑːθiˌɔn] [meɪ] - [brɪŋ] ['vɜːrsəs]

of	euilles	that	this	mischeuous	and	sinful	generacion	may	laufully	bring	vppon	vs
的	-	那	这	-	和	罪恶的	一代	可能	-	带来	vppon	对比

- .

vnponisshed	.
-	.

Ye[a] 能够命名伟大而宽广的海洋，看到充满 euilles 的东西，以便这个邪恶而罪恶的世代能够快乐地带来 vppon vs vnponisshed。

[wer] [ɪz] [jʊə(r)] - , ['paʊər] , ['kraʊn] , [ænd; ənd] [dɪgnəti] ,

where	is	youre	swerde	,	power	,	crowne	,	and	dignitie	,
在哪里	是	你是	-	,	力量	,	皇冠	,	和	尊严	,

你的勇气、权力、荣耀和尊严在哪里？

[biˈkʌm] [ðæt] [ʃʊld] - ([baɪ] - [ʌv; əv] [dɛθ] [æz; əz] [ˈʌðər] [men] [ɑːr; ər]

become	that	shuld	punisshe	(	by	punisshement	of	deth	euen	as	other	men	are
变得	那	应该	-	(	经过	-	的	死亡	euen	作为	其他	男人	是

-) [ðə; ði] [ˈfeləniːz] ,

punisshed	)	the	felonies	,
-	)	这	重罪	,

应当惩罚（如同其他人一样处以死刑）这些重罪，

[reɪp] , - , [ænd; ənd] [ˈtriːzəns] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [sɪnfəl] [ˌhɛnɛˈrɑːθiˌɔn] ?

rapes	,	murdres	,	and	treasons	committed	by	this	sinfull	generacion	?
强奸	,	-	,	和	叛国罪	坚定的	经过	这	罪恶的	一代	?

这罪恶的一代犯下了强奸、谋杀和叛国罪?

[wer] [ɪz] [ðɛər] [əˈbiːdiəns] [bɪˈkʌm] [ðæt] [biː; bi] [jʊr; jər] - [ˈpaʊər]

where	is	theire	obedience	become	that	shulde	be	vnder	your	hyghe	power
在哪里	是	那里	服从	变得	那	舒尔德	是	下	你的	-	力量

他们本应服从于你的强大力量，如今他们的服从又在哪里呢?

[waɪˈɛn] [ðɪs] [ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] ?

yn	this	mater	?
yn	这	母	?

就这件事而言?

[waiz][nɑːt][ɔːl][tuː; tə] - [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd][ɪgˈzempt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [greɪs] [ˈʌntuː]

ys	not	all	to	gither	translated	and	exempt	from	your	grace	vnto
ys	不是	全部	到	-	翻译	和	豁免	从	你的	优雅	vnto

?

theim	?
他们	?

难道不是所有人都被翻译出来，并被免除你赐予他们的恩典吗?

[jes] [ˈtruːliː] .

yes	truely	.
是的	确实	.

是的，确实如此。

[ˈweɪt] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈnɑːmbrə][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [haʊ] [ben] [ɪnkriːst] [tuː; tə] [haʊ]

whate	an	infinite	nombre	of	people	might	haue	ben	encreased	to	haue
什么	一个	无限	名称	的	人们	可能	豪厄	本	增加	到	豪厄

无限多的人可能会增加到

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ˈpiːpld] [ðə; ði] [ˈriːˌɑːm] [ɪf] [ðiːz] [sɔːrt][ʌv; əv] [fɔːlk] [hæd; həd][ben] [ˈmɛrid] [laɪk] [ˈʌðər] [men] .

peopled	the	realme	if	these	sort	of	folke	had	ben	maried	like	other	men	.
人	这	realme	如果	这些	种类	的	福克	有	本	已婚	喜欢	其他	男人	.

如果这些人像其他男人一样结婚，这个世界将会多么繁荣昌盛。

[wʌt] - [ʌv; əv] - [ɪz][ðer; ðər] [brɔːt] [waɪˈɛn][baɪ] ?

what	breche	of	matrimonie	is	there	brought	yn	by	theim	?
什么	-	的	-	是	那里	带来	yn	经过	他们	?

他们给他们带来了什么婚姻破裂?

[ˈsuːtʃə] [ˈtruːliː] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈnɔɪɝ] [sɪnz][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪˈgæn] [ɪˈmɑːŋ] [ðə; ði][hoʊl] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv]

suche	truely	as	was	neuer	sins	the	worlde	began	emong	the	hole	multitude	of
这样的	确实	作为	曾是	诺伊尔	罪孽	这	世界	开始	埃蒙	这	洞	民众	的

[ðə; ði] [ˈhɛθən] .

the	hethen	.
这	然后	.

如此真实，如同从未有过罪恶，世界始于众多异教徒之中。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ðæt] ['wɪl][set][hɜːr; hər] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə][get] .

who	is	she	that	wil	set	her	hondes	to	worke	to	get	.
WHO	是	她	那	威尔	放	她	本田	到	工作	到	得到	.

她是谁？竟会让她使出浑身解数去得到它？

[ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] . [diː] .

iij	.	d	.
iij	.	d	.

iij.d.

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪ] [haʊ] [æt; ət] [lest] .

a	day	and	may	haue	at	lest	.
一个	天	和	可能	豪厄	在	免得	.

一天，至少可能有。

['eks 'eks] . [diː] .

xx	.	d	.
xx	.	d	.

xx.d.

[ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [sliːp] [æn; ən] [aʊɝ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frɛr, 'frɪr] , [ə; eɪ] [mʌŋki] , [ɔːr] [ə; eɪ] [prest] ?

a	day	to	slepe	an	houre	with	a	frere	,	a	monke	,	or	a	prest	?
一个	天	到	睡着了	一个	小时	和	一个	弗雷尔	,	一个	猴子	,	或者	一个	牧师	?

一天的时间，只为和修士、僧侣或牧师一起睡一个小时？

[wʌt] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [woʊld] [ləbʊr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [groʊt] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪ] [haʊ] [æt; ət] [lest] .

what	is	he	that	wolde	laboure	for	a	grote	a	day	and	may	haue	at	lest	.
什么	是	他	那	沃尔德	拉布尔	为了	一个	格罗特	一个	天	和	可能	豪厄	在	免得	.

他是什么人，愿意每天辛勤劳作，只为获得一分钱，而且可能至少拥有……

- . [diː] .

xij	.	d	.
-	.	d	.

xij.d.

[ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prest] , [ə; eɪ] [mʌŋki] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['frɛr, 'frɪr] ?

a	day	to	be	baude	to	a	prest	,	a	monke	,	or	a	frere	?
一个	天	到	是	鲍德	到	一个	牧师	,	一个	猴子	,	或者	一个	弗雷尔	?

哪一天要向牧师、修士或修士抱怨？

['weɪt] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [θaɪm] [ðæt] ['mæri] ['prɛstiːz] - ['leɪdiz] [bʌt; bət] [tuː; tə]

whate	a	sort	are	there	of	theime	that	mari	prestes	souereigne	ladies	but	to
什么	一个	种类	是	那里	的	电影	那	玛丽	普雷斯特斯	-	女士们	但	到

[kləjk] [ðə; ði] ['prɛstiːz] - [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [haʊ] [ə; eɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prest]

cloke	the	prestes	yncontinency	and	that	they	may	haue	a	liuing	of	the	prest
斗篷	这	普雷斯特斯	-	和	那	他们	可能	豪厄	一个	流莺	的	这	牧师

[θaɪm] - [fɔːr; fər] [ðɛər] [ləbʊr] ?

theime	silues	for	theire	laboure	?
电影	-	为了	那里	拉布尔	?

有哪些女子嫁给尊贵的女子，只是为了掩盖男子的失禁，并让她们能够获得男子的劳作报酬？

[haʊ] ['meni] - [dʌθ; də θ] ['suːtʃə] - [brɪŋ] [tuː; tə] [bɛgɝi] [θeft] [ænd; ənd] -

Howe	many	thousandes	doth	suche	lubricite	bring	to	beggery	theft	and	idelnesse
豪	许多	-	确实	这样的	-	带来	到	乞讨	盗窃	和	-

[wɪtʃ] [ʃʊld] [haʊ] [kept] [ðɛər] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd] [haʊ] [set] - [tuː; tə] [wɜːrk]

whiche	shuld	haue	kept	theire	good	name	and	haue	set	theim	silues	to	worke
哪个	应该	豪厄	保留	那里	好的	姓名	和	豪厄	放	他们	-	到	工作

[hæd; həd] [nɑːt] [ben] [ðɪs] - ['treʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ? ?

had	not	ben	this	excesse	treasure	of	the	spiritualtie	?	?
有	不是	本	这	-	宝藏	的	这	-	?	?

多少人因这种放荡不羁的风气而沦落到乞讨、偷窃和游手好闲的地步？他们本可以保住名声，努力工作，如果不是因为这过多的精神财富呢？

['weɪt]	['ɑːnɪst]	[mæn]	[der]	[teɪk]	['eni]	[mæn]	[ɔːr]	['wʊmən]	[waɪ'ɛn]	[hɪz; ɪz]		[ðæt]	[hæθ]	[ben]	[æt; ət]
whate	**honest**	**man**	**dare**	**take**	**any**	**man**	**or**	**woman**	**yn**	**his**	**seruice**	**that**	**hath**	**ben**	**at**
什么	诚实的	男人	敢	拿	任何	男人	或者	女士	yn	他的	雪莉	那	有	本	在

['suːtʃə]	[ə; eɪ]	[sˈkəʊl]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['spɪrɪtʃuəl]	[mæn]	?
suche	**a**	**scole**	**with**	**a**	**spiritual**	**man**	**?**
这样的	一个	司康	和	一个	精神	男人	?

哪个正直的人敢雇用曾在这样的学校跟随一位灵修人士学习过的人做他的仆人?

[oʊ]	[ðə; ði]	-	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌˌmɑːn]	[wɛlθ]	,
Oh	**the**	**greuous**	**shipwrak**	**of**	**the**	**comon**	**welth**	**,**
哦	这	格雷乌斯	-	的	这	常见	财富	,

哦，这可怕的公共财富的残骸!

[wɪtʃ]	[waɪ'ɛn]	[taɪm]	[baɪfɔr]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[waɪ'ɛn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	-	-	[wʌz; wəz]
whiche	**yn**	**auncient**	**time**	**bifore**	**the**	**coming**	**yn**	**of**	**these**	**rauinous**	**wolues**	**was**
哪个	yn	古代	时间	之前	这	未来	yn	的	这些	-	-	曾是

[soʊ]	['prɑːspərəs]	:
so	**prosperous**	**:**
所以	繁荣	:

在这些狂暴的时代到来之前，古代的某个地方非常繁荣:

[ðæt]	[ðen]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[bʌt; bət]	-	:
that	**then**	**there**	**were**	**but**	**fewe**	**theues**	**:**
那	然后	那里	是	但	少数	-	:

那时只有寥寥几个人:

[jiː; ji]	[	[ə; eɪ]	]	[θeft]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[soʊ]	[rer]	[ðæt]	['siːzɚ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	-	[tuː; tə]
ye	**[**	**a**	**]**	**theft**	**was**	**at**	**that**	**tyme**	**so**	**rare**	**that**	**Cesar**	**was**	**not**	**compellid**	**to**
是的	[	一个	]	盗窃	曾是	在	那	时间	所以	稀有的	那	凯撒	曾是	不是	-	到

[meɪk]	-	[ʌv; əv]	[dɛθ]	['feləni]	[æz; əz]	[jʊr; jər]	[greɪs]	[meɪ]	[wel]	-	[waɪ'ɛn]	[hɪz; ɪz]
make	**penalte**	**of**	**deth**	**vppon**	**felony**	**as**	**your**	**grace**	**may**	**well**	**perceyue**	**yn**	**his**
制作	-	的	死亡	vppon	重罪	作为	你的	优雅	可能	出色地	-	yn	他的

['ɪnstɪˌtuːts]	.
institutes	**.**
机构	.

当时盗窃非常罕见，以至于凯撒没有像阁下在他的法令中可能看到的那样，将死刑定为重罪。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['ɔːlsoʊ]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[bʌt; bət]		[pɔːr]	['piːp(ə)l]	[ænd; ənd]	[jet]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]
There	**was**	**also**	**at**	**that**	**tyme**	**but**	**fewe**	**pore**	**people**	**and**	**yet**	**they**	**did**	**not**
那里	曾是	还	在	那	时间	但	少数	孔隙	人们	和	然而	他们	做过	不是

[bɛg]	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]		-	-	,
begge	**but**	**there**	**was**	**giuen**	**theim**	**ynough**	**vnaxed**	**,**
乞讨	但	那里	曾是	giuen	他们	-	-	,

当时穷人很少，但他们不乞讨，而是得到了足够的食物。

[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	-	-	[tuː; tə]	[æks]	[ˌaɪ 'tiː]
for	**there**	**was**	**at**	**that**	**time**	**none**	**of**	**these**	**rauinous**	**wolues**	**to**	**axe**	**it**
为了	那里	曾是	在	那	时间	没有任何	的	这些	-	-	到	斧头	它

[frʌm; frəm]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	-	[waɪ'ɛn]	[ðə; ði]	[ækt]	[ʌv; əv]	[tiː 'eɪtʃ]	[	[iː]	]	-	.
from	**theim**	**as**	**it**	**apperith**	**yn**	**the**	**actes**	**of**	**th**	**[**	**e**	**]**	**appostles**	**.**
从	他们	作为	它	-	yn	这	行动	的	th	[	e	]	-	.

因为当时还没有这些粗暴的手段来剥夺他们的自由，正如使徒们的记载中所描述的那样。

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['eni]	-	[ðoʊ]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	['naʊ]	[soʊ]	['meni]	['bɛgərz]	,	-	,	[ænd; ənd]	-
Is	**it**	**any**	**merueill**	**though**	**there**	**be**	**nowe**	**so**	**many**	**beggers**	**,**	**theues**	**,**	**and**	**ydell**
是	它	任何	-	尽管	那里	是	现在	所以	许多	乞丐	,	-	,	和	-

['piːp(ə)l]	?
people	**?**
人们	?

虽然现在有这么多乞丐、骗子和流浪汉，但这有什么乐趣可言呢?

[neɪ] ['truːliː] .
Nay truely .
不 确实 .

不，确实如此。

; ['weɪt] ['remədi] : [meɪk] [lɔːz] .
; whate remedy : make lawes ageynst theim .
; 什么 补救 : 制作 法律 年龄 他们 .

; 补救措施：制定法律反对他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][waɪ'ɛn] [daʊt] ['weðər] [jiː; ji][biː; bi]['eɪb(ə)l] :
I am yn doubt whether ye be able :
我 是 yn 怀疑 无论 是的 是 有能力的 :

我怀疑你们是否能够做到：

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [strɔːŋgər] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['pɑːrləmənt] [haʊs] [ðen] [jʊr; jər] ?
Are they not stronger in your owne parliament house then your silfe ?
是 他们 不是 更强 在 你的 拥有 议会 房子 然后 你的 银 ?

难道他们在你们自己的议会大厦里不比你们自己更强大吗?

['weɪt] [ə; eɪ]['nɑːmbrə][ʌv; əv] - , - , [ænd; ənd] [ɑːr; ər]['lɔːrdɪz][ʌv; əv][jʊr; jər]
whate a nombre of Bisshopes , abbotes , and priours are lordes of your
什么 一个 名称 的 - , - , 和 先前 是 领主 的 你的
['pɑːrləmənt] ?
parliament ?
议会 ?

你们议会中有多少主教、修道院长和教长是议员?

[ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [lɜː:nd] [men][ɪn][jʊr; jər] ['riːˌɑːm] [ɪn] [fiː] [wɪð; wɪθ] [tuː; tə] ['spiːk] [waɪ'ɛn]
are not all the lerned men in your realme in fee with theim to speake yn
是 不是 全部 这 学会了 男人 在 你的 realme 在 费用 和 他们 到 说话 yn
[jʊr; jər] ['pɑːrləmənt] [haʊs] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kraʊn] ,
your parliament house for theim ageinst your crowne ,
你的 议会 房子 为了 他们 年龄 你的 皇冠 ,

难道你王国里所有受过教育的人都愿意站在他们一边，在你的议会里代表他们反对你的王位吗?

[dɪgnətiˌ] , [ænd; ənd]['kʌˌmɑːn] [wɛlθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːˌɑːm] [ə; eɪ] [ʌv; əv] [jʊə(r)] [oʊn] [lɜː:nd]
dignitie , and comon welth of your realme a fewe of youre owne lerned
尊严 , 和 常见 财富 的 你的 realme 一个 少数 的 你是 拥有 学会了
[ˊkaunsəl] ['oʊnli] [ɪk'septɪd] ?
counsell onely excepted ?
咨询 仅 例外 ?

尊严，以及王国的公共财富，除了你自身所学的少数建议之外?

['weɪt] [lɔː] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] - ?
whate lawe can be made ageinst theim that may be aduaylable ?
什么 法律 能 是 制成 年龄 他们 那 可能 是 - ?

可以制定哪些法律来约束他们?

[huː] [ɪz][hiː; hi] ([ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] - ['nevər][soʊ] [sɔːr]) [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who is he (though he be greued never so sore) for the murdre of his
WHO 是 他 (尽管 他 是 - 绝不 所以 疮) 为了 这 - 的 他的
- - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
auncestre rauisshement of his wyfe ,
- - 的 他的 妻子 ,

他是谁（尽管他从未如此痛苦），竟要为谋杀他的叔叔和强奸他的妻子负责?

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , ['rɑ:bəri] , - , - , [dɛt] , [ɔ:r] [ɛni] ['ʌðər] [ə'fens] [der] [leɪ]
of **his** **doughter** **,** **robbery** **,** **trespas** **,** **maiheme** **,** **dette** **,** **or** **eny** **other** **offence** **dare** **ley**
的 他的 女儿 , 抢劫 , - , - , 黛特 , 或者 任何 其他 罪行 敢 利
[ˌaɪ 'ti:]
it
它

他的女儿犯有抢劫、非法侵入、谋杀、谋杀或其他任何罪行，都不得入内。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ðeɪr] [tʃɑ:rdʒ] [baɪ] ['eni] [weɪ] [ʌv; əv]['ætʃi:ən] ,
theyre **charge** **by** **any** **wey** **of** **accion** **,**
他们是 收费 经过 任何 韦 的 行动 ,

他们被以任何方式起诉，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][du:] [ðen] [ɪz][hi:; hi][baɪ][ænd; ənd][baɪ][baɪ] [ðeɪr] - [ə'kju:zd] [ʌv; əv]
and **if** **he** **do** **then** **is** **he** **by** **and** **by** **by** **theyre** **wilynesse** **accused** **of**
和 如果 他 做 然后 是 他 经过 和 经过 经过 他们是 - 被告 的
- .
heresie **.**
- .

如果他真的这么做了，那么他岂不是会因为狡猾而被指控为异端邪说？

[ji:; ji] [[ə; eɪ]] [ðeɪ] [wɪl] [soʊ]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm][ɔ:r][hi:; hi][pæ'seɪ][ðæt] [ɪk'sept] [hi:; hi] [wɪl] [biə] [ə; eɪ]
ye **[** **a** **]** **they** **will** **so** **handle** **him** **or** **he** **passe** **that** **except** **he** **will** **bere** **a**
是的 [一个] 他们 将要 所以 处理 他 或者 他 过去 那 除了 他 将要 贝雷 一个
['fægət][fɔ:r; fər] [ðeɪr] ['pleʒər] [hi:; hi] [ʃæl] [bi:; bi] [ˌekskə'mju:nɪkeɪt] [ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi][ɔ:l][hɪz; ɪz]
fagot **for** **theyre** **pleasure** **he** **shal** **be** **excommunicate** **and** **then** **be** **all** **his**
柴草 为了 他们是 乐趣 他 沙尔 是 破门 和 然后 是 全部 他的
- - .
accions **dasshed** **.**
- - .

是的，他们会这样对待他，否则他就会成为他们的玩物，要么被逐出教会，要么他的所有行为都会被剥夺。

[soʊ] - [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [lɔ:z] ['ʌntu:] - [ðæt] [noʊ][mæn] [ðæt] [ðeɪ] [lɪst] [tu:; tə]
So **captyue** **are** **your** **lawes** **vnto** **theym** **that** **no** **man** **that** **they** **lyst** **to** **excommunicat**
所以 - 是 你的 法律 vnto - 那 不 男人 那 他们 lyst 到 逐出教会
[meɪ] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [su:] ['eni] ['ætʃi:ən][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɔ:rtiz] .
may **be** **admitted** **to** **sue** **any** **accion** **in** **any** **of** **your** **courtes** **.**
可能 是 承认 到 起诉 任何 行动 在 任何 的 你的 礼貌 .

所以你们的法律对他们来说是明确的，任何被他们想要逐出教门的人都不得在你们的任何法庭提起任何诉讼。

[ɪf] [ɛni] [mæn][waɪ'ɛn][jʊr; jər] ['seʃnz] [der] [bi:; bi][soʊ]['hɑ:rdi][tu:; tə] - [ə; eɪ] [prest] [ʌv; əv] [ɛni]
If **eny** **man** **yn** **your** **sessions** **dare** **be** **so** **hardy** **to** **endyte** **a** **prest** **of** **eny**
如果 任何 男人 yn 你的 会议 敢 是 所以 耐寒的 到 - 一个 牧师 的 任何
['su:tʃə] [kraɪm] [hi:; hi] [hæθ] [ɔ:r]
suche **cryme** **he** **hath** **or**
这样的 犯罪 他 有 或者

如果你们当中有人胆敢如此顽强地结束任何此类罪行，或者

[ðə; ði] [jɪər]
the **yere**
这 年份

这一年

[[er] [hiː; hi]] [goʊ] [aʊt] ['suːtʃə] [ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv] - - [ɪn][hɪz; ɪz] [nɛk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪθ]

[	ere	he	]	go	out	suche	a	yoke	of	heresye	leyd	in	his	necke	that	it	maketh
[	埃雷	他	]	去	出去	这样的	一个	轭	的	-	-	在	他的	领口	那	它	制造

[hɪm; ɪm] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

him	wisshe	that	he	had	not	done	it	.
他	愿	那	他	有	不是	完毕	它	.

[他] 出去时脖子上戴着异端的枷锁，以至于他后悔自己没有这样做。

[jʊr; jər] [greɪs] [meɪ] [ˌes 'iː] ['weɪt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['lʌndən] ,

Your	grace	may	se	whate	a	worke	there	is	in	London	,
你的	优雅	可能	塞	什么	一个	工作	那里	是	在	伦敦	,

阁下或许可以看看伦敦那边正在进行的工作。

[haʊ] [ðə; ði] - [fɔːr; fər] - [ʌv; əv] - ['kjʊrət] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

howe	the	bisshoppe	rageth	for	endyting	of	certayn	curates	of	extorcion	and
豪	这	-	愤怒	为了	-	的	-	策展人	的	-	和

[ɪn'kɑːntɪnənsi] [ðə; ði][læst] [jɪər] [ɪn][ðə; ði] - [kwest] .

incontinency	the	last	yere	in	the	warmoll	quest	.
失禁	这	最后的	年份	在	这	-	寻求	.

主教对去年战争中某些勒索和失禁的牧师的终结感到愤怒。

[hæd; həd][nɑːt] ['ritʃəd] - [kə'menst] - [ʌv; əv][ˌpriː'mjuːˌnaɪər] [ə; eɪ] [prest]

Had	not	Richard	hunne	commenced	accyon	of	premunire	ageinst	a	prest
有	不是	理查德	-	开始	-	的	总理	年龄	一个	牧师

如果不是理查德·亨恩开始对一位牧师进行高级审查

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [jet] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [nʌn] [hɛrətɪk] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

he	had	bin	yet	a	lyue	and	none	heretik	at	all	but	an	honest	man	.
他	有	垃圾桶	然而	一个	-	和	没有任何	异教徒	在	全部	但	一个	诚实的	男人	.

他一直都是个正直的人，根本不是什么异端，而是一个诚实的人。

[nɑːt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] - [ðeɪr] ['kraʊn] [ænd; ənd] [dɪgnaɪt]

Dyd	not	dyuers	of	your	noble	progenitours	seynge	theyre	crowne	and	dignite
dyd	不是	戴尔斯	的	你的	高贵	先辈们	-	他们是	皇冠	和	尊严

[rʌn] - - [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] - [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] - [ðə; ði]

runne	ynto	ruyne	and	to	be	thus	craftely	translated	ynto	the	hondes
跑	-	-	和	到	是	因此	-	翻译	-	这	本田

[ʌv; əv] [ðɪs] - - [meɪk] ['stætʃuːts][fɔːr; fər][ðə; ði] - [θɜːrɑːf] ,

of	this	myscheuous	generacyon	make	dyuers	statutes	for	the	reformacyon	therof	,
的	这	-	-	制作	戴尔斯	法规	为了	这	-	他们的	,

Dyd not dyuers of your noble proferitours seynge theirre crowne and dignite runne ynto ruyne and to be such craftely translation ynto the hondes of this myscheuous generacyon make dyuers states for the reformacyon therof,

[ɪ'mɑːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stætʃuːt][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][wʌn] ?

emong	whiche	the	statute	of	mortmayne	was	one	?
埃蒙	哪个	这	法令	的	-	曾是	一	?

其中，莫特梅恩法令是其中之一吗?

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tent] [ðæt] ['æftər] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [haʊ] [noʊ] [mɔːr] - ['ʌntuː] .

to	the	intent	that	after	that	tyme	they	shulde	haue	no	more	gyuen	vnto	theim	.
到	这	意图	那	后	那	时间	他们	舒尔德	豪厄	不	更多的	-	vnto	他们	.

目的是为了在那之后，他们不应该再对他们有任何要求。

[bʌt; bət] ['weɪt] - [ˌaɪ 'tiː] ?

But	whate	avayled	it	?
但	什么	-	它	?

但这又有什么用呢?

[haʊ] [ðeɪ] [nɑːt] ['gɑːtn] -

haue	they	not	gotten	ynto
豪厄	他们	不是	获得	-

他们还没到。

[ðeɪr] [mɔːr] [lɑːndz] [sɪnz] [ðen] [ɛni] [duːk] [ɪn] - [hæθ] , [ðə; ði]['stætʃuːt]
theyre **hondes** **more** **londes** **sins** **then** **eny** **duke** **in** **ynglond** **hath** **,** **the** **statute**
他们是 本田 更多的 伦敦 罪孽 然后 任何 公爵 在 - 有 , 这 法令
-
?
notwithstonding **?**
-
?

他们比英格隆德的任何公爵犯下的罪孽都多，法令没有阻止他们吗?

[jiː; ji] [[ə; eɪ]] [haʊ] [ðeɪ] [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] - [ðeɪr] [frʌm; frəm]
Ye **[** **a** **]** **haue** **they** **not** **for** **all** **that** **translated** **ynto** **theyre** **hondes** **from**
叶 [一个] 豪厄 他们 不是 为了 全部 那 翻译 - 他们是 本田 从
[jʊr; jər] [greɪs] [hæf][jʊr; jər] - ['θɜːrəli] ?
your **grace** **half** **your** **kyngdome** **thoroughly** **?**
你的 优雅 一半 你的 - 彻底 ?

Ye[a] haue they not for all that translate to theyre hondes from your grace half your kyngdome changed?

[ðə; ði][hoʊl] [neɪm] [æz; əz]['riːz(ə)n][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɪŋˌdoʊm] [wɪtʃ]
The **hole** **name** **as** **reason** **is** **for** **the** **auncientie** **of** **your** **kingdome** **whiche**
这 洞 姓名 作为 原因 是 为了 这 - 的 你的 王国 哪个
[wʌz; wəz] [baɪfɔr] - [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - [ɪz] ['oʊnli] [ə'baɪdɪŋ][wɪð; wɪθ]
was **bifore** **theyrs** **and** **out** **of** **the** **whiche** **theyrs** **is** **growen** **onely** **abiding** **with**
曾是 之前 - 和 出去 的 这 哪个 - 是 生长 仅 遵守 和
[jʊr; jər] [greɪs] ?
your **grace** **?**
你的 优雅 ?

整个名称作为理由是为了纪念您王国的古老，它早于他们而存在，他们的王国正是从这古老中发展而来，完全是出于您的恩典。

[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] - [meɪd] - :
and **of** **one** **kyngdome** **made** **tweyne** **:**
和 的 一 - 制成 - :

以及一个 kyngdome 制造 tweyne:

[ðə; ði][spɪrɪtʃuːəl] - ([æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [neɪmd] [fɜːrst] ,
the **spirituall** **kyngdome** **(** **as** **they** **call** **it** **)** **for** **they** **wyll** **be** **named** **first** **,**
这 精神上的 - (作为 他们 称呼 它) 为了 他们 威尔 是 命名 第一的 ,

他们称之为精神王国的地方，因为他们的名字将首先被提及。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɪŋˌdoʊm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
And **your** **temporall** **kingdome** **,** **And** **whiche** **of** **these** **,**
和 你的 时间 王国 , 和 哪个 的 这些 ,

以及你的世俗王国，以及这些中的哪一个，

[ɪdʒ] . [sə'poʊz] [jiː; ji][ɪz][laɪk][tuː; tə] - [ðə; ði] ['ʌðər] ,
ij **.** **kingdomes** **suppose** **ye** **is** **like** **to** **ouergrowe** **the** **other** **,**
ij . 王国 认为 是的 是 喜欢 到 - 这 其他 ,

ij. 王国假设你有可能超越其他王国，

[jiː; ji] [[ə; eɪ]] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv] ['meməri] ?
ye **[** **a** **]** **to** **put** **the** **other** **clere** **out** **of** **memory** **?**
是的 [一个] 到 放 这 其他 克莱尔 出去 的 记忆 ?

是的，要把另一个清晰的程序从内存中移除吗?

['truːliː] [ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ɪz] ['deɪli] [aʊt][ʌv; əv]
Truely **the** **kingdome** **of** **the** **bloudsuppers** **for** **to** **theym** **is** **giuen** **daily** **out** **of**
确实 这 王国 的 这 - 为了 到 - 是 giuen 日常的 出去 的
[jʊr; jər] ['kɪŋˌdoʊm] .
your **kingdome** **.**
你的 王国 .

血祭者的王国确实每天都从你们的王国中赐予他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ɪz][wʌnz] - - ['nɔɪɝ] [frʌm; frəm] [eɪdʒɪn] .

And	that	that	is	ones	gyuen	theim	comith	neuer	from	theim	agein	.
和	那	那	是	一个	-	他们	-	诺伊尔	从	他们	年龄	.

而这就是他们从他们那里再次出现的原因。

['suːtʃə] [lɔːz] [haʊ] [ðeɪ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [meɪ] ['neðər] - [nɔːr] [sel] ['nʌθɪŋ] .

Suche	lawes	haue	they	that	none	of	theim	may	nether	gyue	nor	sell	nothing	.
这样的	法律	豪厄	他们	那	没有任何	的	他们	可能	下	-	也不	卖	没有什么	.

这样的法律规定，他们中任何人都不得从事任何职业或出售任何物品。

['weɪt] [lɔː] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɔːr]

whate	lawe	can	be	made	so	stronge	ageinst	theim	that	they	other	with	money	or
什么	法律	能	是	制成	所以	强壮	年龄	他们	那	他们	其他	和	钱	或者

['ɛləs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pɑːləsi] [wɪl] [nɑːt] [b'reɪk] [ænd; ənd][set][æt; ət] [nɔːt] ?

elles	with	other	policy	will	not	breake	and	set	at	nought	?
她们	和	其他	政策	将要	不是	打破	和	放	在	零	?

有什么法律可以制定得如此强大，以至于他们无论用金钱还是其他政策都无法违背和推翻它?

['weɪt] ['kɪŋˌdoʊm] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ðæt]

whate	kingdome	can	endure	that
什么	王国	能	忍受	那

王国能承受得住什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['juːər] - [ðʌs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] - ['nʌθɪŋ] [eɪdʒɪn] ?

euer	gyuith	thus	from	him	and	receyueth	nothing	agein	?
欧尔	-	因此	从	他	和	-	没有什么	年龄	?

euer gyuith such from him and receyueth nothing agein?

[oʊ] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [sʌbstɔns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːˌɑːm] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][jʊr; jər] - , ['paʊər] ,

O	howe	all	the	substaunce	of	your	Realme	forthwith	your	swerde	,	power	,
哦	豪	全部	这	物质	的	你的	realme	立即	你的	-	,	力量	,

['kraʊn] ,

crowne	,
皇冠	,

哦，你王国的所有实质，你的剑、权力、王冠，都立刻归你所有。

[dɪgnaɪt] , [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l] ,

dignite	,	and	obedience	of	your	people	,
尊严	,	和	服从	的	你的	人们	,

尊严，以及你人民的服从，

- - - [ðə; ði] - - [ʌv; əv] [ðiːz] - - [tuː; tə][biː; bi]

rynneth	hedlong	ynto	the	insaciabill	whyrlepole	of	these	gredi	goulafres	to	be
-	-	-	这	-	-	的	这些	-	-	到	是

- [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] .

swalowed	and	devoured	.
-	和	吞噬	.

rynneth hedlong ynto the insaciabill whyrlepole of these gredi goulafres to be swalowed and devorades.

['neðər] [haʊ] [ðeɪ] [ɛni] ['ʌðər] - [tuː; tə] ['gæðər] [ðiːz] - - - [ðeɪr]
Nether haue they eny other coloure to gather these yerely exaccions ynto theyre hondes
下界 豪厄 他们 任何 其他 - 到 收集 这些 - - - 他们是 本田
[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [saɪ] [ðeɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] ['vɜːrsəs] [tuː; tə] [gɑːd] [tuː; tə] - ['aʊər; ɑːr] ['suːlz] [aʊt]
but that they sey they pray for vs to God to delyuer our soules out
但 那 他们 赛 他们 祈祷 为了 对比 到 上帝 到 - 我们的 灵魂 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [pɝːgɑːtɔri] [wɪ'ðaʊt] [huːz] [prer] [ðeɪ] [saɪ] [ɔːr] [æt; ət] [lest] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
of the paynes of purgatori without whose prayer they sey or at lest without the
的 这 佩恩斯 的 炼狱 没有 谁 祷告 他们 赛 或者 在 免得 没有 这
[poʊpz] ['pɑːrd(ə)n] [wiː; wi] [kud] ['nɔɪɝ] [biː; bi] - [ðen] [wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truː] [ðen] [ɪz]
popes pardon we coude neuer be deliuered thens whiche if it be true then is
教皇 赦免 我们 库德 诺伊尔 是 - 然后 哪个 如果 它 是 真的 然后 是
[ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] - [ɔːl] [ðiːz] [θɪndʒɪz] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [siː] [taɪmz] [æz; əz]
it good reason that we gyue theim all these thinges all were it C times as
它 好的 原因 那 我们 - 他们 全部 这些 东西 全部 是 它 C 时代 作为
['moʊtʃi] ,
moche ,
莫切 ,

他们没有其他颜色来收集这些每年的惩罚，但他们说他们向我们祈祷，祈求上帝将我们的灵魂从炼狱的痛苦中解救出来。他们说，没有上帝的祈祷，或者至少没有教皇的赦免，我们就永远无法得到解脱。如果这是真的，那么我们有充分的理由相信他们所做的一切，就像……一样。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [biː; bi] ['meni] [men] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌlɪtə'rɑːtʃər] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
But there be many men of greate litterature and iudgement that for the
但 那里 是 许多 男人 的 很棒 文学 和 判决 那 为了 这
[lʌv] [ðeɪ] [haʊ] ['ʌntuː] [ðə; ði] [traʊθ] [ænd; ənd] ['ʌntuː] [ðə; ði] ['koʊmən] [wɛlθ] [haʊ] [nɑːt] [fɪrd] [tuː; tə]
love they haue vnto the trouth and vnto the comen welth haue not feared to
爱 他们 豪厄 vnto 这 特劳斯 和 vnto 这 来 财富 豪厄 不是 害怕 到
[pʊt] [sɪlf] - [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪnfəmi] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
put theim silf ynto the greatest infamie that may be ,
放 他们 银 - 这 最 恶名 那 可能 是 ,

但是，有很多学识渊博、判断力强的人，因为他们热爱真理和世俗财富，不惜将自己置于最大的耻辱之中。

[ɪn] - [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
in abiection of all the world ,
在 - 的 全部 这 世界 ,

在全世界的仰望中，

[jiː; ji] [[ə; eɪ]] [ɪn] [ʌv; əv] [dɛθ] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðeɪr] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðɪs] ['mæðɝ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt]
ye [a] in perill of deth to declare theyre oppinion in this mather whiche is that
是的 [一个] 在 危险 的 死亡 到 宣布 他们是 意见 在 这 母亲 哪个 是 那
[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['pɜːrgətɔːri] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] - [baɪ] [ðə; ði] - [ʌv; əv]
there is no purgatory but that it is a thing inuented by the couitousnesse of
那里 是 不 炼狱 但 那 它 是 一个 事物 - 经过 这 - 的
[ðə; ði] - ['oʊnli] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ɔːl] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['prɪnsəz] ['ʌntuː]
the spiritualtie onely to translate all kingdomes from other princes vnto theim
这 - 仅 到 翻译 全部 王国 从 其他 王子们 vnto 他们
[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [wɜːrd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [hɪt] [ɪz] [ɑːl] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] .
and that there is not one word spoken of hit is al holy scripture .
和 那 那里 是 不是 一 单词 说 的 打 是 al 圣 圣经 .

是的，在死亡的危险中，他们公开表达了他们对此事的看法，那就是没有炼狱，而只是灵性上的一种特性，其目的只是为了将所有王国从其他君主手中转移到他们手中，而且圣经中没有一个字提到过它。

[ðeɪ] [saɪ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['pɜːrgətɔːri] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ɪf] [ðæt] [ðə; ði] [poʊp]
They sey also that if there were a purgatory And also if that the pope
他们 赛 还 那 如果 那里 是 一个 炼狱 和 还 如果 那 这 教皇
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['mʌni] [meɪ] [wʌn] ['saʊl] [ðen] :
with his pardons for money may deliuer one soule thens :
和 他的 赦免 为了 钱 可能 送货 一 灵魂 然后 :

他们还说，如果真有炼狱，如果教皇可以用金钱赦免罪人，从而拯救一个灵魂，那么：

[hiː; hi] [meɪ] [hɪm; ɪm] [əˈswɛl] [wɪˈðaʊt] [ˈmʌni] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [wʌn] , [hiː; hi] [meɪ]

he	may	deliuer	him	aswel	without	money	,	if	he	may	deliuer	one	,	he	may
他	可能	送货	他	也	没有	钱	,	如果	他	可能	送货	一	,	他	可能

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] :

deliuer	a	thousand	:
送货	一个	千	:

他或许可以不给钱就把人救出来，如果他能救一个人，他就能救一千个人。

[waɪˈɛf] [hiː; hi] [meɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [hiː; hi] [meɪ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪˈstrɔɪ]

yf	he	may	deliuer	a	thousand	he	may	deliuer	theim	all	,	and	so	destroy
yf	他	可能	送货	一个	千	他	可能	送货	他们	全部	,	和	所以	破坏

[ˈpɜːrgətɔːri] .

purgatory	.
炼狱	.

如果他能解救一千人，他就能解救所有人，从而摧毁炼狱。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [kruːəl] [wɪˈðaʊt] [ɔːl] [ʃəˈriːt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkɛpiː] [ðer; ðər] [ɪn]

And	then	is	he	a	cruell	tyraunt	without	all	charite	if	he	kepe	theim	there	in
和	然后	是	他	一个	残酷	暴君	没有	全部	慈善	如果	他	保持	他们	那里	在

- [ænd; ənd] [ɪn] [ˈpeɪn] [tɪl] [men] [wɪl] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] .

pryson	and	in	paine	till	men	will	giue	him	money	.
-	和	在	疼痛	直到	男人	将要	giue	他	钱	.

如果他将他们囚禁起来，让他们遭受痛苦，直到人们给他钱财，那么他就是一个毫无仁慈之心的残暴暴君。

[ˈlaɪk] [ˈwaɪz] [ˈsaii] [ðeɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊl] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]

Lyke	wyse	saie	they	of	all	the	hole	sort	of	the	spiritueltie	that	if	they	will	not
莱克	怀斯	赛伊	他们	的	全部	这	洞	种类	的	这	-	那	如果	他们	将要	不是

[preɪ] [fɔːr; fər] [noʊ] [mæn] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] - [ˈmʌni] [ðeɪ] [ɑːr; ər] -

pray	for	no	man	but	for	theim	that	gyue	theim	money	they	are	tyrauntes
祈祷	为了	不	男人	但	为了	他们	那	-	他们	钱	他们	是	-

[ænd; ənd] [ˈlɑːkɛ] [ʃəˈriːt] ,

and	lakke	charite	,
和	拉克	慈善	,

就像所有精神层面的人所说的那样，如果他们只为自己挣钱而祈祷，而不为任何人祈祷，他们就是暴君，就像慈善家一样。

[ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ðoʊz] [ˈsuːlz] [tuː; tə] [biː; bi] - [ænd; ənd] - - [fɔːr; fər] [læk]

and	suffer	those	soules	to	be	punisshed	and	payned	vncheritably	for	lacke
和	遭受	那些	灵魂	到	是	-	和	-	-	为了	缺乏

[ʌv; əv] [ðeɪr] [prerz] .

of	theyre	prayers	.
的	他们是	祈祷	.

让那些灵魂因缺乏祈祷而受到惩罚和应有的惩罚。

[ðiːz] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈfoʊks] [ðeɪ] [kɔːl] , [ðiːz] [ðeɪ] [ˈbɜːn] , [ðiːz] [ðeɪ] [reɪdʒ] ,

These	sort	of	folkes	they	call	heretikes	,	these	they	burne	,	these	they	rage	ageinst	,
这些	种类	的	各位	他们	称呼	异教徒	,	这些	他们	伯恩	,	这些	他们	愤怒	年龄	,

他们把这类人称为异端，他们烧死他们，他们痛恨他们。

[pʊt] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [biə] - .

put	to	open	shame	and	make	theim	bere	fagottes	.
放	到	打开	耻辱	和	制作	他们	贝雷	-	.

让他们公开蒙羞，并把他们变成柴捆。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðeɪ] [biː; bi] [ɔːr] [noʊ] ,

But	whether	they	be	heretikes	or	no	,
但	无论	他们	是	异教徒	或者	不	,

但无论他们是否是异端，

[wel] [aɪ] [woʊt] [ðæt] [ðɪs] ['pɜ:rgətɔ:ri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [poʊpz] ['pɑ:rd(ə)n] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]

well	I	wote	that	this	purgatory	and	the	Popes	pardons	is	all	the	cause	of
出色地	我	沃特	那	这	炼狱	和	这	教皇	赦免	是	全部	这	原因	的

[trænzleɪsjən] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kɪŋˌdoʊm] [soʊ] [fæst] ['ɪntu:] [ðer; ðər] - [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['mænɪfest]

translacion	of	your	kingdome	so	fast	into	their	hondes	wherfore	it	is	manifest
转移	的	你的	王国	所以	快速地	进入	他们的	本田	-	它	是	显现

[ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

it	can	not	be	of	christ	,
它	能	不是	是	的	基督	,

我注意到，这个炼狱和教皇的赦免是导致你的王国如此迅速地转移到他们手中的全部原因，因此很明显，它不可能是基督的。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [gaʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] ,

for	he	gaue	more	to	the	temporall	kingdome	,
为了	他	高	更多的	到	这	时间	王国	,

因为他把更多的精力投入到世俗王国中，

[hi:; hi] [hɪm] [peɪd] ['trɪbju:t] [tu:; tə] ['si:zɚ] [hi:; hi] [toʊk] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm] [bʌt; bət]

he	hym	silfe	paid	tribute	to	Cesar	he	toke	nothing	from	hym	but
他	赞美诗	银	有薪酬的	贡	到	凯撒	他	吸	没有什么	从	赞美诗	但

他向凯撒致敬，但他没有从他那里拿走任何东西，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[tɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] ['paʊɚz] [bi:; bi] - [oʊbeɪ] [[i:]] [di:] [ji:; ji] [[ə; eɪ]] [hi:; hi] [hɪm; ɪm]

taught	that	the	highe	powers	shulde	be	alweys	obei	[	e	]	d	ye	[	a	]	he	him
教授	那	这	更高	权力	舒尔德	是	-	大兵	[	e	]	d	是的	[	一个	]	他	他

[sɪlf] ([ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [moʊst] [f're] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt]) [wʌz; wəz] [ə'bi:diənt]

silf	(	although	he	were	most	fre	lorde	of	all	and	innocent	)	was	obedient
银	(	虽然	他	是	最多	自由	洛德	的	全部	和	清白的	)	曾是	听话

['ʌntu:] [ðə; ði] [haɪ] ['paʊɚz] ['ʌntu:] [dɛθ] .

vnto	the	highe	powers	vnto	deth	.
vnto	这	更高	权力	vnto	死亡	.

教导说，应当永远服从最高权力[e]e[a]他自己（尽管他是万物之主，也是无辜的）服从最高权力直至死亡。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] - [waɪ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [let] [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [goʊ] [ə; eɪ] ['broʊd] [waɪ'ɛn]

This	is	the	great	scabbe	why	they	will	not	let	the	newe	testament	go	a	brode	yn
这	是	这	伟大的	-	为什么	他们	将要	不是	让	这	纽	遗嘱	去	一个	布罗德	yn

[jʊr; jər] ['moʊdər] [tɒŋ] [lest] [men] ['ɛspaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [baɪ] [ðeɪr] [kləʊk] - [du:] [trænz'leɪt]

your	moder	tong	lest	men	shulde	espie	that	they	by	theyre	cloked	ypochrisi	do	translate
你的	摩登族	童	免得	男人	舒尔德	埃斯皮	那	他们	经过	他们是	隐蔽	-	做	翻译

[ðʌs] [fæst] [jʊr; jər] ['kɪŋˌdoʊm] ['ɪntu:] [ðeɪr] ,

thus	fast	your	kingdome	into	theyre	hondes	,
因此	快速地	你的	王国	进入	他们是	本田	,

这就是他们不肯让新约圣经通译成现代英语的根本原因，以免人们发现他们通过他们的秘密将你的王国翻译成他们的语言。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'bi:diənt] ['ʌntu:] [jʊr; jər] [haɪ] ['paʊər] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kru:əl] ,

that	they	are	not	obedient	vnto	your	highe	power	,	that	they	are	cruell	,
那	他们	是	不是	听话	vnto	你的	更高	力量	,	那	他们	是	残酷	,

他们不服从你的最高权力，他们残忍无情。

- , - , [ænd; ənd] - , [ðæt] [ˌθi:'eɪˌaɪ] ['si:ki] [nɑ:t] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [kraɪst]

vnclene	,	vnmerciful	,	and	ypochrites	,	that	thei	seke	not	the	honour	of	Christ
-	,	-	,	和	-	,	那	他们的	塞克	不是	这	荣誉	的	基督

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [oʊn] ,

but	their	owne	,
但	他们的	拥有	,

不洁的，不仁慈的，不诚实的，他们不追求基督的荣耀，只追求自己的荣耀。

[ðæt] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [baɪ][ðə; ði][poʊpz]['pɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ] [kraɪst] ,

that	remission	of	sinnes	are	not	giuen	by	the	popes	pardon	,	but	by	Christ	,
那	缓解	的	罪孽	是	不是	giuen	经过	这	教皇	赦免	,	但	经过	基督	,

罪的赦免不是教皇的赦免，而是基督的赦免。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃʊr] ['faɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [wi:; wi] [haʊ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

for	the	sure	feith	and	trust	that	we	haue	in	him	.
为了	这	当然	费斯	和	相信	那	我们	豪厄	在	他	.

因为我们对他确实有信心和信任。

[hɪr] [meɪ] [jʊr; jər] [greɪs] [wel] - [ðæt] [ɪk'sept] [ji:; ji] ['sʌfər] [ðeɪr] - [tu:; tə][bi:; bi]

Here	may	your	grace	well	perceyue	that	except	ye	suffer	theyre	ypocrisie	to	be
这里	可能	你的	优雅	出色地	-	那	除了	是的	遭受	他们是	-	到	是

[dis'kləuzd] [ɔ:l][ɪz][laɪk][tu:; tə] [rʌn] - [ðɛər] [ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

disclosed	all	is	like	to	runne	ynto	theire	hondes	and	as	long	as	it	is
披露	全部	是	喜欢	到	跑	-	那里	本田	和	作为	长的	作为	它	是

- [soʊ] [lɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [mæn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] - [nɑ:t]

couered	so	long	shall	it	seme	to	euery	man	to	be	a	greate	ympiete	not
-	所以	长的	将	它	精液	到	euery	男人	到	是	一个	很棒	-	不是

[tu:; tə] - .

to	gyue	theim	.
到	-	他们	.

请您明白，除非您允许他们的虚伪被揭露，否则一切都将反噬他们；只要这种虚伪被掩盖，那么对每个人来说，不谴责他们就是一种莫大的罪过。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] [greɪs] ['θɪŋkɪθ] ([æz; əz][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz]) [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd]

For	this	I	am	sure	your	grace	thinketh	(	as	the	truth	is	)	I	am	as	good
为了	这	我	是	当然	你的	优雅	思考	(	作为	这	真相	是	)	我	是	作为	好的

[æz; əz][maɪ]['fɑ:ðər] ,

as	my	father	,
作为	我的	父亲	,

为此，我相信您大人认为（事实也的确如此）我像我父亲一样优秀。

[waɪ] [meɪ] [aɪ][nɑ:t] [əz'wɛl] - [æz; əz] ['moʊtʃi] [æz; əz][maɪ]['fɑ:ðər][dɪd] .

whye	may	I	not	aswell	gyue	theim	as	moche	as	my	father	did	.
怀	可能	我	不是	也	-	他们	作为	莫切	作为	我的	父亲	做过	.

为什么我不能像我父亲那样把它们当作礼物送人呢?

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [mɪnd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] - - [[i:]] [es]

And	of	this	mynd	I	am	sure	are	all	the	loordes	knightes	squir	[	e	]	s
和	的	这	心灵	我	是	当然	是	全部	这	-	-	松鼠	[	e	]	s

- [ænd; ənd][ji:; ji] [[oʊ]] [men][ɪn] - [ji:; ji] [[ə; eɪ]] [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [dis'kləuzd]

gentilmen	and	ye	[	o	]	men	in	englond	ye	[	a	]	and	vntill	it	be	disclosed
-	和	是的	[	o	]	男人	在	-	是的	[	一个	]	和	-	它	是	披露

[ɔ:l][jʊr; jər] ['pi:oʊl]

all	your	peoole
全部	你的	人们

我相信，所有贵族、骑士、侍从、绅士和英国的乡绅，以及你们所有人，在真相大白之前，都持有这种想法。

[['piːp(ə)l]] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər]['stætʃuːt][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['nɔɪɜ˞] [meɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ]

[people] will thinke that your statute of mortmayne was neuer made with no

[人们] 将要 思考 那 你的 法令 的 - 曾是 诺伊尔 制成 和 不

[gʊd] ['kɑːnʃəns] [siːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkəθ] - [ðə; ði][ˌlɪbɜ˞'teɪ][ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l][ɪn] [ðæt] [ðeɪ]

good conscience seing that it taketh awey the liberte of your people in that they

好的 良心 正在寻找 那 它 拿 - 这 自由 的 你的 人们 在 那 他们

[meɪ] [nɑːt][æz; əz] - [biː] [[juː]] [waɪ] [ðɛər] ['suːlz] [aʊt][ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] [baɪ] - [tuː; tə][ðə; ði]

may not as laufully b [u] y theire soules out of purgatory by gyuing to the

可能 不是 作为 - b [你] 是 那里 灵魂 出去 的 炼狱 经过 - 到 这

- [æz; əz][ðer; ðər] [dɪd][ɪn] [taɪmz] [pæst] .

spiritualte as their predecessours did in tymes passed .

- 作为 他们的 前任 做过 在 时代 通过了 .

人们会认为你们的死亡法令制定时毫无良心，因为它剥夺了你们人民的自由，使他们不能像他们的前辈那样，通过向神灵祈祷来赎回自己在炼狱中的灵魂。

- [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] - [ðə; ði] - [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kraʊn] [ænd; ənd] [dɪgnəti] [let][ðer; ðər]

wherfore if ye will eschewe the ruyne of your crowne and dignitie let their

- 如果 是的 将要 - 这 - 的 你的 皇冠 和 尊严 让 他们的

- [biː; bi] - [ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr] - [ɪn] [ðɪs] ['mɑːtər; 'meɪtər] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]

ypocrisye be vttered and that shalbe more spedfull in this mater then all the

- 是 - 和 那 应 更多的 - 在 这 母 然后 全部 这

[lɔːz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [biː; bi] [ðeɪ] ['nevər][soʊ] [strɔːŋ] .

lawes that may be made be they never so stronge .

法律 那 可能 是 制成 是 他们 绝不 所以 强壮 .

因此，如果你们想要避免失去王冠和尊严，就让他们的不义之举被揭穿吧，这比制定任何法律都更有效，即使这些法律再强大也无济于事。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːɹ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ɛni] [ə'fendər] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mɔːr]

For to make a lawe for to punisshe eny offender except it were more

为了 到 制作 一个 法律 为了 到 - 任何 罪犯 除了 它 是 更多的

[fɪt][tuː; tə] ['ʌðər] [men][æn; ən] [en'sæmpl] [tuː; tə] [bɪ'wer] [tuː; tə] [kə'mɪti] ['suːtʃə] [laɪk] [ə'fens] ,

fit to giue other men an ensample to beware to committe suche like offence ,

合身 到 giue 其他 男人 一个 样本 到 提防 到 委员会 这样的 喜欢 罪行 ,

制定法律惩罚任何违法者，除非更合适的做法是给其他人一个警示，让他们谨防犯下类似的罪行。

['weɪt] [ʃʊld] [waɪ 'tiː] - .

whate shuld yt auayle .

什么 应该 yt - .

whate should yt auayle。

[dɪd][nɑːt] [dɑːktɜ˞] ['ælɪn][moʊst] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] ['naʊ] [waɪ'ɛn][jʊr; jər] [taɪm] [ɔːl] [ðɪs]

Did not doctour Alyn most presumptuously nowe yn your tyme ageynst all this

做过 不是 医生巡视 艾琳 最多 狂妄地 现在 yn 你的 时间 年龄 全部 这

[ɔːl] [ðæt] ['evər][hiː; hi] [kud] [tuː; tə] [pʊl] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['suːtʃə]

allegiaunce all that ever he coude to pull from you the knowledge of suche

忠诚 全部 那 曾经 他 库德 到 拉 从 你 这 知识 的 这样的

[pliːz] [æz; əz] [[biː; bi]] [lɔːŋ] ['ʌntuː][jʊr; jər] - ['kɔːrtiz] ['ʌntuː][æn; ən] ['ʌðər] [kɔːrt] [ɪn] -

plees as [be] long vnto your hyghe courtes vnto an other court in derogacion

请 作为 [是] 长的 vnto 你的 - 礼貌 vnto 一个 其他 法庭 在 -

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['kraʊn] [ænd; ənd] [dɪgnaɪt] ?

of your crowne and dignite ?

的 你的 皇冠 和 尊严 ?

难道阿林医生没有如此狂妄地违背你的所有忠诚，竭尽所能地从你那里获取属于你高贵宫廷的知识，并将其献给其他宫廷，以此来贬低你的王室和尊严吗?

[dɪd][nɑːt]['ɔːlsoʊ]['dɑːktər] ['hɔːrsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmplɪs] [moʊst] - [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

Did	not	also	doctor	Horsey	and	his	complices	most	heynously	as	all	the	world
做过	不是	还	医生	马儿	和	他的	同谋	最多	-	作为	全部	这	世界

['noʊɪθ] - [ɪn] - [ðæt] ['ɑːnɪst] - ['ritʃəd] - ?

knoweth	murdre	in	pryson	that	honest	marchaunt	Richard	hunne	?
知道	-	在	-	那	诚实的	-	理查德	-	?

霍西医生和他的同伙难道没有像全世界都知道的那样，极其残忍地在监狱里谋杀了诚实的商人理查德·亨特吗?

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] ['suːd] [jʊr; jər] [rɪt] [ʌv; əv][ˌpriː'mjuːˌnaɪər] [ə'genst] [ə; eɪ] [prest] [ðæt] ['rɔːŋfəli] [held]

For	that	he	sued	your	writ	of	premunire	against	a	prest	that	wrongfully	held
为了	那	他	被起诉	你的	写	的	总理	反对	一个	牧师	那	错误地	握住

[hɪm; ɪm][ɪn][pliː] [[ə; eɪ]] [ɪn][ə; eɪ][spɪrɪtʃuːəl] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːtər; 'meɪtər] [wɛrɔf] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

him	in	ple	[	a	]	in	a	spirituall	court	for	a	mater	wherof	the	knowlege
他	在	ple	[	一个	]	在	一个	精神上的	法庭	为了	一个	母	其中	这	知识

[bɪ'lɔːŋd] ['ʌntuː][jʊr; jər] - ['kɔːrtiz] .

belonged	vnto	your	hyghe	courtes	.
属于	vnto	你的	-	礼貌	.

为此，他向你们提起诉讼，控告一位牧师错误地将他送上精神法庭，审理一件本应由你们高等法院知晓的事情。

[ænd; ənd]

And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['weɪt] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] [dʌn] [ðæt] [ɛni] [mæn] [meɪ] [teɪk] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][tuː; tə]

whate	punisshement	was	there	done	that	eny	man	may	take	example	of	to
什么	-	曾是	那里	完毕	那	任何	男人	可能	拿	例子	的	到

[biː; bi] [wer] [ʌv; əv] ['laɪk] [ə'fens] ?

be	ware	of	lyke	offence	?
是	仓库	的	像	罪行	?

当时采取了怎样的惩罚措施，才能使世人引以为戒，避免犯下类似的罪行?

['truːliː] [nʌn] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [peɪd] - ['hʌndrəθ] - ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə]

truely	none	but	that	the	one	payd	fiue	hundreth	poundes	(	as	it	is	said	to
确实	没有任何	但	那	这	一	支付	-	百分之一	-	(	作为	它	是	说	到

[ðə; ði][biː] [[juː]] - [ʌv; əv][jʊr; jər] [stɛr] ['tʃeɪmbər]) [ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['peɪmənt] [wʌz; wəz]

the	b	[	u	]	ildinge	of	your	sterre	chamber	)	and	when	that	payment	was
这	b	[	你	]	-	的	你的	斯特雷	房间	)	和	什么时候	那	支付	曾是

[wʌnz] [pæst] [ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋˌdoʊm] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['fɔt] [soʊ] ['mænfəli]

ones	passed	the	capteyns	of	his	kingdome	(	because	he	faught	so	manfully
一个	通过了	这	-	的	他的	王国	(	因为	他	战斗	所以	勇敢地

[jʊr; jər] ['kraʊn] [ænd; ənd] [dɪgnəti]) [haʊ] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['benɪfɪs] [ˌviː'piːɒn] ['benɪfɪs]

ageynst	your	crowne	and	dignitie	)	haue	heped	to	him	benefice	vpon	benefice
年龄	你的	皇冠	和	尊严	)	豪厄	-	到	他	采邑	vpon	采邑

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ri'wɔːdid] ['teni] [taɪmz] [æz; əz] ['moʊtʃi] .

so	that	he	is	rewarded	tenne	tymes	as	moche	.
所以	那	他	是	奖励	十	时代	作为	莫切	.

确实，除了那位支付了 500 英镑（据说是为了建造你的皇家宫殿）的人之外，当这笔款项支付完毕后，他王国的君主们（因为他英勇地与你的王冠和尊严作斗争）帮助他获得了更多的恩惠，以至于他获得了十倍的赏赐。

[ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['saɪd] - [saɪks] ['hʌndrəθ] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	other	as	it	is	seid	payde	sixe	hundreth	poundes	for	him	and	his
这	其他	作为	它	是	赛德	-	六	百分之一	-	为了	他	和	他的

['kɑːmplɪs] [wɪtʃ] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['laɪk] ['waɪz] ['fɔt] [soʊ] ['mænfəli] [jʊr; jər]

complices	whiche	forbicause	that	he	had	lyke	wyse	faught	so	manfully	ageynst	your
同谋	哪个	-	那	他	有	像	怀斯	战斗	所以	勇敢地	年龄	你的

['kraʊn] [ænd; ənd] [dɪgnaɪt] [wʌz; wəz] - ([æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] - [jʊr; jər][moʊst]

crowne	and	dignite	was	ymmediatly	(	as	he	had	opteyned	your	most
皇冠	和	尊严	曾是	-	(	作为	他	有	-	你的	最多

- ['pɑːrd(ə)n]) [prə'moʊtɪd][baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋˌdoʊm] [wɪð; wɪθ] ['benɪfɪs]

gracyous	pardon	)	promoted	by	the	capiteynes	of	his	kingdome	with	benefice
-	赦免	)	推广	经过	这	-	的	他的	王国	和	采邑

[ˌviː'piːɒn] ['benɪfɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] .

vpon	benefice	to	the	value	of	.
vpon	采邑	到	这	价值	的	.

另一名被告被罚款六百英镑，因为他和他的同伙曾英勇地与您的王冠和尊严作战，因此被禁止这样做。由于他选择了您最仁慈的赦免，他的尊严立即由他王国的诸侯授予，并获得了价值连城的俸禄。

- .

iiij	.

- .

iiij.

[taɪmz] [æz; əz] ['moʊtʃi] .

tymes	as	moche	.
时代	作为	莫切	.

就像 moche 一样。

[huː] [kæn; kən] [teɪk] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] - [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ʌv; əv] ['suːtʃə] [laɪk]

who	can	take	example	of	this	punisshement	to	be	ware	of	suche	like
WHO	能	拿	例子	的	这	-	到	是	仓库	的	这样的	喜欢

[ə'fens] ?

offence	?
罪行	?

谁能以这种惩罚为例，警惕类似罪行?

[huː] [ɪz][hiː; hi][ʌv; əv] [ðeɪr] ['kɪŋˌdoʊm] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['ræðər] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kə'mɪti] ['laɪk]

who	is	he	of	theyre	kingdome	that	will	not	rather	take	courage	to	committe	lyke
WHO	是	他	的	他们是	王国	那	将要	不是	相当	拿	勇气	到	委员会	像

[ə'fens] - [ðə; ði] - [ðæt] [fɪl] [[fel]] [tuː; tə] [ðɪs] [[ðiːz]] [men][fɔːr; fər] [ðeɪr] [soʊ]

offence	seying	the	promocions	that	fill	[	fell	]	to	this	[	these	]	men	for	theyre	so
罪行	-	这	-	那	充满	[	跌倒	]	到	这	[	这些	]	男人	为了	他们是	所以

[ə'fendɪŋ] .

offending	.
犯罪	.

他们是他们王国的哪位成员，宁愿鼓起勇气犯下冒犯之罪，说那些晋升之举让这些人如此反感。

[soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [blʌnt] [ɪz][jʊr; jər] - [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendəz] [ʌv; əv]

So	weke	and	blunt	is	your	swerde	to	strike	at	one	of	the	offenders	of
所以	韦克	和	钝	是	你的	-	到	罢工	在	一	的	这	罪犯	的

[ðɪs] ['kroʊ] [[oʊ]] [ked][ænd; ənd] - - .

this	cro	[	o	]	ked	and	peruers	generacyon	.
这	cro	[	o	]	ked	和	-	-	.

所以，你用弱而钝的方式打击这个邪恶世代的罪犯之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][baɪ][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [jʊə(r)] [lɔː] [jiː; ji] [[ə; eɪ]]

And	this	is	by	the	reason	that	the	chief	instrument	of	youre	lawe	ye	[	a	]
和	这	是	经过	这	原因	那	这	首席	乐器	的	你是	法律	是的	[	一个	]

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˊkaunsəl] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪtʃ] [hæθ] [jʊə(r)] - [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːnd][tuː; tə]

the	chief	of	your	counsell	and	he	whiche	hath	youre	swerde	in	his	hond	to
这	首席	的	你的	咨询	和	他	哪个	有	你是	-	在	他的	本田	到

[huːm] ['ɔːlsoʊ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] - [ɑːr; ər] [ə'biːdiənt] [ɪz] - [ə; eɪ] - [mæn]

whome	also	all	the	other	instrumentes	are	obedient	is	alweys	a	spirituell	man
整个	还	全部	这	其他	-	是	听话	是	-	一个	-	男人

[wɪtʃ] [hæθ] ['juːər] ['suːtʃə] [æn; ən] [ɪn'ɔːrdɪnət] [luː] ['ʌntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪŋˌdoʊm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]

whiche	hath	euer	suche	an	inordinate	loue	vnto	his	owne	kingdome	that	he	will
哪个	有	欧尔	这样的	一个	过度	路易	vnto	他的	拥有	王国	那	他	将要

- [ðæt] ,

mainteyn	that	,
-	那	,

这是因为，你们法律的主要执行者，你们的首席顾问，以及口中持有你们誓言、其他所有执行者都服从他的人，始终是一个属灵的人，他对自己王国有着如此强烈的爱，以至于他会维护它。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd] [kɑːmənwɛlθ] [[es]] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

though	all	the	temporall	kingdoms	and	comonwelth	[	s	]	of	the	worlde	shulde
尽管	全部	这	时间	王国	和	联邦	[	s	]	的	这	世界	舒尔德

['ðɛrˌfɔːr] - [biː; bi] - ,

therfore	vtterly	be	vndone	,
因此	-	是	-	,

因此，虽然世界上所有世俗的王国和联邦都应该彻底毁灭，

[hɪr] [luːi] [wiː; wi] [aʊt] [ðə; ði] [grɛtɪst] ['mɑːtər; 'meɪtər][ʌv; əv][ɔːl] [lest] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'klɛrɪŋ] ['suːtʃə]

Here	leue	we	out	the	gretest	mater	of	all	lest	that	we	declaring	suche
这里	勒厄	我们	出去	这	最	母	的	全部	免得	那	我们	声明	这样的

[æn; ən]['hɔːrəb(ə)l] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] [mi'nɪstr] [ʌv; əv] - [siːm] [tuː; tə]

an	horrible	carayn	of	euyll	ageinst	the	ministres	of	iniquite	shulde	seme	to
一个	可怕	-	的	-	年龄	这	部长们	的	-	舒尔德	精液	到

[dɪ'kler] [ðə; ði][wʌn] ['oʊnli] [foʊt] [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [ʌv; əv]['uːreɪ] [best] - [mɪ'nɪstr]

declare	the	one	onely	faute	or	rather	the	ignoraunce	of	oure	best	beloued	ministre
宣布	这	一	仅	法特	或者	相当	这	无知	的	我们的	最好的	-	部长

[ʌv; əv] - [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hɪd] [tɪl] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [lɝːnd] [baɪ] [ðiːz] [smɔːl]

of	rightousnesse	whiche	is	to	be	hid	till	he	may	be	lerned	by	these	small
的	-	哪个	是	到	是	隐藏	直到	他	可能	是	学会了	经过	这些	小的

- [ðæt] [wiː; wi] [haʊ] ['spoʊkən][ʌv; əv][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] - [hɪm; ɪm][sɪlf] .

enormitees	that	we	haue	spoken	of	to	knowe	it	pleynly	him	silf	.
-	那	我们	豪厄	说	的	到	知道	它	-	他	银	.

在此，我们提出最重要的事情，以免我们宣布如此可怕的罪恶之举，反对邪恶的使者，而这恰恰暴露了我们最敬爱的正义使者唯一的过错，或者更确切地说，是他的无知，而这个过错将被隐藏起来，直到他被我们所说的这些小怪物们教导，让他自己完全明白为止。

[bʌt; bət] ['weɪt] ['remədi] [tuː; tə] - ['vɜːrsəs][jʊr; jər] ['puːr] [saɪk] [leɪm] [ænd; ənd] [sɔːr] ['bidmən] ?

But	whate	remedy	to	releue	vs	your	poore	sike	lame	and	sore	bedemen	?
但	什么	补救	到	-	对比	你的	贫穷	骗人的	瘸	和	疮	床夫	?

但是，有什么办法可以缓解你那可怜的、跛脚的、疼痛的床褥呢?

[tuː; tə] [meɪk] ['meni] ['hɒspɪtlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːr] ['piːp(ə)l] ?

To	make	many	hospitals	for	the	relief	of	the	poore	people	?
到	制作	许多	医院	为了	这	宽慰	的	这	贫穷	人们	?

为救济贫困人民而兴建多所医院?

[neɪ] ['truːliː] .

Nay	truely	.
不	确实	.

不，确实如此。

[ðə; ði] [muː] [ðə; ði] [wɜːrs] , [fɔːr; fər]['juːər][ðə; ði] [fæt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] - [hæŋgɪθ] [ɑːn][ðə; ði]

The	moo	the	worse	,	for	euer	the	fatte	of	the	hole	foundacion	hangeth	on	the
这	哞	这	更糟	,	为了	欧尔	这	脂肪	的	这	洞	-	绞刑	在	这

['prɛstiːz] [bɜ˞ːdz] .

prestes	berdes	.
普雷斯特斯	贝尔德斯	.

哞哞声越来越大，因为整个基础的脂肪都取决于牧师的判断。

[ʌv; əv][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːˌɑːm] [haʊ] - [lɑːndz] [tuː; tə]

Dyuers	of	your	noble	predecessours	kinges	of	this	realme	haue	gyuen	londes	to
戴尔斯	的	你的	高贵	前任	国王	的	这	realme	豪厄	-	伦敦	到

['mɒnəstrɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [sɔm; sʌm][ʌv; əv] ['mʌni] - [tuː; tə][ðə; ði] ['puːr] ['piːp(ə)l]

monasteries	to	giue	a	certein	somme	of	money	yerely	to	the	poore	people
修道院	到	giue	一个	-	索姆河	的	钱	-	到	这	贫穷	人们

[wɛrɔf] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['nɔɪɜ˞] [wʌn]

wherof	for	the	aunciente	of	the	tyme	they	giue	neuer	one
其中	为了	这	-	的	这	时间	他们	giue	诺伊尔	一

你们高贵的先祖国王们曾向修道院捐赠一定数额的钱财，用于每年救济穷人，然而自古以来，他们从未履行过这一义务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

,

peny	,
便士	,

便士，

[ðeɪ] [haʊ] ['laɪk] ['waɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [haʊ] [ə; eɪ] - ['mæsɪz] [sed] ['deɪli] [fɔːr; fər]

They	haue	lyke	wyse	giuen	to	them	to	haue	a	certeyn	masses	said	daily	for
他们	豪厄	像	怀斯	giuen	到	他们	到	豪厄	一个	-	群众	说	日常的	为了

[wɛrɔf] [ðeɪ] [saɪ] ['nɔɪɜ˞] [wʌn] .

theim	wherof	they	sey	neuer	one	.
他们	其中	他们	赛	诺伊尔	一	.

他们被赋予了某种智慧，可以每天为他们举行一定的弥撒，但他们却从未举行过。

[ɪf] [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [sɪŋ] [deɪ] [æz; əz] ['meni] ['mæsɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

If	the	Abbot	of	westminster	shulde	sing	euery	day	as	many	masses	for	his
如果	这	方丈	的	威斯敏斯特	舒尔德	唱歌	euery	天	作为	许多	群众	为了	他的

['faʊndərz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [tuː; tə][duː][baɪ][hɪz; ɪz] - .

founders	as	he	is	bounde	to	do	by	his	foundacion	.
创始人	作为	他	是	边界	到	做	经过	他的	-	.

如果威斯敏斯特修道院院长应该每天为他的创建者们唱弥撒，就像他根据修道院的创立规定所承诺的那样。

[em] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [[oʊ]] .

M	,	monkes	were	to	[	o	]	fewe	.
M	,	僧侣	是	到	[	o	]	少数	.

M，僧侣太少了。

- [ɪf] [jʊr; jər] [greɪs] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃʊr] - [ðæt] ['nɔɪɜ˞] [ʃæl; ʃəl] ['feɪl] [tuː; tə] -

wherfore	if	your	grace	will	bilde	a	sure	hospitall	that	neuer	shall	faile	to	releue
-	如果	你的	优雅	将要	bilde	一个	当然	-	那	诺伊尔	将	失败	到	-

['vɜːrsəs][ɔːl][jʊr; jər] ['puːr] ['bidmən] ,

vs	all	your	poore	bedemen	,
对比	全部	你的	贫穷	床夫	,

因此，如果您能建造一座可靠的医院，永不辜负您所有贫困的病人，

[soʊ] [teɪk] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðiːz] [θɪndəz] .

so	take	from	theim	all	these	thynges	.
所以	拿	从	他们	全部	这些	东西	.

所以，从他们那里夺走所有这些东西。

[set] [ðiːz] ['stɜːrdi] - [ə; eɪ]['broʊd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][get] - [ʌv; əv] [ðɛər] [oʊn] ,

Set	these	sturdy	lobies	a	brode	in	the	world	to	get	theim	wiues	of	theire	owne	,
放	这些	结实的	-	一个	布罗德	在	这	世界	到	得到	他们	-	的	那里	拥有	,

让这些坚固的游说者在世界上拥有广泛的影响力，以获得他们自己的权利。

[tuː; tə][get] [ðɛər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ləbʊr] [ɪn][ðə; ði] ['swiːt] [ʌv; əv] [ðɛər] ['feɪsɪz] [ə'kɔːrdɪŋ]

to	get	theire	liuing	with	their	laboure	in	the	swete	of	theire	faces	according
到	得到	那里	流莺	和	他们的	拉布尔	在	这	甜	的	那里	面孔	根据

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv][gɑːd] .

to	the	commaundement	of	god	.
到	这	训诫	的	上帝	.

按照上帝的旨意，让他们在辛勤劳作后，脸上洋溢着幸福的笑容。

[dʒiːn] .

Gene	.
基因	.

基因。

[ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] .

iij	.
iij	.

iij。

[tuː; tə] - ['ʌðər] [aɪ'dɛl]['piːp(ə)l][baɪ] [ðɛər] [ɪg'zæmp(ə)l] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ləbʊr] .

to	gyue	other	idell	people	by	theire	example	occasion	to	go	to	laboure	.
到	-	其他	伊德尔	人们	经过	那里	例子	场合	到	去	到	拉布尔	.

以他们为榜样，激励其他理想人士去劳动。

[taɪ] [ðiːz] ['hoʊli][aɪ'dɛl] - [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] ['neɪkɪd] [ə'baʊt]

Tye	these	holy	idell	theues	to	the	cartes	to	be	whipped	naked	about	euery
泰	这些	圣	伊德尔	-	到	这	地图	到	是	鞭打	裸	关于	euery

['mɑːrkɪt] ['taʊn] [tɪl] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl][tuː; tə] [ləbʊr] [ðæt] [ðeɪ] [baɪ] [ðeɪr] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['bɛgɪŋ] [teɪk]

market	towne	til	they	will	fall	to	laboure	that	they	by	theyre	importunate	begging	take
市场	城镇	直到	他们	将要	落下	到	拉布尔	那	他们	经过	他们是	纠缠不休	乞讨	拿

[nɑːt] - [ðə; ði] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['krɪs(ə)n] ['piːp(ə)l] [woʊld] ['ʌntuː]['vɜːrsəs] [sɔːr]

not	awey	the	almesse	that	the	good	christen	people	wolde	giue	vnto	vs	sore
不是	-	这	阿尔梅斯	那	这	好的	克里斯汀	人们	沃尔德	giue	vnto	对比	疮

['ɪmpətənt] ['mɪzrəb(ə)l] ['piːp(ə)l][jʊr; jər] ['bidmən] .

impotent	miserable	people	your	bedemen	.
阳痿	悲惨的	人们	你的	床夫	.

把这些神圣的田园牧歌绑在纸牌上，让他们赤身裸体地在每个集镇游街示众，直到他们沦为苦工，因为他们不停地乞讨，却得不到善良的基督徒们想要施舍给你们这些可怜的、无能的、悲惨的人们的施舍。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [əz'wɛl] [ðə; ði]['nɑːmbrə][ʌv; əv]['uːreɪ] ['mɑːnstruəs] [sɔːrt][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] -

Then	shall	aswell	the	nombre	of	oure	forsaid	monstruous	sort	as	of	the	baudes
然后	将	也	这	名称	的	我们的	上述	可怕的	种类	作为	的	这	-

,

,

,

那么，我们上述这类怪物的数量，以及那些怪物的数量，也应该如此。

[hɔːrz] , - , [ænd; ənd][aɪ'dɛl]['piːp(ə)l] [dɪkriːs] .

hores	,	theues	,	and	idell	people	decreace	.
马	,	-	,	和	伊德尔	人们	减少	.

hores、theues 和 idell 人减少。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [greɪt] - - [siːs] .
Then shall these great yerely exaccions cease .
然后 将 这些 伟大的 - - 停止 .

届时，这些巨大的年度灾难将会停止。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [jʊə(r)] - , ['paʊər] , ['kraʊn] , [dɪgnaɪt] , [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Then shall not youre swerde , power , crowne , dignite , and obedience of your
然后 将 不是 你是 - , 力量 , 皇冠 , 尊严 , 和 服从 的 你的
['piːp(ə)l] , [biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
people , be translated from you .
人们 , 是 翻译 从 你 .

那时，你的威严、权力、王冠、尊严以及人民的服从，都不会从你身上消失。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [haʊ] [fʊl] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l] .
Then shall you haue full obedience of your people .
然后 将 你 豪厄 满的 服从 的 你的 人们 .

那时，你的人民就会完全服从你。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][aɪ'dɛl]['piːp(ə)l][biː; bi][set][tuː; tə] [wɜːrk] .
Then shall the idell people be set to worke .
然后 将 这 伊德尔 人们 是 放 到 工作 .

然后，那些游手好闲的人将被安排去工作。

[ðen] [ʃæl; ʃəl]['mætrɪmoʊni][biː; bi]['moʊtʃi] ['betər] [kept] .
Then shall matrimony be moche better kept .
然后 将 婚姻 是 莫切 更好的 保留 .

那么婚姻关系就能更好地维系了。

[ðen] [ʃæl] [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l][biː; bi] [ɪnkriːst] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər][kɑːmənz]
Then shal the generation of your people be encreased , Then shall your comons
然后 沙尔 这 一代 的 你的 人们 是 增加 , 然后 将 你的 公共场所
[ɛn'kriːs] [ɪn] - .
encrease in richnesse .
增加 在 - .

那时，你们的子孙必将繁衍增多，你们的百姓必将富足安康。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [gɑːspəl] [biː; bi] [priːtʃt] .
Then shall the gospell be preached .
然后 将 这 福音 是 布道 .

那时，福音就会被传扬。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [nʌn] [bɛg] ['uːreɪ] [frʌm; frəm]['vɜːrsəs] . [ðen] [ʃæl] [wiː; wi] [haʊ] -
Then shall none begge oure almesse from vs . Then shal we haue ynough
然后 将 没有任何 乞讨 我们的 阿尔梅斯 从 对比 . 然后 沙尔 我们 豪厄 -
[ænd; ənd] [mɔːr] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [sə'faɪs] ['vɜːrsəs] ,
and more then shall suffice vs ,
和 更多的 然后 将 足够了 对比 ,

那么，就没有人会向我们乞求施舍。那么，我们就会有足够的，并且会有更多，这就足够了。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][best] - [ðæt] ['juːər][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [fɔːr; fər]['vɜːrsəs] ,
whiche shall be the best hospitall that euer was founded for vs ,
哪个 将 是 这 最好的 - 那 欧尔 曾是 创立 为了 对比 ,

这将是他们建立的最好的医院，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['deɪli] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][jʊr; jər][moʊst]['noʊb(ə)l] [ɪ'steɪt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr]
Then shall we daily pray to god for your most noble estate long to endure
然后 将 我们 日常的 祈祷 到 上帝 为了 你的 最多 高贵 财产 长的 到 忍受
.
:
.

那么，我们将每日向上帝祈祷，愿您至高无上的荣耀长久延续。

['dɔmini] - ['fæk]['ri:dʒɛm] .
Domine saluum fac regem .
支配 - 脸 雷根 .

Domine saluum fac regem.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['ɔnwɪn] ['brʌðərz] , [ðə; ði] ['grɛʃəm] [pres] , ['tʃɪlˌwɜ:rθ] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
UNWIN BROTHERS , THE GRESHAM PRESS , CHILWORTH AND LONDON .
安温 兄弟 , 这 格雷沙姆 按 , 奇尔沃斯 和 伦敦 .

安温兄弟出版社、格雷沙姆出版社、奇尔沃思和伦敦。

[ðə; ði][oʊld] ['sɪri:z]
The OLD SERIES
这 老的 系列

老系列

[ɪl] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [bʊks] : —
ill represent the following classes of books : —
患病的 代表 这 下列的 课程 的 图书 : —

我将介绍以下几类书籍：—

[ə; eɪ] ['ɜ:rli] ['prɪntɪd] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klæsɪks] , [æz; əz] [ðoʊz] [baɪ][dʒeɪ] .
a Early printed translations from the Classics , as those by J .
一个 早期的 打印 翻译 从 这 经典 , 作为 那些 经过 J .
['heiwud] , [ti:] . - ,
Heywood , T . Phaer ,
海伍德 , T . - ,

早期印刷的古典著作译本，例如 J. Heywood、T. Phaer 的译本，

[ɑ:r] . - , [ə; eɪ] . ['goʊldɪŋ] , [ti:] . [meɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] : [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]
R . Stanyhurst , A . Golding , T . May , and others : or from the Continental
拉 . - , 一个 . 戈尔丁 , T . 可能 , 和 其他的 : 或者 从 这 大陆
['lɪtərəˌtʃərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪmz] .
literatures of their times .
文学 的 他们的 时代 .

R. Stanyhurst、A. Golding、T. May 等人：或来自他们那个时代的欧洲大陆文学。

[bi:][rəu'mænsiz] , " ['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z] , " ['sætaiəz] , ['epɪˌgræmz] , " [lʌv] ['pæmflɪts] , " ['poʊəmz] ,
b Romances , " histories , " satires , epigrams , " love pamphlets , " poems ,
b 浪漫故事 , " 历史 , " 讽刺作品 , 警句 , " 爱 小册子 , " 诗歌 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pi:sɪz] [baɪ][ɑ:r] . ['breɪθˌweɪt] ;
and other pieces by R . Braithwaite ;
和 其他 件 经过 拉 . 布雷思韦特 ;

b R·布雷思韦特的浪漫故事、"历史"、讽刺作品、警句、"爱情小册子"、诗歌和其他作品；

[en] . ['bretən] ; [ti:] . ['kæmpiən] , [em] . [di:] . ; [eɪtʃ] . ['tʃɛtəl] ; [ti:] . ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ; [es] . ['dænjəl] ; [ef] .
N . Breton ; T . Campion , M . D . ; H . Chettle ; T . Churchyard ; S . Daniel ; F .
N . 布列塔尼 ; T . 坎皮恩 , M . D . ; H . 切特尔 ; T . 墓地 ; S . 丹尼尔 ; F .
['deɪvɪsən] ;
Davison ;
戴维森 ;

N. Breton；T. Campion，医学博士；H. Chettle；T. Churchyard；S. Daniel；F. Davison；

[em] . ['dreɪtn] ; [tiː] . ['dekər] ; [dʒiː] . [gæs'kɔɪn] ; [es] . ['hɔz] ; [tiː] . [lɑːdʒ] , [em] . [diː] . ; [ə; eɪ] .
M . **Drayton** ; **T** . **Decker** ; **G** . **Gascoigne** ; **S** . **Hawes** ; **T** . **Lodge** , **M** . **D** . ; **A** .
M . 德雷顿 ; T . 德克尔 ; G . 加斯科因 ; S . 霍斯 ; T . 小屋 , M . D . ; 一个 .
['mʌnˌdeɪ] ;
Munday ;
蒙迪 ;

M. Drayton；T. Decker；G. Gascoigne；S. Hawes；T. Lodge，医学博士；A. Munday；

['dʌbljuː] . ['peɪntər] ; [dʒiː] . ['pɛti] ; [biː] . [rɪtʃ] ; [es] . ['roʊləndz] ; [dʒeɪ] . ['teilə] , [ðə; ði] " ['wɔːtər]['poʊət]
W . **Painter** ; **G** . **Pettie** ; **B** . **Rich** ; **S** . **Rowlands** ; **J** . **Taylor** , **the** **"** **Water** **Poet**
W . 画家 ; G . 佩蒂 ; B . 富有的 ; S . 罗兰兹 ; J . 泰勒 , 这 " 水 诗人
;
;
;

W. Painter；G. Pettie；B. Rich；S. Rowlands；J. Taylor，"水诗人"；

" ['dʌbljuː] . [wɔːrnər] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] .
" **W** . **Warner** ; **and** **others** .
" W . 华纳 ; 和 其他的 .

W. Warner；以及其他。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [prə'dʌkʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [graʊnd] [wɜːrks][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪz] .
Some **of** **these** **productions** **are** **the** **ground** **works** **of** **Shakespeare's** **plays** .
一些 的 这些 作品 是 这 地面 作品 的 莎士比亚的 演出 .

这些作品中有些是莎士比亚戏剧的创作基础。

[siː][sʌm; səm] [kweɪnt] ['səːmənz] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [bʊks] [baɪ][p'jʊərɪtənz] :
c **Some** **quaint** **sermons** **or** **other** **characteristic** **books** **by** **Puritans** **:**
c 一些 古雅 布道 或者 其他 特征 图书 经过 清教徒 :

c 一些清教徒的奇特布道词或其他特色书籍：

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] - [ɔːr] - [trækts][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtn] ['mɑːr'prɛlɪt] ['kɑːntrəvɜːrsi] : - -
together **with** **some** **20** **or** **25** **tracts** **of** **the** **Martin** **Marprelate** **Controversy** **:** **1588** **-**
一起 和 一些 - 或者 - 小册子 的 这 马丁 马尔普雷拉特 争议 : - -
- [ə; eɪ] . [diː] .
1590 **a** . **d** .
- 一个 . d .

以及大约20或25篇关于马丁·马普雷拉特之争的论文：公元1588-1590年

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] " ['læfɪŋ] ['laɪbəlz] " [naʊ] [ə'baʊt]
A **complete** **set** **of** **the** **original** **editions** **of** **these** **"** **laughing** **libels** **"** **now** **about**
一个 完全的 放 的 这 原来的 版本 的 这些 " 笑 诽谤 " 现在 关于
[tuː; tə][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [wʊd] [fetʃ] [frʌm; frəm] £200 [tuː; tə] £250 ;
to **be** **reproduced** **would** **fetch** **from** **£200** **to** **£250** **;**
到 是 复制品 会 拿来 从 £200 到 £250 ;

这些"可笑诽谤"书籍的原版全套即将再版，售价可达 200 至 250 英镑；

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['siːkrətli] ['prɪntɪd] [æt; ət][dʒɑːn] - ['wɑːndərɪŋ] [pres] ,
as **many** **of** **them** **were** **secretly** **printed** **at** **John** **Penry's** **wandering** **press** **,**
作为 许多 的 他们 是 偷偷 打印 在 约翰 - 漫游 按 ,

其中许多都是在约翰·彭里的流动印刷机上秘密印刷的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['skersəti] .
and **are** **now** **of** **extraordinary** **scarcity** **.**
和 是 现在 的 非凡的 缺乏 .

现在极其稀缺。

[diː][ə; eɪ] [briːf] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ænd; ənd]['leɪtər]['drɑːmə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm]

d	A	brief	Selection	from	the	earlier	and	later	Drama	down	to	the	time
d	一个	简短的	选择	从	这	早些时候	和	之后	戏剧	向下	到	这	时间

[ʌv; əv]['draɪdən] :

of	Dryden	:
的	德莱顿	:

d 从早期和后期的戏剧作品到德莱顿时期的简要选段：

[nɑːt] [fə'getiŋ] [ðə; ði]['ænjuəl] ['pædʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

not	forgetting	the	annual	pageants	of	the	Lord	Mayor	on	the	29th	of	October	,
不是	遗忘	这	年度的	选美比赛	的	这	主	市长	在	这	29th	的	十月	,

别忘了每年10月29日举行的市长盛大游行。

[ðə; ði] [kɔːrt] ['revəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæsks][æt; ət][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] .

the	Court	Revels	,	and	the	Masks	at	the	Inns	of	Court	.
这	法庭	狂欢	,	和	这	面具	在	这	旅馆	的	法庭	.

宫廷狂欢节和律师学院的面具节。

['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [bʊks] [ə'tækɪŋ] [ɔːr] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] .

Also	some	books	attacking	or	defending	the	Stage	.
还	一些	图书	攻击	或者	防守	这	阶段	.

还有一些书籍对舞台进行攻击或辩护。

[iː][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊks] [laɪk][sɜːr][tiː] . - ['gʌvərnər] ; [sɜːr][tiː] . ['wɪlsənz] ['retərɪk] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk]

e	Remarkable	books	like	Sir	T	.	Elyot's	Governor	;	Sir	T	.	Wilson's	Rhetoric	and	Logic
e	卓越	图书	喜欢	先生	T	.	-	州长	;	先生	T	.	威尔逊的	修辞	和	逻辑

:
:
:

例如，T·艾略特爵士的《总督》和T·威尔逊爵士的《修辞学与逻辑学》等杰出著作：

[ðə; ði] ['mɪrər] [fɔːr; fər] ['mædʒɪstrɪts] ; [dʒeɪ] . ['haʊəlz] - [hoʊ] - ; ['kɜːrn(ə)l][es] . ['ælənz]

The	Mirror	for	Magistrates	;	J	.	Howell's	Epistolæ	Ho	Elianæ	;	Colonel	S	.	Allen's
这	镜子	为了	地方法官	;	J	.	豪威尔的	-	何	-	;	上校	S	.	艾伦的

['kɪlɪŋ] [noʊ]['mɜːrdər] ;

Killing	no	Murder	;
杀戮	不	谋杀	;

《治安官之镜》；J·豪威尔的《致埃利亚的信》；S·艾伦上校的《杀戮而非谋杀》；

['dʌbljuː] . ['brædfɚdz] [ʌv; əv] [nuː] [plɪməθ] ; ['dʌbljuː] . ['tɔməs] - [ɪs'tɔːri] [ʌv; əv] [ɪ'tæli] ; [dʒeɪ] .

W	.	Bradford's	Of	New	Plimouth	;	W	.	Thomas	'	Historie	of	Italie	;	J	.
W	.	布拉德福德的	的	新的	普利茅斯	;	W	.	托马斯	-	历史	的	意大利	;	J	.

- [pəˌræmbju'leɪʃn] [ʌv; əv] [kent] ; [ˌbi'pi] .

Lambard's	Perambulation	of	Kent	;	Bp	.
-	步行	的	肯特	;	血压	.

W. Bradford 的《新普利茅斯》；W. Thomas 的《意大利史》；J. Lambard 的《肯特郡漫游记》；Bp.

[dʒeɪ] . ['dʒuːəlz] [ə'pɑːləˌdʒiː] ; [sɜːr][tiː] . ['smɪθs] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;

J	.	Jewell's	Apologie	;	Sir	T	.	Smith's	Commonwealth	of	England	;
J	.	珠宝	道歉	;	先生	T	.	史密斯	联邦	的	英格兰	;

J·朱厄尔的《辩护》；T·史密斯爵士的《英格兰联邦》；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [bʊks] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [prə'duːst] [ɪn]['eni] ['kʌntri] .

and	also	books	remarkable	as	being	the	first	produced	in	any	country	.
和	还	图书	卓越	作为	存在	这	第一的	生产	在	任何	国家	.

还有一些书籍因其是某个国家首次出版而引人注目。

[ef]

f
f

[ðə; ði] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [wɪð; wɪθ] [roʊm] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌrefər'meɪʃn] ;

The	Controversy	with	Rome	in	the	first	phase	of	the	English	Reformation	;
这	争议	和	罗马	在	这	第一的	阶段	的	这	英语	宗教改革	;

英国宗教改革第一阶段与罗马教廷的争论;

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]['dʌblju:] . ['tindl] ; [sɜ:r][ti:] . [mɔ:r] ; [si:] . [seɪnt]['dʒɜ:rmən]

as	represented	by	the	works	of	W	.	Tyndale	;	Sir	T	.	More	;	C	.	Saint	German
作为	代表	经过	这	作品	的	W	.	廷代尔	;	先生	T	.	更多的	;	C	.	圣	德语

;
;
;

以 W. Tyndale、T. More 爵士、C. Saint German 等人的作品为代表;

[ɑ:r] . [bɑ:rnz] ; [dʒeɪ] . - ; [dʒi:] . ['dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] .

R	.	Barnes	;	J	.	Rastell	;	G	.	Joye	;	and	others	.
拉	.	巴恩斯	;	J	.	-	;	G	.	乔伊	;	和	其他的	.

R. Barnes; J. Rastell; G. Joye; 以及其他人士。

[tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tempərəri] [ɪ'dɪʃnz] .

To	be	printed	from	the	contemporary	editions	.
到	是	打印	从	这	当代的	版本	.

将从当代版本印刷。

[dʒi:] “ ['kærəktərz] , ”

g	“	Characters	,	”
克	“	人物	,	”

g “角色,”

“ ['eseiz] , ” [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pi:sɪz] ['foʊtəˌgræfɪŋ] [ðə; ði] “ ['hju:mər] ” [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] .

“	Essays	,	”	and	other	pieces	photographing	the	“	humours	”	of	their	time	.
“	散文	,	”	和	其他	件	摄影	这	“	体液	”	的	他们的	时间	.

《随笔》以及其他记录他们那个时代"幽默"的作品。

[eɪtʃ][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv] ['ɔ:θəz] ; [ænd; ənd]['noʊtəbli] [ðæt] [bɪ'twi:n] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['geɪbriəl]

h	The	Quarrels	of	Authors	;	and	notably	that	between	Dr	.	Gabriel
h	这	争吵	的	作者	;	和	尤其	那	之间	博士	.	加布里埃尔

['hɑ:rvi] [ænd; ənd][tɑ:m] [næʃ] .

Harvey	and	Tom	Nash	.
哈维	和	汤姆	纳什	.

h 作者之间的争论; 特别是加布里埃尔·哈维博士和汤姆·纳什之间的争论。

[aɪ][streɪndʒ] ['trævlz] ; [laɪk] [lɪθgaʊz] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [kɔrjɑts] ['kru:dɪtɪ] .

i	Strange	travels	;	like	Lithgow's	Peregrination	and	Coryat's	Crudities	.
我	奇怪的	旅行	;	喜欢	利思戈的	游历	和	科里亚特的	粗俗	.

奇异的旅行; 就像利思戈的《漫游》和科里亚特的《粗俗》。

[dʒeɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [bʊks] : [laɪk][sɜ:r][dʒeɪ] . ['ɛli:əts] [mə'nɑ:rki:] [ʌv; əv][mæn] ; [dʒeɪ] . ['heɪlz]

j	A	few	philosophical	books	:	like	Sir	J	.	Eliot's	Monarchie	of	Man	;	J	.	Hale's
j	一个	很少	哲学	图书	:	喜欢	先生	J	.	艾略特的	君主制	的	男人	;	J	.	黑尔的

['goʊldən] [rɪ'meɪnz] ;

Golden	Remains	;
金的	遗迹	;

j 一些哲学书籍: 例如 J·艾略特爵士的《人的君主制》; J·黑尔的《黄金遗迹》;

[ti:] . - [lə'vaɪəθən] ; [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [dʒeɪ] . [-] ['ri:əl] ['kærəktər] .

T	.	Hobbe's	Leviathan	;	and	Bishop	J	.	Wilkin's	Real	Character	.
T	.	-	利维坦	;	和	主教	J	.	威尔金斯	真实的	特点	.

T·霍布的《利维坦》; 以及J·威尔金主教的《真实的性格》。

[keɪ][sʌm; səm] “ ['embləm] ” [bʊks] ;

k	Some	“	Emblem	”	books	;
k	一些	“	徽	”	图书	;

k 一些"徽章"书籍;

[ɪf] [ðer; ðər][tekst][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [kæn; kən][baɪ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [ɔːr] ['eni] [laɪk] ['prɑːses] [biː; bi]
if **their** **text** **and** **illustrations** **can** **by** **photogravure** **or** **any** **like** **process** **be**
如果 他们的 文本 和 插图 能 经过 照相凹版 或者 任何 喜欢 过程 是
[ˌriːprə'djuːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] .
reproduced **with** **a** **satisfactory** **definition** **and** **clearness** **.**
复制品 和 一个 令人满意的 定义 和 清晰度 .

如果它们的文字和插图可以通过照相凹版或任何类似工艺以令人满意的清晰度和效果复制出来。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðoʊ] [nɑːt][ɪts] [meɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] — [ðɪs] [oʊld] ['sɪriːz] [wɪl] [kəm'praɪz] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Though **not** **its** **main** **intention** **—** **this** **OLD** **SERIES** **will** **comprise** **the** **largest** **number** **of**
尽管 不是 它是 主要的 意图 — 这 老的 系列 将要 包括 这 最大 数字 的
[fər'bɪdn] [ɔːr] “ [əb'nɑːkʃəs] ” ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] ['evər] [brɔːt] [tə'geðər] .
forbidden **or** **“** **obnoxious** **”** **English** **books** **ever** **brought** **together** **.**
禁止 或者 “ 令人讨厌的 ” 英语 图书 曾经 带来 一起 .

虽然这不是其主要目的——但这个“旧系列”将汇集有史以来数量最多的禁书或“令人反感”的英文书籍。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [bʊks] [bɜːrnt][baɪ][ðə; ði]['rəumiʃ] ['haɪərɑːrki] ['ʌndər] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Of **which** **it** **will** **represent** **books** **burnt** **by** **the** **Romish** **hierarchy** **under** **Henry** **VIII**
的 哪个 它 将要 代表 图书 烧焦的 经过 这 罗马天主教 等级制度 在下面 亨利 八
;
;
;

其中将包括亨利八世统治时期罗马教廷焚毁的书籍；

['braʊnɪst] , ['pjʊrɪtən] , [ænd; ənd]['mɑːrtn] ['mɑːr'prɛlɪt] [trækts] ['kɔnfiskeitid] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθs] ['bɪʃəp] ;
Brownist **,** **Puritan** **,** **and** **Martin** **Marprelate** **tracts** **confiscated** **by** **Elizabeth's** **bishops** **;**
布朗主义者 , 清教徒 , 和 马丁 马尔普雷拉特 小册子 没收 经过 伊丽莎白的 主教们 ;

伊丽莎白时代的主教们没收了布朗主义者、清教徒和马丁·马普雷拉特的小册子；

[friː] - [spiːtʃ] [bʊks] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] ;
free **-** **speech** **books** **obnoxious** **to** **the** **ministers** **of** **the** **Stuarts** **;**
自由的 - 演讲 图书 令人讨厌的 到 这 部长们 的 这 斯图亚特 ;

言论自由书籍令斯图亚特王朝的大臣们感到厌恶；

“ [dɪ'vaɪn] [raɪt] ” ['sɜːmənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks] [bɜːrnt][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['hæŋmən] [baɪ]['ɔːrdər]
“ **Divine** **right** **”** **sermons** **and** **other** **works** **burnt** **by** **the** **common** **hangman** **by** **order**
“ 神圣的 正确的 ” 布道 和 其他 作品 烧焦的 经过 这 常见的 刽子手 经过 命令
[ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ;
of **Parliament** **;**
的 议会 ;

议会下令由普通刽子手焚毁“君权神授”的布道和其他著作；

[ænd; ənd]['læstli] , [wɜːrks] [riˈwɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][stɑːr] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ]
and **lastly** **,** **works** **rewarded** **by** **the** **High** **Commission** **in** **the** **Star** **Chamber** **with**
和 最后 , 作品 奖励 经过 这 高的 委员会 在 这 星星 商会 和
[slɪt] [noʊz] ,
slit **nose** **,**
缝隙 鼻子 ,

最后，还有那些因犯有罪行而被星室法庭高级委员会判处割鼻刑的作品。

['brændɪd] [feɪs] , [ɔːr] [krɑːpt] [ɪrz] .
branded **face** **,** **or** **cropped** **ears** **.**
品牌 脸 , 或者 裁剪 耳朵 .

脸上烙印图案，或者剪掉耳朵。

⁂ [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɪʃuːz] [tuː; tə] [deɪt] , [siː] ['kɜːrənt] [lɪst] .

⁂ **For** **further** **particulars** **,** **including** **issues** **to** **date** **,** **see** **current** **List** **.**

⁂ 为了 更远 细节 , 包括 问题 到 日期 , 看 当前的 列表 .

⁂ 有关更多详情，包括迄今为止的问题，请参阅当前列表。

['mɪstər] . ['edwərd] -

Mr **.** **EDWARD** **ARBER's**

先生 . 爱德华 -

爱德华·阿伯先生的

[prbli'keiʃnz] & [ə'naʊnsmɛnts] .

Publications **&** **Announcements** **.**

出版物 & 公告 .

出版物和公告。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['ɪʃuː] . [wʌn] .

CONDITIONS **OF** **ISSUE** **.** **1** **.**

状况 的 问题 . 1 .

发行条件.1.

[ˌpriː'peɪmənt] [ɪz] [ə'blɪgətɔːri] . [ˌtuː'tuː] .

Prepayment **is** **obligatory** **.** **2** **.**

预付款 是 强制性的 . 2 .

预付款是强制性的。2.

[wʌn] [praɪs] [ə'loʊn] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] . [θriː] .

ONE **Price** **ALONE** **is** **charged** **to** **every** **one** **.** **3** **.**

一 价格 独自的 是 带电 到 每一个 一 . 3 .

3. 所有人仅需支付一个价格。

[ðæt] [praɪs] [ɪn'kluːdz] [friː] [dɪ'lɪvəri] ['eniwer] [θruː] [ðə; ði][poʊst] . [fɔːr] .

That **Price** **includes** **FREE** **DELIVERY** **anywhere** **through** **the** **post** **.** **4** **.**

那 价格 包括 自由的 送货 任何地方 通过 这 邮政 . 4 .

该价格包含邮寄到任何地方的免费送货服务。4.

[ðiːz] [prbli'keiʃnz] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ]['poʊst(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . ['aːbə] .

These **publications** **can** **ONLY** **be** **obtained** **by** **postal** **application** **to** **Mr** **.** **Arber** **.**

这些 出版物 能 仅有的 是 获得 经过 邮政 应用 到 先生 . 阿尔伯 .

这些出版物只能通过邮寄方式向阿尔伯先生申请获得。

['bʊkselər] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] ['eɪdʒənts][ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

Booksellers **and** **Shipping** **Agents** **should** **therefore** **not** **be** **troubled** **in** **respect** **to**

书店 和 船运 代理人 应该 所以 不是 是 麻烦 在 尊重 到

[ðem; ðəm] .

them **.**

他们 .

因此，书商和货运代理商不必为此担心。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [get][ðem; ðəm]['eni] ['tʃiːpər] ; [ænd; ənd][mʌst; məst] , [ɪn][ɔːl] ['fernəs] , [tʃɑːrdʒ] ['kærɪdʒ]

They **cannot** **get** **them** **any** **cheaper** **;** **and** **must** **,** **in** **all** **fairness** **,** **charge** **Carriage**

他们 不能 得到 他们 任何 更便宜 ; 和 必须 , 在 全部 公平 , 收费 运输

, [kə'mɪʃ(ə)n] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

, **Commission** **etc** **.** **,**

, 委员会 ETC . ,

他们不可能以更低的价格拿到货；而且，公平地说，他们必须收取运费、佣金等费用。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [praɪs][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['aːbə] [ɪn'kluːdz] [friː] [dɪ'lɪvəri] [baɪ][poʊst] .

in	addition	to	the	One	Price	in	which	Mr	.	Arber	includes	free	delivery	by	post	.
在	添加	到	这	一	价格	在	哪个	先生	.	阿尔伯	包括	自由的	送货	经过	邮政	.

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][baɪ][poʊst][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['kwɪkər] ([ɪf] [nɑːt] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n]) [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['prɑːses]

Distribution	by	post	is	also	quicker	(	if	not	more	certain	)	than	any	other	process
分配	经过	邮政	是	还	更快	(	如果	不是	更多的	肯定	)	比	任何	其他	过程

[ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] [ðæt] ['bʊkselər] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [kæn; kən] [kə'mænd] .

of	delivery	that	booksellers	etc	.	can	command	.
的	送货	那	书店	ETC	.	能	命令	.

除了阿尔伯先生提供的包含免费邮寄的统一价格外，邮寄配送也比书商等其他任何配送方式都更快（即便不一定更可靠）。

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [ɪn'veriəbli] [biː; bi] [meɪd] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] . [faɪv] .

Applications	should	therefore	invariably	be	made	direct	to	the	Publisher	.	5	.
应用程序	应该	所以	总是	是	制成	直接的	到	这	出版商	.	5	.

因此，申请应当直接向出版商提出。5.

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][smɔːl] ['peɪmənts] ; ['eni][sʌm; səm][kæn; kən][biː; bi][sent][ɪn]

To	avoid	the	recurrence	of	small	payments	;	any	sum	can	be	sent	in
到	避免	这	复发	的	小的	付款	;	任何	和	能	是	发送	在

[æd'væns] [ɑːn][dɪ'pɑːzɪt] ,

advance	on	Deposit	,
进步	在	订金	,

为避免再次出现小额付款的情况，任何金额都可以预先存入账户。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] . [sɪks] .

and	will	be	accounted	for	.	6	.
和	将要	是	已记录	为了	.	6	.

并将予以说明。6.

[ðə; ði] ['ækjərət] ['poʊst(ə)l] [ə'dres] ([æz; əz] [ɪf] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [wʌnz] [self]) [ɪz]

The	accurate	postal	address	(	as	if	addressing	a	letter	to	one's	self	)	is
这	准确的	邮政	地址	(	作为	如果	解决	一个	信	到	一个人的	自己	)	是

[rɪ'kwaɪərd] . ['sɛvən] .

required	.	7	.
必需的	.	7	.

必须提供准确的邮政地址（就像给自己写信一样）。7.

[ɔːl] ['pækɪts] [sent] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɑːr; ər] ['redʒɪstərd] . [eɪt] .

All	packets	sent	outside	the	United	Kingdom	are	registered	.	8	.
全部	数据包	发送	外部	这	团结的	王国	是	挂号的	.	8	.

所有寄往英国境外的包裹均已挂号。8.

['ɪnlənd] [rɪ'mɪtnsiz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn] ½d . , 1d . , [ɔːr] 1½d .

Inland	remittances	can	be	made	in	½d	.	,	1d	.	,	or	1½d	.
内陆	汇款	能	是	制成	在	½d	.	,	1d	.	,	或者	1½d	.

国内汇款可以以 ½ 便士、1 便士或 1½ 便士为单位进行。

['poʊstɪdʒ][stæmps] , [wen] ['ʌndər] 5s .

Postage	Stamps	,	when	under	5s	.
邮资	邮票	,	什么时候	在下面	5s	.

邮票，面值低于 5 先令。

0d . : [ɔːr][baɪ]['poʊst(ə)l]['ɔːrdərz] , [noʊts] , [ɔːr] [krɔːst] [t'ʃeks] [wen] [ə'bʌv] [ðæt] [ə'maʊnt] .

0d	.	:	or	by	Postal	Orders	,	Notes	,	or	crossed	Cheques	when	above	that	amount	.
0d	.	:	或者	经过	邮政	订单	,	笔记	,	或者	交叉	支票	什么时候	多于	那	数量	.

0d.：或以邮政汇票、票据或划线支票支付，但金额超过该数额。

[kə'loʊniəl] , [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [rɪ'mɪtnsiz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ][kə'loʊniəl][ɔːr]

Colonial	,	**American**	,	**and**	**Continental**	**remittances**	**can**	**be**	**made**	**by**	**Colonial**	**or**
殖民	,	美国人	,	和	大陆	汇款	能	是	制成	经过	殖民	或者

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['mʌni] ['ɔːrdərz] ,

International	**Money**	**Orders**	,
国际的	钱	订单	,

殖民地、美国和欧洲大陆的汇款可以通过殖民地汇票或国际汇票进行。

[noʊts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔːr][baɪ][bæŋk] [dræft] [æt; ət] [saɪt] " [tuː; tə]['ɔːrdər] .

Notes	,	**etc**	.	,	**or**	**by**	**Bank**	**drafts**	**at**	**sight**	"	**to**	**order**	.
笔记	,	ETC	.	,	或者	经过	银行	草稿	在	视线	"	到	命令	.

票据等，或以银行即期汇票"按指示"支付。

" [ɔːl]['poʊst(ə)l] ['mʌni] ['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn] ['sauθgeit] [poʊst] ['ɑːfɪs] , ['lʌndən] , [en]

"	**All**	**Postal**	**Money**	**Orders**	**are**	**to**	**be**	**made**	**on**	**Southgate**	**Post**	**Office**	**,**	**London**	**,**	**N**
"	全部	邮政	钱	订单	是	到	是	制成	在	南门	邮政	办公室	,	伦敦	,	N

. [naɪn] .

:	**9**	**:**
.	9	.

"所有邮政汇票均应在伦敦南门邮局（N.9）办理。

[pəː'tʃeizəz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

Purchasers	**etc**
购买者	ETC

购买者等

. [ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] ['ɪʃuːz] . - .

.	**are**	**informed**	**from**	**time**	**to**	**time**	**of**	**the**	**fresh**	**issues**	**.**	**10**	**.**
.	是	知情的	从	时间	到	时间	的	这	新鲜的	问题	.	-	.

会不时获悉最新问题。10.

[ðə; ði][waɪd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrənt] ['kætəlɔːgz] [wɪl] [biː; bi]['veri]['helpf(ə)l] .

The	**wide**	**distribution**	**of**	**the**	**current**	**Catalogues**	**will**	**be**	**very**	**helpful**	**.**
这	宽的	分配	的	这	当前的	产品目录	将要	是	非常	有帮助	.

广泛分发现有产品目录将大有裨益。

['kɑːpiz] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] , [æz; əz] [di'mɑːndid] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

Copies	**will**	**be**	**forwarded**	**,**	**as**	**demanded**	**,**	**for**	**that**	**purpose**	**.**
副本	将要	是	转发	,	作为	要求	,	为了	那	目的	.

如有需要，我们将为此目的转发副本。

⁂ ['ʌndər] [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn]['pɑːsəb(ə)l] [kən'tɪnjuəsli] [tuː; tə] [prə'duːs] [ænd; ənd]

⁂	**Under**	**these**	**arrangements**	**is**	**it**	**alone**	**possible**	**continuously**	**to**	**produce**	**and**
⁂	在下面	这些	安排	是	它	独自的	可能的	持续	到	生产	和

[dɪ'strɪbjuːt] [ðiːz] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrks] :

distribute	**these**	**most**	**important**	**Works**	**:**
分发	这些	最多	重要的	作品	:

⁂ 只有在这些安排下，才有可能持续不断地制作和发行这些最重要的作品：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːp] [reɪts] [hɪr] ['stʌdid] ,

for	**the**	**production**	**of**	**which**	**,**	**at**	**the**	**cheap**	**rates**	**here**	**studied**	**,**
为了	这	生产	的	哪个	,	在	这	便宜的	利率	这里	研究	,

为了以这里研究的低廉价格生产这些产品，

[ɔːr] [ɪn'diːd] [æt; ət]['eni] [praɪs][æt; ət][ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

or	**indeed**	**at**	**any**	**price**	**at**	**all**	**,**	**there**	**is**	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**
或者	的确	在	任何	价格	在	全部	,	那里	是	,	为了	这	最多	部分	,

或者说，无论付出什么代价，在大多数情况下，都是如此。

[noʊ] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['pʌblɪʃər] .

no	**inducement**	**to**	**the**	**ordinary**	**Publisher**	**.**
不	诱导	到	这	普通的	出版商	.

对普通出版商没有诱导作用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神